RIVISTA
DELLE VARIE LEZIONI
DELLA DIVINA COMMEDIA
DI
DANTE ALLIGHIERI
SINORA AVVISATE

Sicca, Angelo

RIVISTA

DELLE VARIE LEZIONI

DELLA

DIVINA COMMEDIA

SINORA AVVISATE

COL CATALOGO DELLE PIÙ IMPORTANTI EDIZIONI

PADOVA

COI TIPI DELLA MINERVA

1832

All' Illustre

Ateneo Bresciano

Angelo Sicca

Nelle investigazioni a cui mi son dato sopra alcuno dei classici autori e nel confronto di codici antichi, mi era dolce il pensare di offerire un giorno qualche tenue fatica mia, quasi tributo, a quella terra ov' ebbi i natali, e a que' magnanimi che coll' esempio, coi consigli e colle ricompense sostengono i volonterosi, e stimolano i più tardi a virtù. Quando poi, benchè non del tutto immeritevole coltivatore della bell' arte tipografica, vidi oltre ogni mia espettazione premiate con lodi e medaglia da cotest' illustre Consesso le mie sollecitudini e il mio buon volere, più vivo sentiva sorgermi in cuore il desiderio di presentare ad esso pubblicamente un umile attestato della mia vivissima gratitudine. Ma qual cosa poteva io offerire che non

fosse affatto indegna di quella luce di dottrina, onde in Italia e fuori sì chiaro risplende? In tale incertezza, trovandomi aver condotto a capo un lavoro intorno le varie lezioni della Divina Commedia dell'Allighieri, deliberai di coprire sotto gli auspizii d'un tanto nome il difetto dell'ingegno mio, non senza raddoppiare d'intendimento per dare alla mia intrapresa alcuna perfezione. Godei in ciò del vantaggio di poter conferire il testo con quattro preziosi codici segnati N. 2. 9. 67. 316., *stanti nella Biblioteca di questo celebre Seminario, mercè la singolare gentilezza del cultissimo signor abate Andrea Coi Custode della medesima. Ardisco dunque intitolare il presente libretto a codesto preclaro Ateneo, sperando che, conseguito il favore di una sì spettabile riunione di Dotti, tornerà più gradito agli ammiratori del primo lume dell'italiana poesia. Se non che preveggo insorga taluno, e mi dica: Perduta opera è la tua, chè rifacesti ciò ch'altri ha già fatto. Cui risponderei: Altri avrà interrogato qua e colà i suddetti Codici; ma pazientemente esaminati dal primo all'ultimo verso, non credo. E la verità del mio dire surgerebbe più chiara ad ogni confronto che fare si volesse. Preveggo ancora che i più di coloro, cui capiteranno alle mani queste Varianti, diranno: A che regalarci un lungo catalogo di nude parole? Il ricoglitore avrebbe saggiamente operato coll'apprestare in vece una novella stampa del divino Poema, senza ripetere uno od altro di que' testi che più sono in fama, col mettere in piè di facciata le lezioni da lui rifiutate, le autorità cui s'appoggiano quelle introdotte, e coll'aggiugnervi i necessarii commenti.*

*Bene. Ma cotanta sufficienza avrebbero essi ragione di attendere da taluno di que' valorosi ingegni, ond' è sì ricca l'Italia, il quale con fina critica disaminando le varie e più importanti lezioni della Divina Commedia sinora conosciute, sapesse offrirne il più puro e corretto testo. Per lo contrario io mi dovetti ristrignere ad acchiudere fra i segni ** quelle lezioni che mi parvero più meritevoli d'essere accarezzate, senza l'orgogliosa pretensione che coloro, i quali esamineranno questi fogli, approvino il mio parere. La cortese indulgenza del Pubblico, il risparmiare la noja di tediose disamine a qualche dotto editore, e, più che altro, uno sguardo benigno di cotesto chiaro e onorato Consesso formeranno il più desiderato, il più dolce mio guiderdone.*

Padova il dì 2 Ottobre 1832.

« Poca favilla gran fiamma seconda. »

DESCRIZIONE DEI CODICI

DELLA LIBRERIA DEL SEMINARIO DI PADOVA.

Codice (fra i Patavini n.° 2.) membranaceo in foglio, del secolo decimoquarto.

« Li primi versi di questo Codice sono in forma di prosa, per dar luogo alla miniatura con oro. Dalla prima lettera sino al Canto XIII. del Purgatorio tutte le iniziali sono con miniatura dorata, ed il margine sotto il testo è tutto figurato. Dopo il Poema si trovano i due Capitoli di Jacopo figlio di Dante, e di Bosone da Gubbio. In fine è mancante di 40 versi. »

Codice (n.° 9.) membranaceo in foglio, del sec. decimoquarto.

« Questo Codice così incomincia: *Incipit prima Cantica Comedie Dantis de Inferno. Primum Capitulum. Nel mezo del Camin di nostra vita.* In fine: *Explicit tertia et ultima Cantica Canticorum Comedie Dantis Alagherii Florentini de Paradiso.* Dopo il Poema segue il Capitolo di Jacopo figlio di Dante con questa iscrizione: *Le divisioni e le qualetate de le parti de la Comedia de Dante.* Comincia: *O voi che siete dal verace lume.* Dopo questo Capitolo havvi quello di *Busone da Eugubio per specifficare la intencione de tutta la Comedia di Dante.* Incomincia: *Perro che sia più frutto e più dilecto.* Questo magnifico Codice è scritto in bel carattere; ha gran margine, ed in principio di ogni Canto ha figure e miniature singolari. Li due Capitoli dopo il Poema sono scritti con minor diligenza. »

Codice (n.° 67.) membranaceo in foglio, del secolo decimoquinto. *La Commedia di Dante Alighieri con comenti.*

« Questo bel Codice è scritto in due colonne, con miniature e figure a principio d'ogni Canto. È premessa a ciascheduno la rubrica. Il comento al primo Canto dell'Inferno incomincia: *Nel meggio del camin di nostra vita* ec. *La natura delle cose aromatiche è questa, che molto maggiormente peste che integre rendono odore.* Questo comento è lo stesso che quello ch'è riferito dal Bandini nella Bibl. Laurenz. tom. V. pagina 17, ed allo stampato dal Vindelino in Venezia nell'anno 1477, purchè si eccettui qualche picciola varietà in alcuni vocaboli e nella ortografia, e specialmente il comento del primo Canto dell'Inferno. Mancano in questo Codice alcune poche pagine. Alcuni lo suppongono scritto in fine del secolo decimoquarto. »

Codice (n.° 316.) membranaceo in 8.°, del secolo decimoquinto.

« Questo Codice, che incomincia: *Dantis Aligerii Florentini poete egregii, oratoris lucidissimi liber primus qui Infernus dicitur,* contiene tutta la Commedia di Dante. È ben conservato, di buon carattere, corretto, e con miniatura dorata nel principio. »

TAVOLA

DELLE ABBREVIATURE DEI CODICI MSS. E DELLE ANTICHE E MODERNE EDIZIONI CHE SI TROVANO IN QUEST' OPUSCOLO.

CODICI

Alb. Albani. Della Bibl. Albani di Bergamo.
Ambr. Ambrosiano o Ambrosiani. Della Biblioteca Ambrosiana in Milano.
Ang. Angelico. Della Bibl. Angelica di Roma.
Ant. o *Antald.* Antaldino, così nominato dal Marchese Antaldi di Pesaro.
Arch. Archinto o Archintiani. Della Libreria Archinto in Milano.
Caet. Caetano, posseduto da S. E. Don Enrico Duca di Sermoneta.
Cass. Cassinese. Della Bibl. di Montecassino.
Chig. Chigiano. Della Libreria Chigi in Roma.
Cl. o *Claric.* Claricini. Di Niccolò Claricini di Cividale del Friuli, letterato del sec. XV.
Cors. Corsiniano. Della Libreria Corsini in Roma.
Est. Estense. Della Bibl. Ducale di Modena.
Fl. o *Flor.* Florio, dal nome della Famiglia Udinese che'l possede.
Font. Fontaniniano. Della Libreria Santi-Fontana di Verona.
Glenb. Glenbervie. Di Lord Glenbervie.
Land. Landi. Del Marchese Landi di Piacenza.
Marc. Marciano o Marciani. Della Biblioteca di S. Marco, o Marciana, in Venezia.
Parm. Parmense o Parmensi. Della Libreria Ducale di Parma.
Pat. o *Patav.* Patavino o Patavini, cioè della Biblioteca del Seminario di Padova,
Pogg. Poggiali. Di Gaetano Poggiali, ora nella Libreria Granducale di Firenze.
Stef. (*Fr.*). Frate Stefano, ossia il Codice di S. Croce, ora di S. Lorenzo in Firenze.
Stuard. Stuardiano. Di Milord Stuart.
Torr. Torriano. Dei Conti Torriani di Udine.
Trev. o *Trivig.* Trevigiano o Trivigiano. Della Libreria Municipale di Trevigi.
Triv. o *Trivulz.* Trivulziano o Trivulziani. Dell' illustre Famiglia Trivulzio di Milano.
Vat. Vaticano. Della Bibl. Vaticana in Roma.

EDIZIONI

Ald. Aldina, ossia di Aldo. Venezia 1502.
Dan. Il testo colla sposizione di Bernardino Daniello da Lucca. Venezia 1568.
Dion. Il testo con nuove lezioni di Gio. Jacopo Dionisi. Parma 1796.
Fil. Ven. Di Filippo Veneto, 1478.
Fior. Fiorentina, ossia di Firenze, 1481.
Fol. o *Fulg.* Di Foligno, Folignate, o Fulginate, 1472.
Jes. Di Jesi, 1472.
La 2. rom. ediz. La seconda romana edizione, pubblicata da Filippo de Romanis negli anni 1815—1817.
La 3. rom. ediz. La terza romana edizione, pubblicata nel 1820 dal suddetto.
Land. Il testo con la sposizione del Landino e del Vellutello. Venezia 1564.
Lomb. Lombardiana, ossia la prima edizione fatta in Roma nel 1791 col commento del P. Baldassarre Lombardi.
Mant. Di Mantova, o Mantovana, 1472.
Nap. Di Napoli, o Napoletana, 1477.
Nid. o *Nidob.* Nidobeatina, ossia di Martino Paolo Nidobeato. Milano 1477—1478.
Pogg. Il testo degli Accademici, accuratamente emendato ed accresciuto di varie lezioni da Gaetano Poggiali. Livorno 1807.
Port. Il testo della Nidobeatina, illustrato con note da Luigi Portirelli e dal Dott. Giulio Ferrario. Milano 1804.
Testo Viv. La stampa di Udine 1823, secondo la lezione del codice Bartoliniano ec., con isposizioni e per cura del Prof. Quirico Viviani.
Vell. Il testo con illustrazioni di Alessandro Vellutello. Venezia 1544.
Vent. Il testo con dichiarazione del senso letterale fatta dal P. Pompeo Venturi. Verona 1749.
Vind. o *Vindel.* Vindeliniana, o di Vindelino da Spira. Venezia 1477.

N. B. Per *volg.* o *volgata*, la *Cr.* o la *Crusca*, dee intendersi sempre la lezione della stampa del 1595, o della ristampa Cominiana del 1727, approvata dagli Accademici. — Per *com.* o *comune* la lezione delle suddette stampe, talvolta di quasi tutte e tal altra di tutte le stampe, secondo la particolare indicazione. — Per *ediz. rom.*, ossia *edizione romana*, quando non è segnata la data, dee intendersi l'ultima di Roma, pubblicata nell'anno 1820. — Per *Edit. rom.*, ossia *Editore romano*, s'intende il ch. Filippo de Romanis. — I numeri arabici, coi quali vanno segnati i testi, sono quelli delle respettive Librerie. Il solo codice Marciano num. 31. *b* è notato così: *Fu Farsetti* 202., per distinguerlo dal num. 31. *a*, il quale è spesso segnato col semplice num. 31. senza lettera.

INFERNO

CANTO I.

Verso 2. Francesco da Buti, il codice del Marchese Landi di Piacenza, e i Pat. 67. e 316. leggono *scura.* – La comune antica lezione „oscura.„

3. Il cod. Cass. „avía smarrita.„ – Tutte le stampe e i 4 codici Pat. *era smarrita.*

4. La Nidob. e il cod. Pat. 67. *Ahi quanto.* – Le altre ediz. „E quanto.„

8. La Nidob. e il cod. Pat. 2. *ch'ivi trovai.* – La comune „ch'i' vi trovai.„

9. Mons. Dionisi, il cod. Caet., il Pat. 316. e molti altri *dell'alte.* – La volgata „dell'altre.„

28. Mons. Dionisi, il cod. Vat. 3199. e il Pat. 316. „Poi ch'èi posato un poco.„ – La comune e i codd. Pat. 9. 67. *Poi ch'ebbi riposato.* – Il cod. Caet. e il testo Viv. „Poi, riposato un poco.„

38. Il testo Viv. *Montava su.* – Le altre stampe *Montava in su.*

42. Il testo Viv. „gaetta.„ – Tutte le altre ediz. *gajetta.*

50. La Nidob., il testo Viv. e i 4 codd. Pat. *nella sua magrezza.* – La volgata „colla sua magrezza.„

54. La Nidob. e il cod. Cass. *Ch'io perdei.* L'altre ediz. „Ch'i' perde'.„

61. Il testo Viv. „ritornava.„ – La comune delle stampe e i 4 codd. Pat. *rovinava.* – Un codice veduto dalla signora contessa Costanza Monti-Perticari „richinava.„

70. La terza romana edizione e il cod. Vat. 3199. „ancor ch'e' fosse tardi.„ – Tutte le altre stampe *ancorchè fosse tardi.*

79. La suddetta ediz. e il cod. Pat. 67. *Oh! se' tu.* – La comune „Or se tu.„

102. La Nidob., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 316. „con doglia.„ – La maggior parte delle edizioni *di doglia.*

103. Il codice Cass. e i 4 Pat. „Costui.„ – Tutte le stampe *Questi.*

116. L'Edit. rom. ha notato la variante *Di quegli antichi spiriti dolenti,* levando la virgola in fine del verso precedente. – La comune „Vedrai gli antichi spiriti dolenti,„ mettendo la virgola in fine del verso suddetto.

118. La Nidob., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 316. *E vederai.* – La volgata„ E poi vedrai.„

CANTO II.

Verso 4. La 3. rom. ediz. coll'autorità del cod. Vat. 3199. „M'affaticava.„ – La comune *M'apparecchiava.*

6. Il cod. Ang. „se non erra.„ – Tutte le stampe *che non erra.*

17. Il testo Viv. *Cortese i fu.* – Gli altri testi *Cortese fu.*

33. La Nidob., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 316. *nè altri crede.* La volgata „nè altri il crede.„

34. Il cod. Pat. 9. „se al venire.„ – La comune e i codd. Pat. 2. 316. *se del venire.*

55. La 3. rom. ediz., il cod. Ang. e il Pat. 2. *più ch' una stella.* – Le altre stampe *più che la stella.*

60. La Nidob., molti mss. delle bibl. Cors. e Chig., il testo Viv., i codd. Pat. 2. 9. e il Cass. *Quanto 'l mondo.* – La volg. e il cod. Pat. 316. „Quanto 'l moto.„

68. I codici Patavini 9. e 316. *ch'è mestieri.* – Tutte le stampe antiche e moderne *che ha mestieri.*

81. I codd. Vat. 3199. e Pat. 2. „Più non t'è huo' ch'aprirmi'l tuo talento.„ – La comune * Più non t'è uopo aprirmi 'l tuo talento.*

84. La com. dei codici e delle stampe * Dall'ampio loco.* – L'ediz. bolognese del 1826 legge * Dall'alto loco,* senza giustificarne il cambiamento.

88. Il testo Viv., il cod. Caet. e il Pat. 9. * Temer si deve sol di quelle cose.* – Il cod. Pat. 2. „Temer si dee di quelle sole cose.„ – Le altre stampe „Temer si dee di sole quelle cose.„

108. Il testo Viviani e i 4 codd Patav. * onde il mar.* – La comune antica lezione * ove il mar.*

110. Il testo Viv. e i codd. Pat. 2. 316. * ned a fuggir.* – La comune * ed a fuggir.*

CANTO III.

Verso 17. La Nidob. e le antiche ediz. * Che vederai.* – La volgata e i 4 codd. Pat. „Che tu vedrai.„

30. Il Can. Dionisi, il testo Viv., il cod. Vat. 3199. e il Pat. 316. * quando a turbo spira.* – La comune „quando 'l turbo spira.„

31. Il Postill. del cod. Cass. e il Vat. 3199. „d'orror.„ – La com. * d'error.*

40. I codd. Ang. e Caet. „Caccianli.„ – La comune * Cacciârli.* – La veneta ediz. del 1491 „ben belli.„ – Tutte l'altre ediz. * men belli.*

42. Il cod. Stuard. „Chè alcuna gloria non avrebber d'elli.„ – Tutte le edizioni * Ch'alcuna gloria i rei avrebber d'elli.*

51. I codd. Stuard., Ang., Caet., Pat. 2., e la terza romana ediz. „Non ragionar di lor.„ – La comune delle stampe e gli altri codd. Pat. * Non ragioniam di lor.*

56. La Nidob., tutte le antiche ediz., quasi tutti i mss. veduti dagli Accad., il testo Viv., il cod. Vat. 3199 e i 4 Pat. * ch'io non averei creduto.* – La volgata * ch'io non avrei mai creduto.*

59. Il testo Viv., i codd. Vat. 3199., Ang., e i 4 Pat. * Vidi e conobbi.* – La comune „Guardai, e vidi.„

72. Il cod. Antald. „Perch'io: Maestro mio, dissi, concedi.„ – La comune e i 4 codd. Pat. * Perch' io dissi: Maestro, or mi concedi.*

80. La Nidob. „Temendo che 'l mio dir.„ – L'altre edizioni, il testo Viv., i codd. Ang., Antald., Caet. e i 4 Pat. * Temendo no 'l mio dir.*

100. Il codice Cass. „Ma quelle genti.„ – La comune e i 4 codd. Pat. * Ma quell'anime.*

114. Il testo Viv., i codd. Vat. 3199., Caet., Antald., Chig. e i 4 Pat. – „Vede alla terra.„ – Tutte l'altre ediz. * Rende alla terra.*

120. Il cod. Pat. 9. „nuova gente.„ – La comune * nuova schiera.*

124. I codici Vat. 3199., Antald., Ang., Chig. e i 4 Pat. * E pronti sono a trapassar lo rio.* – Le stampe * E pronti sono al trapassar del rio.*

CANTO IV.

Verso 2. Il testo Viv. „grave trono.„ – I codd. Pat. 9. e 67. „grande trono.„ – La comune * greve tuono.*

9. Il cod. Cass., due Ambr. e due Marc. „Che intorno.„ – Il testo Viv. * Che torno.* – Tutte le stampe * Che tuono.*

11. Il testo Viv., i cod. Stuard., Ang., Caet., e Pat. 2. 316. * lo viso a fondo.* – La comune * lo viso al fondo.*

12. La Cr., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 67. * veruna.* – La Nidob., il cod. Vat. 3199. e il Pat. 316. „alcuna.„

25. Il cod. di Frate Stefano * secondo ch'io pote' ascoltare.* – I cod. Pat. 2. 9., e il testo Viv. „secondo ch'io per ascoltare.„ – La comune, e i codd. Pat. 67. 316. * secondo che per ascoltare.*

26. Il cod. Cass., la 2. e 3. rom. edizione, e la bolognese del 1819 „Non avea pianto, mai che di sospiri.„ – Il testo Viv. „Non avea pianto o mal, che di sospiri.„ – Tutti gli altri testi a stampa * Non avea pianto, ma che di sospiri.*

36. La lezione ammessa dagli antichi testi mss. e stampati, dai cod. Vat. 3199., Caet., Ang., dai 4 Pat., e dal testo Viv., è „Ch'è parte della Fede.„ – La Cr. e seguaci * Ch'è porta della Fede.*

57. Il ch. sig. Ab. Francesconi amerebbe che si leggesse „ Di Moisè legista, e l'ubbidiente. „ – La comune dei codici e delle stampe * Di Moisè legista e ubbidiente.*

59. Il testo Viv., e i codd. Vat. 3199., Pat. 9. 316. „ Israel con lo Padre. „ – La Nidob. e il cod. Pat. 67. „ Israele col Padre. „ – L'altre edizioni * Israel con suo Padre.*

67. La Nidob. e i 4 codd. Pat. „ Non era lunga. „ – La comune delle stampe * Non era lungi.*

68. Il Torelli, il Perazzini, il Venturi, i codd. Vat. 3199., Ang., e Pat. 9. 67. „ Di qua dal sonno. „ – Quasi tutte le stampe antiche e moderne, e il cod. Pat. 2. * Di qua dal sommo.*

72. Il cod. Stuard. „ possedean quel loco. „ – L'antica comune lezione * possedea quel loco.*

75. I codd. Cass. e Pat. 316. „ Che dal mondo. „ – Tutte le ediz. e i codd. Pat. 9. 67. * Che dal modo.*

95. La Nidob., l'ediz. di Mant. e di Fir., il testo Viv., 14 codd. Trivulz., 13 Marc., i Trivig., Font., Cl., Flor., e Pat. 9. 67. * Di quei Signor.* – L'altre ediz. „ Di quel Signor. „ – Il cod. Pat. 2., con accrescimento del verso, „ Di que' segniori. „

100. Il cod. Ang. „ Ed anco più onore assai mi fenno. „ – La comune * E più d'onore ancora assai mi fenno.*

101. La Nidob. e parecchi mss. veduti dagli Accad. * Ch'essi mi fecer.* – La volgata e i codd. Pat. 2. 316. „ Ch'ei sì mi fecer. „ – Il testo Viv. „ Che sì mi fecer. „

120. Il cod. Ang. „ Che di vedere. „ – I 4 codd. Pat., e il Vat. 3199. „ Che del vedere. „ – La comune delle ediz. * Che di vederli.*

125. I 4 cod. Pat. * Dall'altra parte vidi 'l re Latino.* – Tutte le stampe antiche e moderne * Dall'altra parte, e vidi 'l re Latino.*

133. Il testo Viv., i codici Antaldino, Caetano, Vaticano 3199. e i 4 Pat. „ Tutti lo miran. „ – La comune * Tutti l'ammiran.*

141. La Nidob. e consorti * Tullio e Livio.* – L'altre preced. ediz. e il testo Viv. „ Tullio e Lino. „

CANTO V.

Verso 38. La Nidob. * Sono.* L'altre ediz. „ Eran. „ Il cod. Cass. „ Enno. „

45. Il testo Viv. * Non che di posa, nè di minor pena.* – Tutti gli altri testi a stampa „ Non che di posa, ma di minor pena. „

46. Il testo Viv. „ E come i grui. „ – La comune * E come i gru.*

51. I codd. Vat. 3199., Ang., Pat. 2. 9. 316., e il testo Viv. „ l'aura nera. „ – L'altre ediz. * l'aer nero.*

68. Il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 67. * e nominommi a dito.* – Tutti gli altri testi * e nominolle a dito.*

72. I codd. Ang., Vat. 3199., Pat. 2. 9. 67., e il testo Viv. „ Pietà mi giunse. „ – La comune * Pietà mi vinse.*

78. Il testo Viv., e i codd. Vat. 3199., Pat. 9. 67. 316. * che i mena.* – Quasi tutte le stampe „ ch' ei mena. „

80. Il P. Lomb., un ms. veduto dagli Accad., e i codd. Pat. 2. 67. „ Muovo la voce. „ – La comune e il cod. Pat. 316. * Mossi la voce.* – Il cod. Vat. 3199. „ Muov'io la voce. „

84. La com. delle ediz., il cod. Ang. e il Vat. 3199. „ Volan per l' aer dal voler portate. „ – Il testo Viv., i cod. Ang., Caet., e i 4 Pat. * Vengon per l'aere dal voler portate.* – La Nidob. „ Vengon per aere da voler portate. „ Leggerei * Vengon per l'aer dal voler portate.*

86. I codd. Vat. 3199., Caet., Ang., i 4 Pat., il testo Viv. e la volgata * A noi venendo.* – La Nidob. e consorti „ Venendo a noi. „

94. La Nidob. e il testo Viv. * vi piace.* – La comune, e i codd. Vat. 3199., Caet., e i 4 Pat. * ti piace.*

96. Il testo Viv., il cod. Vat. 3199., alcuni codici Trivulz., e i Pat. 2. 316. „ ci tace. „ – La comune * si tace.*

100. Il Torelli propose di leggere „ che a cor „ in vece della comune dei codici e delle stampe * che al cor.*

107. Il testo Viv. „ Cain attende chi vita ci spense. „ – Il cod. Pat. 2. „ Caino. „ – I codd. Pat. 9. 67. „ Cain. „ – La comune delle stampe * Caina.* – La Nidob. e i 4 codd. Pat. * chi vita.* – L'altre ediz. „ chi 'n vita. „

120. Il testo Viv. * Che conoscessi. * – I codd. Pat. 9. 67. 316. „ Che conosceste. „ – La comune * Che conosceste. *

126. La Nidob. e i codd. Pat. 2. 67. „ Dirò. „ – La volgata, il testo Viv., i codd. Vat., Ang., e Pat. 9. 316. * Farò. *

141. I codd. Pat. 2. 9. 316. * Io venni meno sì com' io morisse. * – La Nidob. „ Io venni meno come s' io morisse. „ – La volgata, il testo Viv., il cod. Vat. 3199. e il Pat. 67. * Io venni men così com' io morisse. *

CANTO VI.

Verso 6. La comune antica lezione * E come ch' io mi volga, e ch' io mi guati. * – La Nidob., il cod. Vat. 3199. e i 4 Pat. „ E ch' io mi volga, e come ch' io guati. „

14. Il cod. Pogg. „ Caninamente con tre gole latra „ lezione che trovasi fra le varianti nelle postille di Volpi, Com. 1727. – Il più dei codici e tutte le stampe * Con tre gole caninamente latra. *

18. Molti mss. veduti dagli Accad., il testo Viv., i codd. Vat. 3199., Antald., Ang., e i 4 Pat. „ Graffia gli spirti, ed ingoja, ed isquatra. „ – L'antica comune lezione * Graffia gli spirti, gli scuoja ed isquatra. *

31. La Nidob. „ quelle foci lorde. „ – L' altre ediz., il cod. Vat. 3199. e i 4 Pat. * quelle faccie lorde. * – Il testo Viv. „ facie „ conforme al latino *facies*.

48. Tutte le antiche ediz., la Nidob., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 316. „ s' altra è maggior. „ – La Cr., alquanti mss. veduti dagli Accad., i codd. Vat. 3199., Antald., Caet., Ang., e Pat. 9. 67. * s' altra è maggio. *

63. Il cod. Ang. „ Perch' ella è tanta discordia salita? „ Ma leggerebbe egli mai „ a tanta? „ – L' antica comune lezione, e i codd. Pat. 9. 67. 316. * Perchè l' ha tanta discordia assalita? *

73. Varie antiche ediz., la Cr., il testo Viv., i codd. Vat. 3199., Caet., Antald., e Pat. 316. * ma non. * – La Nidob. e i codd. Pat. 2. 9. 67. „ e non. „

86. La Nidob. il testo Viv. e i codd. Pat. 2. 316. * Diversa colpa. * – Tutte l' altre ediz. „ Diverse colpe. „ – I cod. Vat. 3199., Caet., Antald., Ang., e Pat. 2. 316. „ li grava. „ La comune * gli aggrava. *

87. La stampa di Vind., il testo Viv. e il cod. Vat. 3199. „ là i potrai vedere. „ – Tutte l' altre ediz. * gli potrai vedere. *

96. La Nidob., il testo Viv., e i 4 codd. Pat. * la nimica potesta. * – La volgata „ lor nemica podesta. „

97. I codd. Ang., Stuard., Vat. 3199. e i 4 Pat. „ Ciascun rivederà. „ – Il cod. Antald. „ Ciascuno rivedrà. „ – La com. antica lezione * Ciascun ritroverà. *

CANTO VII.

Verso 6. Il cod. Pat. 67. e il testo Viv. * Non ci torrà. * – La Nidob., e i codd. Pat. 2. 9. 316. „ Non ti torrà. „ – Il cod. Ang. „ Non ci terrà. „ – La comune delle stampe „ Non ti terrà. „

11. La Nidob. * Vuolsi così nell' alto, ove Michele. * – L' altre ediz., il testo Viv., i codd. Ang., Antald., Vat. 3199., e i Pat. 2. 316. „ Vuolsi nell' atto, là dove Michele. „

15. Il testo Viv. legge * bestia * invece della comune * fiera. *

33. Il testo Viv. * Gridando sempre in loro ontoso metro. * – La comune dei testi mss. e stampati „ Gridandosi anche loro ontoso metro. „ – Il cod. Cass. „ Gridando ancora loro ontoso metro. „

48. La Nidob., 13 mss. veduti dagli Accad., il cod. Caet. e il Pat. 316. * In cui usò. * – L' altre ediz., il testo Viv., i codd. Ang., Vat. 3199., Antald. e Pat. 2. 9. 67. * In cui usa. *

60. La comune delle stampe * parole non ci appulcro. * – Il testo Viv. e il cod. Pat. 67. * parlare non ci pulcro. * – Il cod. Vat. 3199. „ non ci pulcro. „ – Il cod. Cass. „ parlar non ci è pulcro. „ – I cod. Pat. 9. e 67. „ parlare, „ e ai *versi* 56. 58. 60. „ sepolcro, polcro, polcro.

65. Il cod. Stuard., i Pat. 2. 67. 316. e il testo Viv. * E che già fu. * – La comune e il cod. Pat. 9. „ O che già fu. „

66. Il testo Viv. * Non e' potrebbe farne posar una. * – Il cod. Stuard. „ Non poterebbe far posar sol una. „ – Il cod.

Vat. 3199. porta scritto in margine „Non ne potrebbe far posar pur una.„ – Il cod. Pat. 316. legge „Non ne potrebbe far riposar una.„ – Le stampe e i codd. Pat. 2. 9. „Non poterebbe farne posar una.„

72. Quasi tutte le ediz., il testo Viv., il cod. Vat. 3199. e i 4 Pat. *Or vo' che tu mia sentenza ne imbocche.* – La Nidob. „Or vo' che tutti mia sentenza imbocche.„

82. Il testo Viv., il cod. Ant. e il Pat. 9. *ed altra.* – La comune „e l'altra.„

122. Il cod. Stuard. *del Sol.* – Tutte le stampe „dal Sol.„

124. Il cod. Cass. „Or ci tuffiam.„ La comune dei testi *Or ci attristiam.*

125. La comune delle ediz. e i codd. Pat. 2. 9. 67. *Quest' inno si gorgoglian.* – La Nidob. e il cod. Cass. „Questo inno gorgoglian.„ – Il cod. Stuard. *Quest' inuo lor gorgoglia.*

CANTO VIII.

Verso 4. La Nidob. e i 4 codd. Pat. *che i vedemmo porre.* – Tutte l'altre ediz. „che vedemmo porre.„

11. La Nidob., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 316. *Già puoi scorgere.* – La comune delle ediz. e il cod. Pat. 67. „Già scorger puoi.„

24. Il testo Viv., i codd. Ang., e Vat. 3199. „Tal fecesi Flegiàs.„ – Tutti gli altri testi *Tal si fe Flegiàs.*

29. I codd. Pat. 2. 316. e il testo Viv. *Secando se ne va.* – La comune dei cod. e delle stampe „Segando se ne va.„

34. I cod. Pat. 2. 9. 67., il Vat. 3199, e quasi tutte le ediz. *S'io vegno, non rimango.* – La Nidob. e il cod. Pat. 316. „s'io vengo, i' non rimango.„

48. La Nidob. *Così è.* – L'altre ediz. e i 4 codd. Pat. „Così s'è.„

62. I codd. Ang., Caet., Vat. 3199., Pat. 316., e il testo Viv. *E il Fiorentino.* – La Nid. e il cod. Pat. 67. „Quel Fiorentino.„ – La comune delle ediz. e il cod. Pat. 9. „Lo Fiorentino.„ – Il cod. Pat. 2. „Il Fiorentino.„

78. La comune delle ediz. e il cod. Vat. 3199. *mi parea.* – La Nidob., il testo Viv. e i 4. cod. Pat. „mi parean.„

81. Il testo Viv. *Uscitene, gridò.* – Gli altri testi *Uscite, ci gridò.*

94. La Nidob., il testo Viv., il cod. Pogg. e i 4. Pat. *Pensa, Lettore, s'io mi sconfortai.* – La comune lez. „Pensa, Lettor, s'i' mi disconfortai.„

95. Il codice Patav. 9. *Al suon.* – Tutti gli altri testi mss. e stampati *Nel suon.*

101. La Nidob. *E se l'andar più oltre m'è negato.* – Tutte l'altre ediz. „E se l'andar più oltre c'è negato.„ – Il cod. Ang. e i 4. Pat. „E se 'l passar più oltre c'è negato.„ – Il testo Viv. „E se passar più oltre c'è negato.„

120. Il cod. Ang. *Chè m'han negate.* – L'antica comune lezione *Chi m'ha negate.*

CANTO IX.

Verso 21. Secondo il Torelli si dovrebbe leggere *pel quale* invece della comune lezione „per quale.„

31. La Nidob. e consorti *Che gran puzzo spira.* – L'altre ediz. „Che 'l gran puzzo spira.„

37. La maggior parte delle stampe *vidi dritte.* – Quelle di Fol., Mant., Jes., Nap., i 4 codd. Pat., e molti mss. veduti dal ch. sig. Prof. Viviani „furon dritte.„

45. Il testo Viv. e il cod. Vat. 3199. leggono *Trine* in vece della comune antica lezione *Erine.*

53. La Nidob. e il testo Viv. *Gridavan.* – L'altre ediz., il cod. Vat. 3199. e i 4 Pat. „Dicevan.„

69. La Nidob., il testo Viv., l'ediz. veneta del 1491, i codd. Ang., Cass., e Pat. 2. *Che fier la selva, e senza alcun rattento.* – Le altre ediz., il cod. Vat. 3199. e i Pat. 9. 67. 316. „Che fier la selva sanza alcun rattento.„

70. La Nidob., la ven. ediz. del 1491, il testo Viv., il cod. Ang., il Cass. e il Pat. 67. *Li rami schianta, abbatte, e porta fori.* – Gli altri tre codd. Pat. leggono chiaramente „e porta fuori.„ – La comune delle stampe e il cod. Vat. 3199. *e porta i fiori.*

113. Il testo Viv. e i codd. Pat. 9. 67. 316. *Carnaro* in vece della comune „Quarnaro.„

126. La Nidob. *coi sospiri.* - La com. dei testi mss. e stampati „con li sospir.„

CANTO X.

Verso 1. La Nidob. *uno stretto calle.* - Tutti gli altri testi a stampa, e i 4 codd. Pat. „un secreto calle.„

5. La Cr. e seguaci, il cod. Vat. 3199. e i 4. Pat. *come a te piace.* - La Nidob. e consorti „come ti piace.„

24. Il cod. Cass. e i Pat. *ristare.* La comune delle stampe „restare.„

26. Il testo Viv. „patria nobile„ in vece dell'antica lezione *nobil patria.*

65. Il cod. Antald. e il testo Viv. *già detto il nome.* - Tutti gli altri testi mss. e stampati „già letto il nome.„

77. La volgata, il cod. Vat. 3199. e i Pat. 9. 67. „Egli han.„ - La Nidob., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 316. *S'elli han.*

94. Il testo Viv. *riposi omai.* - La comune delle stampe „riposi mai.„

110. La volgata, il testo Viv., e i cod. Pat. 9. 67. 316. „Dissi: Or direte dunque.„ - Il cod. Antald. „Diss'io: Or dite dunque.„ - La Nid. e il cod. Pat. 2. *Diss'io: Ora direte.*

113. La comune delle stampe, il testo Viv., i codd. Ang., Vat. 3199. e i 4. Pat. *Fat'ei saper che 'l fei, perchè pensava.* - La Nidob. „Fat'ei saper ch'il feci, ch'io pensava.„

129. Il cod. Pat. 2. e il testo Viv. *Ed ora attendi a cui dirizzo il dito.* - Il cod. Pogg. „Et ora attendi a cui io drizzo 'l dito.„ - La comune „Ed ora attendi qui; e drizzò 'l dito.„

CANTO XI.

Verso 11. Il cod. Pat. 9. *Sì che s'ausi prima un poco il senso.* - La Nidob., il testo Viv., e il cod. Pat. 2. *Sì che s'ausi in prima un poco il senso.* - La volgata „Sì che s'ausi un poco prima il senso.„

12. La Nidob. „e più non fia riguardo.„ - Tutte l'altre ediz., il testo Viv., i codd. Ang., Antald., Vat. 3199., e Pat. 2. 9. 316. *e poi non fia riguardo.*

28. Il cod. Pat. 9., il Flor., e il testo Viv. *Di violenti.* - Tutti gli altri testi *De' violenti.*

32. I codd. Pat. 9. 316. e il testo Viv. *dico in loro ed in lor cose.* - Il cod. Pat. 2. „dico a loro ed a lor cose.„ - La Nidob. „dico in loro e in le lor cose.„ - L'altre ediz. „dico in sè ed in lor cose.„

36. La comune dei codici e delle stampe *tollette.* - La Nidob. „collette.„

37. Il cod. Cass. „omicida.„ Tutte le stampe *omicidi.*

53. La Nidob. *in colui che si fida.* - Gli altri testi mss. e stampati „in colui che 'n lui fida.„

55. Il testo Viv. e il cod. Flor. „par ch'incida.„ - La com. *par ch'uccida.*

67. Il cod. Pat. 9., l'Ang., e il testo Viv. *assai chiara procede.* - L'antica comune lezione *assai chiaro procede.*

69. I codd. Pat. 2. 9. e il testo Viv. *e 'l popol che possede.* - Tutti gli altri testi „e 'l popol che 'l possede.„

90. I cod. Pat. 2. 9. 316., l'Ang., e il testo Viv. „vendetta.„ - La comune antica lezione *giustizia.*

97. Il testo Viv., il cod. Vat. 3199., e i Pat. 2. 9. 316. *la intende* in vece della comune „l'attende.„

112. Il cod. Pat. 9. *chè gir.* Tutte le stampe e i codd. Pat. 2. 316. *che 'l gir.*

CANTO XII.

Verso 14. I codd. Pat. 2. 9. 316., il Vat. 3199., varie antiche stampe, la Nidob. e il testo Viv. *sè stesso.* - Molte altre ediz. e il cod. Pat. 67. *sè stessa.*

21. La Nidob. *viensi.* - La comune dei codici e delle stampe „vassi.„

23. Il cod. Caet. *C'ha ricevuto lo colpo mortale.* - Tutti gli altri testi mss. e stampati „C'ha ricevuto già 'l colpo mortale.„

45. La Nidob. *Qui, ed altrove più.* - L'altre ediz., il cod. Vat. 3199. e i 4 Pat. *Qui ed altrove tal.*

49. Il cod. Trivulz. I. „Oh cieca cupidigia e dira e folle.„ – Le antiche ediz. di Fol., Mant., Jes., Nap., e il testo Viv. „Oh cieca cupidigia e ria e folle.„ – Tutte le altre stampe *Oh cieca cupidigia, oh ira folle.*

71. La Nidob., e il cod. Pat. 316. *che nudrìo Achille.* – L'altre ediz. e la maggior parte dei codici „il qual nudrì.„

89. I 4 codd. Pat., la Nidob. e il testo Viv. *Che mi commise.* – La volgata „Che ne commise.„

100. Il Vell., la Nidob., e i codd. Pat. 2. 9. 67. *Or ci movemmo.* – L'altre stampe, il testo Viv., il cod. Vat. 3199., l'Antald., e il Patav. 316. *Noi ci movemmo.*

121. La Nidob. „che fuori del rio.„ – La volgata, il testo Viv., il cod. Ang., e i Pat. 9. 316. *che di fuor del rio.* – I cod. Pat. 2. 67. „che di fuor dal rio.„

125. Il testo Viv. e i codd. Pat. 9. 67. „cocea„ invece della comune *copría.*

130. La Nidob. *Che da quest'altra più e più giù prema.* – La volgata, il testo Viv. e i 4 codd. Pat. *Che da quest' altr' a più a più giù prema.*

136. Il cod. Antald. *che quel bollor.* Tutte le stampe *che col bollor.*

CANTO XIII.

Verso 3. Il cod. Antald. *che di nessun.* Tutti gli altri testi *che da nessun.*

20. I codd. Pat. 2. 9. 316. e il Vat. 3199. *Però riguarda ben: sì vederai.* – La Nidob. e il cod. Pat. 67. „Però riguarda ben, se vederai.„ – Il testo Viv. „Però riguarda ben se tu vedrai.„ – La volg. „Però riguarda bene, e sì vedrai.„

21. La Nidob. *Cose che daran fede.* – La comune dei codici e delle stampe „cose che torríen fede.„

22. La Nidob. „Io sentía già d'ogni parte trar guai.„ – Tutte le altre ediz. e il testo Viv. *Io sentía d'ogni parte tragger guai.* – Il cod. Antald., il Vat. 3199., e i Pat. 2. 9. 67. „Io sentía d'ogni parte trarre guai.„ – Il cod. Pat. 316. „I' sentía trarre d'ogni parte guai.„

43. Il testo Viv. e i 4 codd. Pat. *Sì della scheggia rotta uscieno insieme.* – La comune „Così di quella scheggia usciva insieme.„ – Il cod. Antald. „Sì della scheggia rotta usciva insieme.„

63. La volgata, i codd. Antald., Vat. 3199. e Pat. 316. *le vene e i polsi.* – La Nidob., la Vindel., alcuni testi veduti dagli Accad., e i codd. Pat. 2. 9. 67. „lo sonno e i polsi.„ – I codd. Trivulz. 1. e 2. „li senni e i polsi.„ – Il cod. Cass. „li sonni e i polsi.„ – Il testo Viv. „li sensi e i polsi.„

66. I codd. Patav. 67. 316. e il testo Viv. *Morte e comune delle Corti vizio.* – I codd. Trivulz. 1. e 2. *Morte comune delle Corti e vizio.* – Tutte l'altre stampe *Morte comune e delle Corti vizio.*

116. Il cod. Antald. *correndo sì forte.* – La comune „fuggendo sì forte.„

123. La Nidob. e alcuni testi veduti dagli Accad. *fece groppo.* – La volgata „fe un groppo.„ – Il testo Viv., i codd. Vat. 3199., Ang., e Pat. 2. 9. 67. „fece un groppo.„

128. La Nidob., altre antiche ediz., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 67. 316. *dilaceraro.* – La volgata, il cod. Vat. 3199, e il Pat. 9. „dilacerato.„

Ult. L'ediz. di Mastro Fil. Ven., il testo Viv., il cod. Flor. e il Marc. 57. *gibetto.* – Il cod. Pat. 2. e il Cass. „giubetto.„ – I codd. Pat. 9. 67. „gibet.„ – La comune „giubbetto.„

CANTO XIV.

Verso 3. La Nidob., il testo Viv., e i 4 codd. Pat. *fioco.* – La volg. „roco.„

4. La Nidob., il cod. Cass., e i Pat. 9. 67. 316. *ove si parte.* – Le altre ediz., il testo Viv., e il cod. Pat. 2. „onde si parte.„

15. Il testo Viv., il cod. Flor. e il Pat. 2. *Che da' piei di Caton fu già soppressa.* – La Nidob. „già fu oppressa.„ – I cod. Caet. e Pog. „già fu soppressa.„ – La volgata, e i codd. Pat. 9. 67. 316. „Che fu dai piè di Caton già soppressa.„

35-36. Il cod. Pat. 9. *acciò che lo vapore - Me' si stinguesse.* – Tutte le

stampe antiche e moderne *percioc-chè 'l vapore-Me' si stingueva.*

48. L'ediz. di Jesi, la Nidob., il testo Viv., il cod. Trivulz. 1., il Piac. Landi, l'Ambr. C. 198., i Marc. 30. e 57. *che 'l marturi.* – La com. „che 'l maturi. „

87. La Nidob., il testo Viv., e i 4 Pat. *è negato.* – L'altre ediz. „è serrato. „

98. La Nidob., e i cod. Pat. 2. 9. „che si chiama Ida. „ – La volgata, il testo Viv., i codd. Ang., Vat. 3199., e Pat. 316. *che si chiamò Ida.* – Il cod. Pat. 67. „che s'appella Ida. „

126. L'antica lez. *Pur a sinistra.* La Cr. „Pure sinistra. „ – La Nidob. e il cod. Cass. „Più a sinistra. „ Il testo Viv. „Più alla sinistra. „

CANTO XV.

Verso 3. Il testo Viv. „salva l'acqua gli argini. „ – Tutti gli altri testi manoscritti e stampati *salva l'acqua e gli argini.*

29. Il testo Viv. e il cod. Caet. *E, chinando la mia alla sua faccia.* – La comune dei codici e delle stampe „E, chinando la mano alla sua faccia. „

39. Il testo Viv. „Senza rittarsi. „ – La Nidob. „Senza rostarsi. „ – Tutte le altre ediz. *Senza arrostarsi.* – Il cod. Cass. „Senza ristarsi. „ – Il cod. Marc. 30. „Senza scostarsi. „

53. L'ediz. Fir. 1481, il testo Viv., la Nidob., tre mss. della bibl. Cors., e i codd. Pat. 2. 9. 67. *tornand'io in quella.* – Tutte le altre stampe e il cod. Pat. 316. „ritornando in quella. „

66. La volgata, il testo Viv., e i 4 cod. Pat. *al dolce fico.* – La Nidob. e il cod. Vat. 3199. *il dolce fico.* – Il cod. Ang. „fruttar lo dolce fico. „

68. La Nid. *invida e superba.* – Le altre ediz., il testo Viv., il codice Vat. 3199. e i 4 Pat. „invidiosa e superba. „

83. La Nidob., il testo Viv., e i 4 codd. Pat. *La cara e buona.* – Le altre stampe „La cara buona. „

84. La volgata, il testo Viv., i codd. Ang., Vat. 3199. e i 4 Pat. *Di voi, quando nel mondo.* – La Nidob. „Di voi nel mondo, quando. „

CANTO XVI.

Verso 3. Il testo Viv. e il cod. Flor. „arne. „ – La com. ant. lez. *arnie.*

22. Il cod. Ang. e il Pat. 2. „Qual soglion. „ – La Nidob. e gli altri codd. Pat. *Qual suolén.* – L'altre ediz., il testo Viv. e il codice Vat. 3199. „Qual soleano. „

25. L'ediz. di Fuligno 1472, la Nidob. e i 4 cod. Pat. *ciascuno.* – Tutte le altre stampe *ciascuna.*

28. Alcuni testi veduti dagli Accad., quello del Viv., e i codici Pat. 9. 67. *Deh! se miseria.* – La comune „E se miseria. „

30. La Nidob., il testo Viv., e il cod. Pat. 2. *e 'l tinto.* – Gli altri testi mss. e stampati „e 'l tristo. „

42. Il testo Viv. „Dovría nel mondo suso esser gradita. „ – La comune delle stampe *Nel mondo su dovrebbe esser gradita.*

74. Il testo Viv. coll'autorità del cod. Flor. „hanno ingradata. „ – Tutte l'altre ediz. *han generata.*

87. I 4 cod. Pat., l'Ang., il Vat. 3199. e il testo Viv. *Ali sembiâr le gambe loro snelle.* – La comune dei codici e delle stampe *Ali sembiaron le lor gambe snelle.*

102. I 4 codd. Pat. *Ove dovea.* – Il Boccaccio e l'Anonimo „Dove dovea. „ – La comune delle stampe *Dove dovría.*

134. La Nidob. e i 4 codd. Pat. „a solver l'áncora. „ – Tutte l'altre ediz. *a solver áncora.*

CANTO XVII.

Verso 8. Il cod. Pogg. *Sen venne a riva con la testa e 'l busto.* – Tutti gli altri testi mss. e stampati *Sen venne, ed arrivò la testa e 'l busto.*

12. Il testo Viv. „frusto. „ – La comune antica lezione *fusto.*

33. La volgata, il testo Viv., i codd. Ang., Vat. 3199., e i 4 Pat. *Per ben cessar.* – La Nidob. e consorti „Per ben cansar. „

47. Il testo Viv. e il cod. Pat. 2. „s'accorríen.„ – La Nidob. *soccorríen.* – L'altre ediz. „soccorrèn.„

50-51. La volgata, il testo Viv., i cod. Ang., Caet. e i 4 Pat. *Or col ceffo, or col piè, quando son morsi - O da pulci, o da mosche, o da tafani.* – La Nidob. e il cod. Vat. 3199. „Or co' piedi, or col ceffo, quando morsi - Da pulci son, da mosche, o da tafani.„

62. La Nidob., il testo Viv., e i 4 codd. Pat. *come sangue rossa.* – L'altre edizioni „più che sangue rossa.„

71. Il cod. Ang. „Che spesse fiate.„ – Tutti gli altri testi mss. e stampati *Spesse fiate* senza il *Che.*

95. Il Torelli, il testo Viv., e il cod. Pat. 316. *Ad altro, forte.* – La comune delle stampe e de' codici „Ad alto, forte.„

124. La Nid., 5 mss. della bibl. Cors., il testo Viv., i codd. Cass., Pogg., e i 4 Pat. *vidi... nel vedea.* – L'Ald., Com., e il testo di Cr. „udi'... non l'udía.„

CANTO XVIII.

Verso 6. Il cod. Pat. 67. e il testo Viv. „suo loco dicerà l'ordigno.„ – I codd. Cass., Caet., e Pat. 316. „suo loco dicerò l'ordigno.„ – Tutte le antiche e moderne ediz. *suo luogo conterà l'ordigno.* – Il cod. Ang. „sua forma dicerà l'ordigno;„ e *dicerà* hanno pure i codd. Pat. 2. e 9.

7-8. Alcune ant. ediz., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 316. *che rimane adunque tondo, - Tra 'l pozzo e 'l piè dell'alta ripa dura.* – La comune *che rimane, adunque è tondo, - Tra 'l pozzo e 'l piè dell'alta ripa dura.* — Il cod. Ang. e i 4 Pat. „Quel cerchio.„ – La comune *Quel cinghio.*

12. L'ediz. di Fol., Mant., Jes., di Vindel., i testi di Fil. Vill., di Frate Stef. e del Viv., il cod. Cass. e i 4 Pat. *dov'ei son rende figura.* – L'ediz. venete 1568 e 1578, e il cod. Vat. „dove il Sol rende figura.„ – Tutte l'altre stampe „dov'ei son rendon sicura.„

18. Il Perazzini, il testo Viv., e i codd. Pat. 9. 316. *che i tronca.* – La Nidob., e i codd. Pat. 2. 67. „che tronca.„ – La comune delle stampe „ch' ei tronca.„

25. La Nidob. *ignudi peccatori.* – Tutte l'altre ediz., il testo Viv., il cod. Vat. 3199 e i 4 Pat. „ignudi i peccatori.„

43. La Nidob. con altre antiche ediz., il testo Viv., e i 4 codd. Pat. *i piedi affissi.* – Gli altri testi a stampa, e il cod. Vat. 3199. „gli occhi affissi.„

48. Tutte le stampe „Tu, che l'occhio.„ – Il cod. Ang. e il Pat. 2. *O tu, che l'occhio.*

51. La Nidob., il testo Viv., il cod. Ang., il Vat. 3199. e i 4 Pat. *Ma che ti mena.* – La com. „Ma chi ti mena.„

75. Il testo Viv., il cod. Flor. e il Pat. 9. *Attendi.* – Tutti gli altri testi „Attienti.„

81. Il cod. Caet., il Trivulz. 1., i Pat. 2. 316., e il testo Viv. *scaccia.* – La comune antica lezione „schiaccia.„

93. La volgata, il testo Viv., il cod. Vat. 3199. e il Pat. 316. *Che prima tutte l'altre avea ingannate.* – La Nidob. e consorti „Che prima l'altre avea tutte ingannate.„ – Il cod. Pat. 2. „Che l'altre prima avea tutte ingannate.„ – I codd. Ang., Caet., e Pat. 9. 67. „Che prima avea tutte l'altre ingannate.„

CANTO XIX.

Verso 3. La Nid. e il testo Viv. *voi rapaci.* – La comune dei codici e delle stampe „e voi rapaci.„

9. Il cod. Ang., il Vat. 3199., e i Pat. 9. 67. 316. *Ch' appunto sovra mezzo il fosso piomba.* – Tutte le ediz. antiche e moderne „Ch' appunto sovra 'l mezzo fosso piomba.„

25. Il cod. Cass. *Le gambe.* La comune *Le piante.*

55 Il testo Viv. *Or non se' ancor di quell'aver tu sazio.* – Tutti gli altri testi„ Se' tu sì tosto di quell'aver sazio.„

64. Il testo Viv. *storse allora i piedi.* – La comune antica lezione *tutti storse i piedi.*

68. Il cod. Pogg. *Che tu n'abbi.* – Tutti gli altri testi „Che tu abbi.„

84. I codd. Pat. 2. 316. e il testo Viv. * che me e lui.* – La com. delle stampe „ che lui e me. „

94. Il P. Lomb. nella sua edizione del 1791, il testo Viv., il cod. Ang. e i 4 Pat. „ tolsero a Mattía. „ – Tutti gli altri testi a stampa * chiesero a Mattía.*

96. I 4 cod. Pat., l'Ang. e il Vat. 3199. * Al luogo.* – L'antica comune lezione „ Nel luogo. „

114. Il cod. Pogg. * n'onrate.* – Tutte le antiche e moderne ediz. „ n' orate. „

122. Il cod. Ang. „ Così con queta labbia. „ – Tutti gli altri testi mss. e stampati * Con sì contenta labbia.*

128. Il testo Viv. * Sì mi portò.* – Il cod. Cass. „ Sì me portò. „ – La Nidob. e i 4 cod. Pat. „ Sì men portò. „ – Tutte l'altre ediz. „ Sin men portò. „

130. La volgata colle migliori antiche ediz., il testo Viv. e i 4 cod. Pat. „ spose il carco. „ – La Nidob. * pose il carco.*

CANTO XX.

Verso 9. Il cod. Caet. e i Pat. 2. 316. * le letanie.* – Il testo Viv. * le litanie.* – Tutte le altre stampe „ le letane. „

12. I 4 codd. Pat., il Caet. e il Vat. 3199. * tra 'l mento e 'l principio del casso.* – L'antica comune lezione * dal mento al principio del casso.*

30. La Nidob., il cod. Pogg., il Caet, e il Vat. 3199. * passion comporta.* – La volg. e il cod. Pat. 2. „ passion porta. „ – I codd. Pat. 9. 67. e il Flor. „ compassion porta. „

43. Il testo Viv. e il cod. Vat. 3199. „ li. „ – La comune * le.*

63. Il testo Viv. * Tirolli.* – Tutte le altre stampe „ Tiralli. „

65. Il Lomb. e il Viv. con ottimi testi manoscritti e stampati * Tra Garda e Val Camonica, Pennino.* – La Cr. e seguaci „ Tra Garda, e Val Camonica, e Apennino. „

72. Il cod. Pat. 2. „ Dove. „ – Tutti i mss. della bibl. Cors., i codd. Caet., Pogg., i Pat. 9. 67. 316., e l'edizioni del Vell. e del P. Lomb. * Ove.* – Tutte le altre stampe „ Onde. „

105. L'ediz. del Vell. e del Dan., varii mss. veduti dagli Accad., i 4. codd. Pat., la Nidob. e il testo Viv. * risiede.* – Tutte l'altre ediz. „ risiede. „

119. La volgata e i 4 codd. Pat. „ inteso. „ – La Nidob. e seguaci * atteso.*

128. Il cod. Pat. 316. „ ten dei. „ – La Nidob. e il cod. Pat. 2. * ti dee.* – La comune, i cod. Pat. 9. 67. e il Vat. 3199. „ ten dee. „

CANTO XXI.

Verso 6. I cod. Pat. 2. 9. 67. * scura.* – La comune antica lezione „ oscura. „

7. Le antiche ediz. di Nap., di Mastro Fil. Ven., e il testo Viv. „ Arsenal. „ – La Nidob. e il cod. Pat. 67. * Arsenà.* – L'altre ediz., i codd. Ang., Vat. 3199., e Pat. 9. 316. „ Arzanà. „

36. I codd. Pat. 9. 67. 316., e l'Ang. * E quei.* – Il testo Viv. „ E quel. „ – La comune, e il cod. Pat. 2. „ Ed ei. „

68. Il testo Viv. „ Che fanno. „ – Tutte le altre stampe * Ch'escono.*

70. Il cod. Pogg., il Vat. 3199., i Pat. 2. 9. 316., e il testo Viv. * di sotto al ponticello.* – Gli altri testi mss. e stampati „ di sotto 'l ponticello. „

76. La Nidob., il testo Viv., e il cod. Pat. 316. „ gridaron. „ – Le altre stampe * gridavan.* – I codd. Pat. 2. 9. 67. „ gridaro. „

78. Il testo Viv. e il cod. Pat. 2. * Che t'approda? * – Il Lomb. coll'autorità del mss. 1217. della bibl. Cors. „ Ch'egli approda? „ – La volgata, il cod. Pat. 67., l'Ang., e il Caet. „ Che gli approda? „ – I codd. Pat. 9. 316. e il Vat. 3199. „ Che li approda? „ – Il cod. Cass. „ Chi t'approda.? „

87. Il testo Viv. * E disse: Omai non sia costui feruto.* – Tutti gli altri testi * E disse agli altri: Omai non sia feruto.*

101. Il cod. Pogg. * Diceva l'uno all'altro.* – L'antica comune lezione „ Diceva l'un con l'altro. „

136. L'ediz. Nidob., Vindel. 1477, Mant., di Jes., di Fil. Ven., del Vell., il cod. Marc. 65., nei comenti del Buti,

di Benv. da Imola e di Jacopo della Lana * lesi. * – Il testo Viv., il cod. Marc. 30. e il Cl. „ lassi. „ – Il Marc. 52. „ fessi. „ – La comune delle stampe, il cod. Vat. 3199. e i 4 Pat. „ lessi. „

CANTO XXII.

Verso 6. Il cod. Caet. e il testo Viv. * E far. * – Tutti gli altri testi * Ferir. *

10. Il testo Viv. * cannamella. * – La comune dei codici e delle stampe „ cennamella. „

52. La Nidob., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 316. * famiglio. * – La volgata „ famiglia. „

73. La Nidob., il cod. Vat. 3199. e il Pat. 316. * Draghignazzo anche i volle. * – Il testo Viv. „ Draghignazzo li volle. „ – La comune „ Draghignazzo anch' ei volle. „

74. La Nidob., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 316. * Giuso alle gambe. * – La volgata „ Giù dalle gambe. „

97. La Nidobeat. e i codici Patav. 9. 316. * Se voi volete o vedere o udire. * – Gli altri testi „ Se voi volete vedere o udire. „

101. Il cod. Pogg. „ Sì ch' io non tema. „ – L'antica comune lez. * Sì ch' ei non teman. *

111. La Nidob., il testo Viv., il cod. Pogg., e i Pat. 2. 9. 316. * procuro a' miei. * – La Crusca e seguaci „ procuro a mia. „

116. La Nidob. e il cod. Pat. 9. * Lascisi 'l collo. * – Tutte l'altre edizioni, il cod. Vat. 3199. e il Pat. 316. „ Lascisi 'l colle. „

124. L'ediz. Nidob., Mant., Nap., il testo Viv., il cod. Font., i Trivulz. 1. 2., e i Pat. 9. 316. * di colpa. * – La volg. „ di colpo. „

127. La Nidob., il cod. Vat. 3199. e i Pat. 9. 316. * Ma poco i valse. * – Gli altri testi mss. e stampati „ Ma poco valse. „

136. Il testo Viv. * dipartito. * – Il cod. Vat. 3199. „ dispartito. „ – La lezione comune „ disparito. „

142. Il Buti. ms., il Lomb. e il testo Viv. * sghermitor. * – La comune antica lezione „ schermitor. „

CANTO XXIII.

Verso 1. I codd. Pat. 2. 9. 67., il testo Viv. * Taciti, soli, senza compagnia. * – Tutte l'altre edizioni „ Taciti, soli, e senza compagnia. „

19. La Nidobeat. e i codd. Patav. 9. 67. 316. „ tutti arricciar. „ – La comune dei codici e delle stampe * tutto arricciar. *

22. La Nidob., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 67. * io pavento. * – L'altre ediz., il cod. Vat. 3199. e i Pat. 9. 316. „ i' ho pavento. „

25. I codd. Pat. 9. 67. e il testo Viv. * di piombato. * – Tutti gli altri testi * d' impiombato. *

38. La volgata, il testo Viv., e il cod. Pat. 316. * ch' al romore. * – La Nidob., il cod. Ang., il Vat. 3199. e i Pat. 2. 9. 67. „ ch' a romore. „

51. La 3. rom. ediz. coi codd. Ang. e Vat. „ Come suo figlio, non come compagno. „ – Il cod. Pat. 9. „ Non come figlio, ma come compagno. „ – Il cod. Pat. 67. * Sì come figlio, non come compagno. * – La comune delle stampe „ Come suo figlio, e non come compagno. „

63. L'ediz. di Fol., Nap., e il testo Viv. * Che a Colignì per li monaci fassi * – Tutte l'altre ediz. „ Che 'n Cologna. „ – I codd. Pat. 2. 9. 67. „ Che in Colignì. „ – Il cod. Caet. e il Vat. 3199. „ Che per li Monaci in Cologna fassi. „ – Alcuni codd. Marc. „ Che in Cologuía per li Monaci fassi. „

75. La Nidob. „ sì in andando. „ – L'altre ediz., il cod. Ang., il Vat. 3199. e i 4 Pat. * sì andando. *

77. Il testo Viv. * Fermate i piedi. * – Tutti gli altri testi „ Tenete i piedi. „

91. La Nidob. e il cod. Pat. 9. * Poi dissermi. * – La volg., il cod. Vat. 3199., e i Pat. 2. 67. 316. „ Poi disser me. „ – Il testo Viv. „ Poi disserme. „ – Il cod. Caet. „ Poi mi dissero. „

93. Il cod. Vat. 3199. „ Di' chi tu se'; non n' avere in dispregio. „ – Il testo Viv. e il cod. Flor. „ Di', chi tu sei? non l' avere in dispregio. „ – I codd. Pat. 2. 9. „ Di' chi tu se'; non avere in dispregio. „ – Il cod. Pat. 67. „ Di' chi tu se'; non avere a dispregio. „ – La comune

delle stampe * Dir chi tu se' non avere in dispregio.*

118-119. Il testo Viv. e i codd. Ang. e Flor. * Attraversato e nudo nella via,- Come tu vedi, è di mestier ch'ei senta.* – Il cod. Vat. e i 4 Pat. „ Attraversato e nudo è nella via,- Come tu vedi; ed è mestier ch'ei senta. „ – Tutte le edizioni „ Attraversato e nudo è per la via,- Come tu vedi; ed è mestier ch' el senta. „

122. La Nidob. e il cod. Pat. 316. * del concilio.* Gli altri testi stampati, il cod. Vat. 3199. e i Pat. 2. 9. 67. „ dal concilio. „

136. Il ms. B. C. della bibl. Cors., il testo Viv., e il cod. Pat. 2. * Salvo ch'a questo.* – La comune, e gli altri tre codici Pat. „ salvo che questo. „

CANTO XXIV.

Verso 28. La Nidob. e il testo Viv. * rocchione.* – La comune dei codici e delle stampe „ ronchione. „

33. Il testo Viv. „ di clappa in clappa. – Il cod. Marc. 32. „ di ciappa in ciappa. „ – Tutti gli altri testi mss. e stampati * di chiappa in chiappa.*

38. La volgata, il testo Viv., il cod. Ang., il Vat. e i 4 Pat. * tutta pende.* – La Nidob. * tutto pende.*

41. La Nidob., il testo Viv. e i 4 codd. Pat. * alfine.* – L'altre edizioni „ in fine.

62. Il testo Viv. * rocchioso.* – Tutte le altre stampe „ ronchioso. „

69. Il cod. Caet. e il Cass. * ad ire.* – L'antica comune lezione * ad ira.*

71. I 4 codd. Pat. * per lo scuro.* – Tutte le ediz. antiche e moderne „ per l' oscuro. „

77. Il testo Viv., il cod. Flor. e il Pat. 67. * Se non col far.* – Il cod. Pat. 2. „ Se non è il far. „ – La comune delle stampe „ Se non lo far. „

86-87. La volgata, il testo Viv. e i 4 codd. Pat. * Più non si vanti Libia con sua rena;- Chè se chelidri, jaculi e faree - Produce, e cencri con anfesibena.* – La Nidob. „ Più non si vanti Libia con sua rena - Chersi, chelidri, jaculi e faree - Producer cencri con anfesibena. „ – Alcuni codd. Trivulz. „ Più non si vanti Libia con sua rena; - Chè se quella idri, jaculi e faree - Produce, e cencri con anfesibena. „

88. La 3. rom. ediz. coll'autorità del cod. Ang. * Non tante.* – Gli altri testi mss. e stampati * Nè tante.*

104-105. Il cod. Flor., i 4 Pat. e il testo Viv. * La polver si raccolse per sè stessa,- E in quel medesmo ritornò di butto.* – I codd. Ang. e Vat. 3199. „ La polver. „ – L'antica comune lezione * La cener si raccolse, e per sè stessa - In quel medesmo ritornò di butto.*

112. La Nidob. e i codd. Pat. 2. 9. 67. „ E quale è quel che cade. „ – L'altre ediz., il testo Viv., e il cod. Pat. 316. * E quale è quei che cade.*

CANTO XXV.

Verso 6. Il testo Viv., la Nidob. * Non vo'.* – L'altre ediz., il cod. Ang., il Vat. 3199., e i Pat. 9. 67. 316. „ Io non vo'. „

8. Le ediz. di Jesi e l'Ald., il testo Viv., il cod. Trivulz. 1., il Flor., alcuni dell'Ambr. e della Marc., e i Pat. 2. 9. * Ribattendo.* – La comune * Ribadendo.*

13. I 4 codd. Pat., il Vat. 3199. e la 3. rom. ediz. * dello 'nferno scuri.* – Tutte le altre edizioni „ dello 'nferno oscuri. „

25. La volgata „ Quegli. „ – La Nidob. e i codd. Pat. 9. 67. * Questi.* – Il cod. Pat. 2. „ Quell' è. „

29. La Nidob. „ Per lo furar che frodolente ei fece. „ – L'altre ediz., il testo Viv. e il cod. Vat. 3199. * Per lo furar frodolente ch'ei fece.* – I 4 codd. Pat. „ Per lo furto che fraudolente fece. „

63. Il testo Viv. * Nè l'un nè l'altro non parea quel ch'era.* – L'antica comune lezione „ Nè l'un nè l'altro già parea quel ch'era. „

85. La volgata, il testo Viv., il cod. Ang., il Vat. 3199 e il Pat. 316. * E quella parte, d'onde prima.* La Nidob., e i codd. Pat. 2. 9. 67. „ E quella parte, onde di prima. „

126. La Nidob., il testo Viv., il cod. Flor., i 4 Pat. e varii altri * le orecchie.* – Tutte l'altre ediz. e il codice Vat. 3199. * gli orecchi.*

131. Come al *v.* 126.

137. Il testo Viv. * Sufolando si fugge. * – I codd. Pat. 2. 9. 67. „ Sufolando sen fuggío. „ – L'antica comune lezione „ Si fugge sufolando. „

144. La Nidob. il testo Viv., il cod. Ang., il Cass., e i Pat. 2. 9. 67. * la penna. * – L'altre ediz., il cod. Vat. 3199., e il Pat. 316., portando scritto in margine *al. penna,* „ la lingua. „

CANTO XXVI.

Verso 37. La volgata, il testo Viv., il cod. Ang., il Caet., il Vat. 3199. e i 4 Pat. * cogli occhi. * – La Nidob. ed altre antiche ediz. * con l'occhio. *

44. Il testo Viv. * rocchion. * La comune dei testi „ ronchion. „

94. La Nidob., e i codd. Pat. 9. 67. „ del figlio. „ – Le altre stampe, il testo Viv., il cod. Vat. 3199., e i Pat. 2. 316. * di figlio. *

97. La Nidob., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 67. * dentro a me. * – L'altre ediz., il cod. Vat. 3199., e il Pat. 316. „ dentro da me. „

129. La volgata, il testo Viv., i codd. Ang., Vat. 3199, Pat. 2. 67. 316., e la 3. rom. ediz. * surgeva fuor. * – La Nidob. „ surgea di fuor. „

CANTO XXVII.

Verso 14. La Nidob., e i codd. Pat. 9. 67. * nel fuoco. * – La comune, il testo Viv., il cod. Vat. 3199, e i Pat. 2. 316. * del fuoco. *

21. Il testo Viv. * Statti o va, più non t'attizzo. * – La Nidob. „ Istra ten va, più non t'adizzo. „ – La volgata „ Issa ten va, più non t'aizzo. „ – Oltre la Nidob., le stampe di Foligno, di Jesi, e i codd. Pat. 9. 67. 316. leggono „ Istra. „ – Le ediz. patav. 1822 e 1827 * Issa ten va, più non t'adizzo. *

23. I codd. Ang., Vat. 3199., e Pat. 9. 67. * Non t'incresca ristare. * – La Cr., il testo Viv., e il cod. Pat. 316. * Non t'incresca restare. * – Il cod. Pat. 2. „ Non t'incresca di stare. „ – La Nidob. „ Non ti rincresca stare. „

37. La volg., i codd. Ang., Vat. 3199., Caet., Pat. 9. 67., e il testo Viv. * non è, e non fu mai. * La Nidob., e i codd. Pat. 2. 316. „ non è, ne non fu mai. „

40. La Nidob., il testo Viv., e i 4 codd. Pat. * com' è stata * – L'altre ediz., il cod. Ang., e il Vat. 3199. „ come stat' è. „

54. I codd. Ang., e Pat. 2. 67. * Tra tirannía si vive in stato franco. * – L'antica comune lez. * Tra tirannía si vive e stato franco. *

65. L'ediz. di Fol., Mant., Nap., la Nidob., i più ottimi codd. Trivulz. e Marc., il Flor., i 4 Pat., e il testo Viv. * Non tornò vivo alcun. * – L'altre ediz., il cod. Ang., e il Vat. 3199. „ Non ritornò alcun. „

90. Il testo Viv. e il cod. Pat. 2. * del Soldano. * – Tutti gli altri testi mss. e stampati „ di Soldano. „

95. La Nidob. con le antiche ediz., e i codd. Pat. 67. 316. * della lebbre. * – La volg. „ delle lebbre. „ – Il testo Viv. „ dalla lebbre. „

100. La Cr., le antiche e mod. ediz., il testo Viv. i codd. Pat. 2. 316., e il Vat. 3199. * E poi mi disse. * – I codd. Pat. 9. 67. „ Poi mi ridisse. „ – La Nidob. „ E poi ridisse. „

102. La Nidob. e il cod. Pat. 2. „ Pellestrino. „ – L'altre ediz., il cod. Caet., il Vat. 3199., e i Pat. 9. 67. 316. „ Penestrino. „ – Il testo Viv. * Palestrino. *

115. Il testo Viv. „ Venir sen dee laggiù. „ – Il cod. Pat. 67. * Venir sen dee quaggiù. * – La comune „ Venir se ne dee giù. „

Ult. Il cod. Cass. „ sommettendo. „ – La comune * scommettendo. *

CANTO XXVIII.

Verso 8-9. Il cod. Ang. „ Che giace in su la fortunata terra - Di Puglia, e fu del suo sangue dolente. „ – L'antica comune lezione * Che già in su la fortunata terra - Di Puglia fu del suo sangue dolente. *

10. Il cod. Vat. 266., il Chig. L. V. 167., il Cass. e il testo Viv. * Per li Ro-

mani.* - Tutti gli altri antichi testi mss. e stampati „Per li Trojani.„

12. La comune, il testo Viv., il cod. Vat. 3199., e i Pat. 2. 67. 316. *Come Livio scrive.* - Il cod. Ang. „Com' Tito Livio scrive.„ - Il cod. Pogg. e la seconda rom. ediz. „Siccome Livio scrive.„ - Il cod. Pat. 9. „Siccome scrisse Livio.„

22. Il testo Viv. *fendere.* - Tutte l'altre antiche e moderne ediz. „perdere.„

36. Il testo Viv., il cod. Font., il Marc. 31. e il Pat. 2. *Fur tutti; però.* - La comune antica lezione. „Fur, vivi; e però.„

79. Il testo Viv. e due codici Ambr. „vascello.„ - La comune delle stampe e dei codici *vasello.*

80. La stampa d'Aldo, il comento mss. di Jacopo della Lana nel cod. Ambr. A. 40., il testo Viv., e i codd. Pat. 67. 316. *macerati.* - L'altre ediz. „mazzerati.„

87. La volgata, il testo Viv., il cod. Vat. 3199., l'Ang., e i Pat. 2. 9. 316. *di vedere.* - La Nidob. e il cod. Pat. 67. „di vederla.„

90. Il cod. Ang. e il Pat. 67. *Non sarà.* - Tutti gli altri testi mss. e stampati „Non farà.„

108. Il cod. Pogg., il Caet., i 4 Pat. e il testo Viv. *per la gente Tosca.* - La comune delle stampe „della gente Tosca.„

135. Il cod. Flor., i Pat. 2. 67. e il testo Viv. *Che al Re giovane diedi.* - Gli altri testi mss. e stampati „Che diedi al re Giovanni.„

CANTO XXIX.

Verso 12. La Nidob., il testo Viv., il cod. Caet., il Cass., il Vat. 3199. e i 4 Pat. *che tu non vedi.* - La volgata „che tu non credi.„

36. Il cod. Pogg. *Ed in ciò m'ha fatto egli a sè più pio.* - Il testo Viv. „Ed in ciò m'ha fatto elli a sè più pio.„ - Il cod. Patav. 2. „Ed in ciò m'ha el fatto a lui più pio.„ - Il cod. Pat. 9. „E fatto m'ha in ciò egli assai più pio.„ - L'antica com. lezione „Ed in ciò m'ha el fatto a sè più pio.„

39. La Nidob., il testo Viv., il cod. Vat. 3199. e i 4 Pat. *Se più lume vi fosse.* - La volg. „Se vi fosse più lumi.„

50. La Nidob., la Fulg., il testo Viv. e i 4 codd. Pat. *Qual suol venir.* - Tutte l'altre ediz. „Qual suole uscir.„ — Il testo Viv., il cod. Ang. e i Pat. 2. 9. 67. leggono *marcide* invece della comune „marcite.„

77. Il testo Viv., il cod. Caet., e i Pat. 9. 67. *Da ragazzo aspettato dal signorso.* - La Nidob. e seguaci „Da ragazzo aspettato da signorso.„ - L'altre ediz. „A ragazzo aspettato da signorso.„ - Il cod. Cass. e i Pat. 2. 316. „A ragazzo aspettato dal signorso.„

78. Il cod. Cass. „Nè a colui.„ La comune *Nè da colui.*

88. La Nidob., il testo Viv., il codice Pogg., e il Pat. 316. *Dinne.* - L'altre ediz., e i codd. Pat. 2. 9. 67. „Dimmi.„

119. La Nidob., il testo Viv., e i codd. Pat. 9. 316. *Me, per alchimia.* - Le altre stampe, e i codd. Pat. 2. 67. „Me, per l'alchimia.„

131. La volgata, il testo Viv., il cod. Ang., il Vat. 3199., i 4 Pat., e la 3. rom. ediz. *Caccia d'Ascian la vigna e la gran fronda.* - La Nidob. „Caccia d'Asciano la vigna e la fronda.„

132. La ediz. del P. Lomb., il testo Viv., il cod. Cass., e i Pat. 9. 67. 316. *E l'abbagliato suo senno proferse.* - L'altre edizioni „E l'Abbagliato il suo senno proferse.„

CANTO XXX.

Verso 3. La Nidob. e seguaci „Come mostrò già una ed altra fiata.„ - L'altre ediz., il testo Viv., il cod. Vat. 3199., l'Ang., e i Pat. 9. 67. 316. *Come mostrò una e altra fiata.*

21. La Nidob., il testo Viv. e i 4 codd. Pat. *Tanto il dolor.* - La volgata „Tanto dolor.„

25. La Nid. e i 4 codd. Pat. *Quant'io vidi in due ombre.* - L'ediz. diverse dalla Nid. „Quant'io vidi due ombre.„

48. Il testo Viv. e i codd. Pat. 9. 67. *Rivolsimi.* - La comune delle stampe „Rivolsilo.„

51. Il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 2. 9. 67. *Tronca dall'altro.* – L'antica comune lezione „ Tronca dal lato. „
55. La volgata, il testo Viv., il cod. Vat. 3199. e i Pat. 9. 67. 316. *Faceva lui.* – La Nidob. „Faceva a lui. „
66. La Nidob. con tutte l'altre antiche ediz., quasi tutti i mss. veduti dagli Accademici, il testo Viv., e il codice Pat. 67. *Facendo i lor canali freddi e molli.* – La Crusca e i codd. Pat. 9. 316. „ Facendo i lor canali e freddi e molli. „
79. Varie antiche ediz., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 67. 316. *Dentro c'è.* – La Nidob. e il cod. Pat. 9. „ Dentro ci è. „ – La volgata „ Dentro ee. „
87. La Nidob., la Fulg., varii mss. veduti dagli Accad., il testo Viv., il cod. Stuard. e i 4 Pat. *E men d'un mezzo.* – La volgata e il cod. Vat. 3199. „ E più d'un mezzo. „
121. Il cod. Pat. 9. *A te sia reo.* – L'antica comune lez. „ A te sia rea. „
123. La Nid., e il cod. Pat. 316. *innanzi agli occhi si t'assiepa.* – Il testo Viv. e il cod. Vat. 3199. „ innanzi gli occhi si t'assiepa. „ – Tutte l'altre ediz., e i codd. Pat. 2. 9. 67. „ innanzi gli occhi ti s' assiepa. „
125. Il cod. Pat. 316. *per mal dir.* – La Nidob. e seguaci „ a parlar mal. „ – La volg. e il testo Viv. „ per dir mal. „

CANTO XXXI.

Verso 4. Il testo Viv. „ Così odíi. „ – Gli altri testi *Così od'io.*
11. La Nidob. „ n'andava. „ – La comune, il testo Viv., il cod. Ang., il Vat. 3199. e i 4 Pat. *m'andava.*
13. Il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 9. 67. „ ogni suon. „ – Tutti gli altri testi mss. e stampati *ogni tuon.*
19. La Nidob., il testo Viv., il codice Pogg., i Trivulz. 1. 2., e i Pat. 9. 67. 316. *vôlta la testa.* – La volgata „ alta la testa. „
39. Il testo Viv., i cod. Stuard. e Flor. „ Fuggíami errore, e cresceami paura. „ – La Nidob. e i codd. Pat. 2. 67. *Fuggimmi errore, e crescemmi paura.* – I codd. Pat. 9. 316. „ Fuggémi errore, e crescemmi paura. „ – La comune, il cod. Ang. e il Vat. 3199. „ Fuggémi errore, e giugnémi paura. „
53. Il codice Pat. 9. „ Non si pentío. „ – La comune dei testi mss. e stampati *Non si pente.*
54. I 4 codd. Pat. *la ne tene.* – L'antica comune lezione „ la ne tiene. „
66. Il testo Viv. e il cod. Flor. „ Dal collo in giù, dove s'affibbia il manto. „ – Tutte le altre stampe *Dal luogo in giù, dov' uom s'affibbia 'l manto.*
106. Il testo Viv. *tremuoto mai.* – La comune dei testi „ tremuoto già. „
109. La volgata, il testo Viv., e il cod. Vat. 3199. *temetti più.* – La Nidob. e seguaci „ temett' io più. „ — Il testo Viv. e il cod. Pat. 316. „ di morte. „ – Tutte l'altre ediz., e i codd. Pat. 2. 9. 67. *la morte.*
132. Il testo Viv. „ Ond'ei d'Ercol sentì la grande stretta. „ – Tutti gli altri testi mss. e stampati. *Ond' Ercole sentì già grande stretta.*
138. La Nidob. e il testo Viv. *ch'ella in contrario penda.* – Tutte l'altre stampe e il cod. Vat. 3199. „ ched ella incontro penda. „
145. Il testo Viv., e i codd. Marc. 57. 183. *alber di nave.* – L'antica comune lezione *albero in nave.*

CANTO XXXII.

Verso 1. La volgata, il testo Viv., il cod. Vat. 3199., e i Pat. 2. 9. 316. *le rime ed aspre e chiocce.* – La Nidob. e seguaci, e il cod. Pat. 67. *le rime aspre e chiocce.*
9. La Nidob. e i 4 codd. Pat. *mamma e babbo.* – La comune e il testo Viv. „ mamma o babbo. „
20. Il testo Viv. e i 4 codd. Pat. *Va sì.* – Gli altri testi *Fa sì.*
26. Il testo Viv. *Danubia in Austericch.* – La Nidob. e il cod. Cors. 217. „ Danoja in Ostericchi. „ – La com. antica lezione „ Danoja in Ostericch. „
47. Il cod. Ang. e i Pat. 9. 67. *giù per le labbra.* – Tutte le antiche e mo-

derne ediz., e il cod. Pat. 316. „su per le labbra.„

62. Il testo Viv. e il cod. Flor. * Con un sol colpo.* – Tutti gli altri testi * Con esso un colpo.*

66. La Nidob. „ben sa' omai chi fu.„ – La volgata, il cod. Ang., il Vat. 3199., e i Pat. 9. 67. 316. „ben sai omai chi fu.„ – Il testo Viv. e il cod. Flor. *ben dei saper chi fu.*

68. La comune antica lezione, il testo Viv., il cod. Ang., il Vat. 3199., e i Pat. 2. 9. 67. * Sappi ch'io fui.* – La Nidob. e il cod. Pat. 316. „Sappi ch'io sono.„

109. Il testo Viv. e il cod. Pat. 2. * che più favelle.* – Tutte le altre stampe antiche e moderne „che tu favelle.„

122. Il testo Viv., il cod. Cass., e il Pat. 2. * Tebaldello.* – La Nidob. e il cod. Pat. 67. „Thebaldello.„ – Il cod. Pat. 9. „Tibaldello.„ – Il cod. Ang. „Tobaldello.„ – La com., il cod. Vat. 3199. e il Pat. 316. „Tribaldello.„

CANTO XXXIII.

Verso 9. Il cod. Pat. 316. * Parlare e lagrimar vedraimi 'nsieme.* – Il cod. Pat. 2. „Parlar vedrai e lagrimare insieme.„ – Tutte le stampe, il testo Viv. e i codd. Pat. 9. 67. „Parlare e lagrimar vedrai insieme.„

10. La comune, il cod. Vat. 3199. ed il testo Viv. * chi tu sie.* – I codd. Pat. 9. e 67. „chi tu sii.„ – La Nidob. e i codd. Pat. 2. 316. „chi tu se'.„

26. Il Lombardi, colla scorta di parecchi testi, „Più lume.„ La volgata, il testo Viv., la Nidob., il cod. Cass. e i Pat. * Più lune.*

35. Il testo Viv., i codd. Ang., Caet., Vat. 3199., e Pat. 9. 67. 316. * con le acute scane.* – La Nidob. e il cod. Pat. 2. „con l'acute sane.„ – La comune antica lezione „con l'agute scane.„

39. La Nidob., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 67. * Ch'erano meco.* – L'altre stampe, il cod. Vat. 3199 e il Pat. 316. „Ch'eran con meco.„

41. Il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 2. 9. 67. * ciò che 'l mio cor.* – Tutti gli altri testi * ciò ch'al mio cor.*

43. La Nidob. e i 4 codd. Pat. „Già eran desti.„ – L'altre ediz. * Già eram desti.*

65. Il cod. Pat. 2. * L'un dì e l'altro.* – Il cod. Vat. 3199. e i Pat. 9. 67. 316. „Lo dì e l'altro.„ – Il cod. Ang. „Quel giorno e l'altro.„ – Il testo Viv. colla comune „Quel dì e l'altro.„

67. Il cod. Pat. 316. legge nettamente * Poscia che fummo al quarto divenuti.* – Tutte le stampe * Poscia che fummo al quarto dì venuti.*

74-75. Il testo Viv., e il cod. Ambr. C. 198. „E tre dì gli chiamai da che fur morti, - Poichè il dolor potè più che il digiuno.„ – L'antica comune lezione „E tre dì gli chiamai poi che fur morti: - Poscia, più che 'l dolor, potè il digiuno.„ – La Nidob., il cod. Pogg., e i Pat. 9. 67. 316. * E due dì li chiamai poi che fur morti: - Poscia, più che 'l dolor, potè il digiuno.*

78. Il testo Viv., il cod. Flor. e il Pat. 67. „Che forâr l'osso come d'un can forti.„ – La comune delle stampe e dei codici * Che furo all'osso, come d'un can, forti.*

82. La Nidob. „Muovansi.„ – L'altre ediz., il testo Viv., i codd. Ang., Vat. 3199., Caet., e i 4 Pat. * Muovasi.*

85. Il testo Viv. e il cod. Flor. „avea ria boce.„ – La comune antica lezione * aveva voce.*

116. La Nidob., la Fulg., il testo Viv., e i codd. Pat. 67. 316. * Dimmi chi se'.* – L'altre ediz. e il cod. Vat. 3199. „Dimmi chi fosti.„

145. La Nidob. e il testo Viv. * un Diavolo.* – La volgata, i codd. Ang., Vat. 3199. e i 4 Pat. „il Diavolo.„

CANTO XXXIV.

Verso 42. Il codice Caet. „al colmo della cresta.„ – L'antica comune lezione * al loco della cresta.*

47. Il cod. Cass. „al tristo uccello.„ – La comune * a tant' uccello.*

50. Il testo Viv. e il codice Flor. „e quelle in su lanciava.„ – I codd. Pat. 9. 67. „e quelle in suso alzava.„ – La com. delle stampe * e quelle svolazzava.*

54. Un cod. Trivulz. e il Pat. 9. „Gocciava al petto sanguinosa bava.„ – Tutte le edizioni, e i codd. Pat. 2. 67. 316. *Gocciava il pianto e sanguinosa bava.*

58. Il testo Viv. „A quel di mezzo.„ – La comune dei testi mss. e stampati *A quel dinanzi.*

82. Il cod. Caet. e il Pat. 316. *chè per siffatte scale.* – Tutte le stampe antiche e moderne „ chè per cotali scale.„

93. La Nidob., il testo Viv., e i 4 cod. Pat. *Qual è quel punto.* – L'altre ediz., il cod. Caet. e il Vat. 3199. „ Qual era il punto.„

118. Il testo Viv. *Qui è di man.* – La comune antica lezione „ Qui è da man.„

134. La volgata, il testo Viv., i codd. Caet., Ang., Vat. 3199., e i Pat. 9. 67. 316. *a ritornar.* – La Nidob. „per tornar.„

PURGATORIO

CANTO I.

Verso 15. Il testo Viv., il cod. Ambr. D. 47., e i Pat. 9. 67. „ Del mezzo.„ – Le antiche e mod. edizioni *Dell' aer.*

49. Il codice Pogg. *Allora il Duca mio.* – Gli altri testi mss. e stampati „ Lo Duca mio allor.„

57. Il cod. Pogg. e l' Antald. *Esser non può che 'l mio a te si nieghi.* – La comune delle stampe e dei codici „ Esser non puote 'l mio ch'a te si nieghi.„

86. Il testo Viv. e il cod. Flor. *Mentre ch'io vivo fui.* L' antica comune lezione „ Mentre ch'io fui di là.„

93. Il testo Viv. „ Basti sì che per lei tu mi richegge.„ – Il cod. Pat. 2. *Basta ben che per lei tu mi richegge.* – Il cod. Pat. 67. „ Basti sì ben che per lei mi richiegge.„ – La comune delle ediz. „ Bastiti ben che per lei mi richegge.„

108. La Nidob., e i codd. Pat. 9. 67. 316. *Prender il monte.* – L'altre edizioni, il testo Viv., il cod. Vat. 3199 e il Pat. 2. „ Prendete il monte.„

132. I 4 codd. Pat. e il Vat. 3199. *Uomo che di tornar sia poscia esperto.* – Il testo Viv. legge „ Omo „ e la Nidob. „ sperto, „ nè diversificano in altro dalla surriferita lezione. – Tutte le altre stampe *Uom che di ritornar sia poscia esperto.*

CANTO II.

Verso 11. La Nidob. e seguaci, il testo Viv., e i codd. Pat. 9. 67. 316. *pensa a suo cammino.* – Il cod. Pogg. e il Pat. 2. „ pensa il suo cammino.„ – La volgata „ pensa suo cammino.„

13. L'Ald., altre ediz., il testo Viv., alcuni mss. veduti dagli Accad., e l'Ambr. D. 539. *Ed ecco qual, su 'l presso del mattino.* – La com., il cod. Vat. 3199., l'Antald., e il Pat. 2. „ Ed ecco qual suol presso del mattino.„ – Il Trivulz. 1., l'Ambr. C. 198., il Flor., il Marc. 54., tre mss. veduti dagli Accad., e i Pat. 2. 67. 316. „ Ed ecco qual, sorpreso dal mattino.„ – Il ms. Landi, il Trivulz. 2., l'Albani, il Parmense 361., i Marc. 52. e 55. „ Ed ecco qual sol presso del mattino.„ – Il cod. Marc. 276. „ Ecco qual solo presso del mattino.„ – La Nidob. finalmente „ Ed ecco qual, soppresso da mattino.„

26. Il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 9. 67. *apparver ali.* – Il Canon. Dionisi col prezioso codice di Fil. Vill., e i testi Riccard. 1005. 1007. 1015. 1025. „ apparser ali.„ – Tutti gli altri testi stampati, e i codd. Pat. 2. 316. „ aperser l' ali.„

41. Il testo Viv. e il cod. Flor. „ vascello snelletto.„ – Il cod. Pat. 2. „ vas-

sello snelletto.„ – Il cod. Pat. 67. „vascel isnelletto.„ – La comune delle edizioni * vasello snelletto.*

44. Il testo Viv., il cod. Flor., il Caet., e il Pat. 67. * Tal, che faría beato pur descritto.* – I codd. Pat. 2. 9. 316. „Tal, che parea beato per descritto.„ – La comune delle stampe, il cod. Antald., e il Vat. 3199. „Tal, che parea beato per iscritto.„ – La ediz. bolognese del 1826 „Tal, che faría beato per descripto,„ senza indicare da qual testo a penna o stampato siasi tolta questa lezione.

66. La volg. e il cod. Pat. 316. * Che lo salire omai.* – La Nidob., il testo Viv., e il cod. Pat. 2. „Che 'l salir oramai.„ – I codd. Pat. 9. e 67. „Che 'l salire oggimai.„

81. Il testo Viv. e il cod. Flor. * E tante mi tornâr con nulla al petto.* – I codd. Pat. 9. e 67. * E tante mi tornai con nulla al petto.* – Il cod. Pat. 2. * E tante mi trovai con nulla al petto.* – Tutte le altre stampe, e il cod. Pat. 316. „E tante mi tornai con esse al petto.„

93. Il testo Viv. * Ma a te com' ora tanta terra è tolta?* – La Nidob., l'Ald., 90 mss. veduti dagli Accad., varii testi a penna della Cors., il cod. Stuard. e il Vat. 3199. „Ma a te com' era tanta terra tolta?„ – La volgata e i codd. Pat. 9. 316. „Diss' io; ma a te come tant' ora è tolta?„

100. L'Ald., la Nidob., il più dei mss., e i cod. Pat. 9. 316. „Ond' io, ch' er' ora alla marina vôlto.„ – La Cr. ed il cod. Pat. 67. * Ond' io, che era alla marina vôlto.* – Il testo Viv. „Ond' io, che or era alla marina vôlto.„

103. Il P. Lomb. con alcuni testi mss. della Vat. e della Cors., e i codd. Pat. 9. 67. * A quella foce ha egli or dritta l'ala.* – La comune delle ediz., il testo Viv., il cod. Vat. 3199., e i Pat. 2. 316. * A quella foce ov' egli ha dritta l'ala.*

105. La volgata, il testo Viv., il cod. Vat. 3199. e i 4 Pat. * Qual verso d'Acheronte.* – La Nidobeat. „Qual verso Acheronte.„

116. Il cod. Pat. 316. * parevam.* – La comune dei testi mss. e stampati „parevan.„

118. L'Editore romano col cod. Caet., il testo Viv. e il cod. Pat. 9. * Noi eravam.* – L'antica comune lezione delle stampe, e i codd. Pat. 2. 67. 316. „Noi andavam.„

121. I codd. Pat. 9. 67. * qual ristare è questo?* – Tutte le stampe antiche e moderne „quale stare è questo?„

131. Il testo Viv. * Lasciare 'l canto, e fuggir vêr la costa.* – I codd. Pat. 9. e 67. * Lasciar lo canto, e fuggir vêr la costa.* Gli altri testi mss. e stampati „Lasciare 'l canto, e gire inver la costa.„

CANTO III.

Verso 12. La volgata, il testo Viv., il cod. Vat. 3199. e i Pat. 9. 316. * ristretta.* – La Nidob. e seguaci, e i codd. Pat. 2. 67. * distretta.*

19. La Cr., il testo Viv., il cod. Vat. 3199 e il Pat. 316. * dallato* – La Nidob., e i codd. Pat. 2. 9. 67. „da lato.„

21. I codd. Pat. 9. 67. * la terra scura.* – La comune delle stampe, e i codd. Pat. 2. 316. „la terra oscura.„

31. Il testo Viv., il cod. Flor., il Font., e il Pat. 316. „tormenti caldi e geli.„ – L'antica comune lezione * tormenti, e caldi, e gieli.*

33. Il cod. Pogg. „come 'l fa.„ – Il cod. Antald. „come sia.„ – Tutte le ediz., il testo Viv. e i 4 codd. Pat. * come fa.*

50. Il testo Viv., il cod. Flor. e il Marc. 55. „ruinata via.„ – Il cod. Antald., il Marc. 183., il Trevig. e il Claric. „rotta ruina.„ – Cinque codd. Marc. „romita ruina.„ – Il Marc. 34. „romita costa.„ – Il Marc. 54. „ruinata riva.„ – La comune delle stampe e i 4 codd. Pat. * romita via.*

55-56. La volgata, il testo Viv. e il cod. Pat. 2. * E mentre che, tenendo 'l viso basso, - Esaminava del cammin la mente.* – La Nidob. „E mentre ch'el tenea 'l viso basso, - Esaminando del cammin la mente.„

60. La Nidob., il testo Viv. e il cod. Pat. 9. * E non pareva.* – La Cr., il cod. Vat. 3199., e i Pat. 2. 67. 316. „E non parevan.„

61. La 3. rom. ediz., il cod. Caet., e il Pat. 316. * Leva, diss' io, Maestro.* –

La Nidob. „Leva, diss'io al Maestro.„ La volgata, il testo Viv., e il cod. Pat. 9 „Leva, dissi al Maestro.„

82. La Nidob., il testo Viv. e il cod. Pat. 2. „la prima, l'altre.„ L'altre ediz., il cod. Vat. 3199., e i Pat. 9. 67. 316. * la prima, e l'altre.*

86. Il testo Viv. e i codd. Pat. 2.316. * mandra.* – Tutti gli altri testi a stampa „mandria.„

99. La prima e seconda ediz. bolognese colla scorta di un ms. con le note di Benvenuto, e le ediz. di Padova 1822 e 1827. * Cerca.* – Tutte le altre precedenti stampe, il testo Viv. e i 4 codd. Pat. „Cerchi.„

117. L'ediz. bolognese del 1826 coll'autorità del cod. Antald. * E dinne il vero a lei.* – Il cod. Caet. e i Pat. 9. 67. 316. „E dichi il vero a lei.„ – Il cod. Pat. 2. „E di' a lei il vero.„ – L'antica comune lezione „E dichi a lei il ver.„

130. I codd. Pat. 9. 67. * e batte il vento.* – Tutte le stampe, e i codd. Pat. 2. 316. * e muove il vento.*

135. Il testo Viv. e il cod. Pat. 316. * ha fior di verde.* – La Nidob. e seguaci „ha fior del verde.„ – L'altre ediz. „ha fior dal verde.„

CANTO IV.

Verso 22. La Nidob., il testo Viv., il cod. Parm. 361. e i Pat. 9. 67. 316. * Che non era lo calle.* – L'altre ediz., e il cod. Vat. 3199. „Che non era la calla.„ – I codd. Marc. 30. 50. 52., il Land., i Parm. 17. e 18. „Che non era la calle.„ – Il Flor. e il Marc. 202. „Che non era la scala.„ – I Marc. 31. e 157. „Che non fu la callaja.„

31. La 3. rom. edizione, la bolognese 1826 e la patavina 1827. * salivam.* – La Nidob. e seguaci „salevam.„ – La volgata „salavam.„ – Il cod. Pogg. „saglivam.„ – Il testo Viv. e il cod. Ambr. C. 198. „salievam.„

42. La volgata, il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 67. * Che da mezzo quadrante a centro lista.* – La Nidob. „Che da mezzo quadrante al centro lista.„ – Il cod. Pat. 316. „Che dal mezzo quadrante al centro lista.„

43. La Nidob., e i codd. Pat. 2. 316. * Io era lasso; quando cominciai.* – Le altre ediz., il testo Viv. e il cod. Vat. 3199. „Io era lasso, quando i' cominciai.„ – I codd. Pat. 9. 67. „Io era lasso; quando incominciai.„

47. La volgata, il cod. Caet., il Vat. 3199 e il Pat. 316. * un balzo poco in sue.* – La Nidob., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 67. „un balzo un poco in sue.„

58. La Nidob. „che io restava.„ – Le altre edizioni, il cod. Caet., il Vat. 3199 e i 4 Pat. * che io stava.*

65. Il testo Viv. „più presso.„ – L'antica comune lezione * più stretto.*

71. La Nidob., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 316. * onde la strada.* – Gli altri testi „ond'è la strada.„

72. L'ediz. patav. 1827 colla scorta del cod. Marc. 202. „Che mal si seppe.„ – La comune delle stampe e i 4 codd. Pat. „Che, mal, non seppe.„ – Il testo Viv. e i codd. Marc. 31. e 33. * La qual non seppe.* – I codd. Marc. 30. e 50. „Che mal la seppe.„

77. I codd. Pat. 9. 67. 316. „com'or discerno.„ – Tutte le antiche e moderne edizioni * com'io discerno.*

90. Il cod. Caet. e i Patav. 9. 67. * E quanto più va su.* – La comune delle stampe, il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 316. „E quant'uom più va su.„

93. La Nidob. e il testo Viv. * Com'a seconda in giuso andar per nave.* – La comune e il cod. Vat. 3199. „Com'a seconda giù l'andar per nave.„ – Il cod. Pat. 2. „Come a seconda giuso andar per nave.„ – Il cod. Pat. 9. „Com'a seconda in giù andar per nave.„ – Il cod. Pat. 316. „Com'a seconda giù andar per nave.„

105. La Nidob., il testo Viv. e i 4 cod. Pat. * Com'uom per negligenza.* – Le altre edizioni „Come l'uom per negghienza.„

114. La volgata, il testo Viv. e il cod. Vat. 3199. * E disse: Va su tu.* – La Nidob. e i 4 codd. Pat. „E disse: Or va tu su.„

116. Il testo Viv. e il cod. Flor. * Chè m'avanzava un poco ancor di lena.* – La comune antica lezione * Che m'avac-

ciava un poco ancor la lena.* – I codd. Pat. 9. 67. e l'Antald. „Che m'avanzava un poco ancor la lena.„

129. Parecchi mss. veduti dagli Accademici, il testo Viv., e i codd. Pat. 9. 67. * L'Angel di Dio.* – La Nidob., e i codd. Pat. 2. 316. „L'uccel di Dio.„ – La comune * L'uscier di Dio.*

131. La Nidob., il testo Viv., il cod. Flor. e i 4 Pat. „quant'io feci in vita.„ – L'altre ediz., il cod. Caet. e il Vat. 3199. * quanto fece in vita.*

132. La Nidob. e il cod. Pat. 2. * Perchè 'ndugiai.* – La volgata, il testo Viv., i codd. Caet., Vat. 3199., e Pat. 9. 67. 316. „Perch'io 'ndugiai.„

135. La Nidob., il testo Viv., e i 4 codd. Pat. con parecchi altri * udita.* – La comune * gradita.*

CANTO V.

Verso 14. L'edizione patav. 1827 coll'autorità del testo Viv. e del cod. Flor. „Sta come torre fermo.„ – L'ediz. bolognese 1826 colla scorta dei codd. Caet. e Pogg. * Sta fermo come torre.* – Tutte l'altre ediz. e i 4 codd. Pat. „Sta come torre ferma.„

34. Il codice Pogg. e i Patav. 9. 67. 316. * ristaro.* – Tutte le stampe „restaro.„

39. La volgata, il testo Viv. e i 4 codd. Pat. * Nè, Sol calando, nuvole d'Agosto.* – La Nidob. „Nè Sol calando in nuvole d'Agosto.„

41. La Nidob. con altre antiche ediz., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 67. * E giunti là, con gli altri a noi dier volta.* – La comune „E giunto là, con gli altri a noi dier volta.„ – Il codice Pat. 316. „E giunti gli altri là, a noi dier volta.„

80-82-84. Il testo Viv. e i codd. Pat. 67. 316. „Oriago, brigó, lago.„ – Tutte l'altre ediz. * Oriaco, braco, laco.*

87. Il testo Viv. * Deh! con buona pietate ajuta 'l mio.* – I codd. Pat. 9. 67. „Con sì buona pietate ajuta 'l mio.„ – La comune antica lezione „Con buona pietate ajuta 'l mio.„

88. La Nidob., il testo Viv. e i 4 codd. Pat. „i' son Buonconte.„ – L'altre ediz., il cod. Caet. e il Vat. 3199. * i' fui Buonconte.*

97. Il testo Viv. e il cod. Pat. 2. * Là dove il nome suo.* – La comune dei testi mss. e stampati „Là 've 'l vocabol suo.„

129. Il testo Viv. e il cod. Flor. „pietra.„ – Tutte l'altre ediz. * preda.*

CANTO VI.

Verso 36. Il testo Viv. e il cod. Flor. * s'intende.* – La comune * si guarda.*

47. Il cod. Pat. 9. * Tu la vedrai al sommo della vetta.* – Tutte le stampe „Tu la vedrai di sopra, in su la vetta.„

55. I codd. Pat. 2. 316. * Prima che siam lassù.* – Tutte le ediz. „Prima che sii lassù.„

58. La Nidob., la Vind., il testo Viv., il cod. Pogg., il Flor., e il Pat. 2. * che, posta.* – L'altre ediz., il cod. Vat. 3199. e il Pat. 316. „che, a posta.„

65. Il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 2. 67. 316. „solo isguardando.„ – Tutte l'altre stampe * solo guardando.*

92. La Nidob., tutte le stampe antiche, e i quattro codd. Pat. * Cesare in la sella.* – La volgata „Cesare nella sella.„

109. Le edizioni Nidob., Ald., Fol., Mant., Jes., Nap., il testo Viv., varii codici Trivulz. e Marc. * la pressura.* – Il Marc. 51. „la presura.„ – La Cr. e seguaci * l'oppressura.*

118. Il testo Viv. „E sollicito vien. O sommo Giove.„ – La comune antica lezione * E, se licito m'è, o sommo Giove.*

123. Il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 9. 67. „In tutto per correggen nostro scisso?„ – La Nidob. „In tutto dall'accorger nostro ascisso?„ – La volg. * In tutto dall'accorger nostro scisso?*

148. La volgata, il testo Viv. e il cod. Antald. * ti ricorda.* – La Nidob. con altre antiche ediz., le più recenti appresso alla stessa Nidob., e i codd. Pat. 2. 67. 316. „ti ricordi.„

CANTO VII.

Verso 21. La Cr., il testo Viv., il cod. Caet., e i Pat. 2. 9. 67. * e di qual chiostra.* – La Nidob., e il cod. Pat. 316. „ o di qual chiostra. „

27. La Nidob., il testo Viv., e i codd. Pat. 9. 316. * tardi per me.* – L'altre ediz., il cod. Vat. 3199. e il Pat. 2. „ tardi da me. „

45. Il testo Viv. e il cod. Flor. * Però è ben pensar di buon soggiorno.* – La comune delle stampe e dei codici „ Però è buon pensar di bel soggiorno. „

47. Il cod. Antald. * Se 'l mi consenti, menerotti ad esse.* – I codd. Caet. e Pogg. „ Se mi consenti, menerotti ad esse. „ – La comune antica lezione „ Se mi consenti i' ti merrò ad esse. „

48. La Nidobeat., il testo Viv., i codici Antald., Stuard., e Patav. 9. 67. 316. * ti fien note.* – L'altre edizioni, il codice Vat. 3199. e il Pat. 2. „ ti fier note. „

51. L'ediz. patav. 1827 coll'autorità del cod. Caet. e dei Pat. 2. 316. * D'altrui? ovver saría che non potesse?* – Il testo Viv., e i codd. Flor. e Trivig. „ D'altrui? o pur saría ch'el non potesse? „ – Il cod. Claric. „ O saría dunque perchè non potesse? „ – Tutte l'altre ediz. „ D'altrui? o non sarría chè non potesse? „

69. La Nidob., il testo Viv. e i 4 codd. Pat. * E là il nuovo.* – La volgata, il cod. Vat. 3199. e l'Antald. „ E quivi 'l nuovo. „

83. La Cr., il cod. Vat. 3199. e il Pat. 316. „ Quindi seder, cantando, anime vidi. „ – La Nidob. * Quivi seder, cantando, anime vidi.* – Il cod. Pat. 9. 67. „ Quivi, cantando, seder anime vidi. „ – Il cod. Antald. „ Cantando lì sedere anime vidi. „

99. Il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 9. 67. „ Che muta in Albia. „ – La stampa d'Aldo, parecchi codd. Trivulz., Archint., Marc., fra i quali il segnato num. 31., e il Pat. 316. „ Che monta in Albia. „ – L'ediz. del Portirelli „ Che volta in Albia. „ – La comune antica lez. * Che Molta in Albia.*

103. Il testo Viv. e i codd. Pat. 9. 67. 316. „ E quel nasuto. „ – Gli altri testi mss. e stampati * E quel Nasetto.*

127. La Nidob., diverse altre antiche e moderne ediz., il testo Viv., i codd. Vat. 3199., Antald., Caet., e i 4 Pat. * minor la pianta.* – L'Ald., quella degli Accademici, la Comin., e quasi tutte quelle precedenti la Lombard. „ miglior la pianta. „

132. La Nidob., tutte le antiche stampe, il testo Viv., e i 4 codd. Pat. * migliore uscita.* – La Cr., e dietro ad essa tutte le moderne ediz. (meno le posteriori a quella del P. Lombardi) „ minore uscita. „

135. La Nidob., altre antiche ediz., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 316. * Per cui ed Alessandria.* – La volgata, il cod. Vat. 3199., e i Pat. 9. 67. „ Per cui Alessandria. „

CANTO VIII.

Verso 24. Il testo Viv., il cod. Caet. e il Pat. 316. „ pavido ed umile. „ – Gli altri testi mss. e stampati * pallido ed umile.*

43. La comune delle stampe, e i codd. Pat. 2. 316. * E Sordello anche: Ora avvalliamo omai.* – Il testo Viv., e i codd. Pat. 9. 67. „ E Sordello anche: Avvalliamo omai. „

57. Il cod. Antald. * per sì lontan'acque.* – La comune antica lezione * per le lontan'acque.*

64. La Nidob., altre antiche ediz., il testo Viv., i codd. Cass., Pogg., e i Pat. 2. 316. * ad un si volse.* – La volgata „ a me si volse. „

80. La 3. rom. ediz. coll'autorità dei codd. Antald. e Caet. * che 'l Milanese accampa.* – Tutte l'altre edizioni e i 4 codd. Pat. „ che i Melanesi accampa. „

94. La Nidob. * Com' ei.* – La Cr., il testo Viv., il cod. Vat. 3199., Caet., Stuard., e i 4 Pat. „ Com' i'. „

96. Il testo Viv., il cod. Vat. 3199. e i 4 Pat. * guardasse.* – Tutte le altre stampe antiche e moderne „ guatasse. „

101. La volgata e il testo Viv. * la testa, e 'l dosso - Leccando.* – La Ni-

dob. e i 4 codd. Pat. *la testa al dosso, - Leccando.*

109. La Nidob., il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 9. 67. 316. *al Giudice.* - Tutte l'altre ediz. „a Giudice.„

112. Il testo Viv. e il cod. Flor. „che ti guida in alto.„ - La comune antica lezione *che ti mena in alto.*

CANTO IX.

Verso 2. La 2. e 3. rom. ediz., i codd. Caet., Cass., e Pat. 2. 9. 316. „al balco.„ - Tutte l'altre antiche e moderne stampe *al balzo.*

17. Il testo Viv. e il cod. Flor. „Men dalla carne e più da' pensier presa.„ - La com. dei testi mss. e stampati *Più dalla carne e men da' pensier presa.*

37. L'ediz. di Mant. e di Fol., il testo Viv., il cod. Pogg., e il Pat. 316. *a Sciro.* - La com. delle stampe „a Schiro.„

44. La volgata, il testo Viv., il cod. Vat. 3199., il Caet., l'Antald., e i Pat. 9. 67. 316. „più che due ore.„ - La Nidob. e il cod. Pat. 2. *più di due ore.*

58. Il cod. Cass. e il Pat. 67. „e l'altre genti, for me.„ - La comune antica lezione *e l'altre gentil forme.*

87. Il cod. Pogg. *non v'annoi.* - Tutte le stampe *non vi noi.*

110. Il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 2. 67. *Misericordia chiesi, e ch'ei m'aprisse.* - L'antica lezione dei testi „Misericordia chiesi che m'aprisse.„

111. Il testo Viv. „Ma tre volte nel petto pria mi diedi.„ - Il cod. Antald. *Ma pria tre volte nel petto mi diedi.* - Tutte le edizioni „Ma pria nel petto tre fiate mi diedi.„

130. La Nidob., e i codd. Pat. 9. 67. „alla parte sacrata.„ - Le altre stampe, il cod. Caet., e i Pat. 2. 316. *alla porta sacrata.* - Il cod. Vat. 3199. „alla porta serrata.„

CANTO X.

Verso 7. Conforme al *v.* 31. del Canto IV. di questa Cantica *salivam.*

14. La Nidob., molti mss. veduti dagli Accad., il Buti, il Vell., e i 4 codd. Pat. *pria lo scemo.* - Il testo Viv. „prima il scemo.„ - La Cr. „pria lo stremo.„

32. La volgata, il cod. Vat. 3199., e i Pat. 9. 67. 316. „Policreto.„ - La Nidob., altre antiche ediz., il testo Viv., il cod. Antald. e il Pat. 2. *Policleto.*

74. Il testo Viv. e i codd. Pat. 9. 67. 316. „Del roman principato, il cui valore.„ - La comune antica lezione *Del roman prence, lo cui gran valore.*

80. Il testo Viv., i codd. Antald., Flor. e Caet. *l'aquile.* - Il codice Pat. 9. „l'aquila.„ - La comune „l'aguglie.„ - Il cod. Antald. „l'aquile dell'oro.„ - Tutti gli altri testi mss. e stampati *nell'oro.*

90. Il testo Viv., il cod. Antald. e i Pat. 2. 9. „A te che fia, se tu 'l metti in obblio?„ - Tutte l'altre ediz. *A te che fia, se 'l tuo metti in obblio?*

114. Il cod. Antald. „E non so s'io nel mio veder vaneggio.„ - La comune delle stampe *E non so che; sì nel veder vaneggio.*

120. Il testo Viv., il cod. Flor. e i Pat. 9. 67. *si nicchia.* - Gli altri testi „si picchia.„

128. La Nidob., e alcuni mss. veduti dagli Accad. *Voi siete quasi entomata.* - L'altre ediz., il cod. Vat. 3199. e i 4 Pat. „Poi siete quasi entomata.„ - Il testo Viv. „Poi siete quasi automata.„ - Il cod. Cass. „Voi sete quasi attomata in difetto.„

134. Il cod. Pogg. e il Pat. 2. *Nascer in chi la vede.* - Tutte le stampe antiche e mod. *Nascer a chi la vede.*

137. Il testo Viv. *Secondo che più e meno aveano addosso.* - Tutte l'altre ediz. *Secondo ch'avean più e meno addosso.*

CANTO XI.

Verso 6. La Nidob. e seguaci *alto vapore.* - Le altre stampe, il testo Viv., il cod. Vat. 3199., il Caet. e i 4 Pat. „dolce vapore.„

30. La Nidob. e i codd. Pat. 2. 316. *la caligine.* - La volgata, il testo Viv., il cod. Vat. 3199., il Caet., e i Pat. 9. 67. „le caligini.„

54. La Nidob., il testo Viv., il cod. Pogg., il Flor., e i Pat. 67. 316. *aitar.* – La Cr. „atar.„

58. Il testo Viv. *Io fui Latino, nato d'un gran Tosco.* – L'antica comune lezione *Io fui Latino, e nato d'un gran Tosco.*

59. La volgata „Aldobrandesco.„ – La Nidob., il testo Viv. e il cod. Pogg. *Aldobrandeschi.*

80. Il testo Viv. e il cod. Flor. *d'Eugubio.* – Il cod. Pat. 2. „d'Agubio.„ – La comune „d'Agobbio.„

92. La Nidob. *Com'poco il verde.* – La volgata, il testo Viv., il cod. Vat. 3199., il Caet., e i 4 Pat. „Com' poco verde.„

96. La volgata e il testo Viv. *di colui oscura.* – La Nidob. „di colui è oscura.„ – Il cod. Vat. 3199. e i 4 Pat. „di colui è scura.„

103. Il testo Viv., il cod. Ang. e i 4 Pat. „Che voce.„ – La comune antica lezione *Che fama.*

136. La Nidob., il testo Viv. ed altri mss. e stampati, il cod. Caet., e i Pat. 9. 67. 316. *E lì.* – L'altre ediz. e il cod. Pat. 2. „Egli.„

CANTO XII.

Verso 2. L'ediz. bolognese del 1826 legge, non so perchè, „N'andava io con quell'alma carca,„ in vece della comune antica lezione *N'andava io con quell'anima carca.*

18. La Nidob., il testo Viv., il cod. Caet. e il Pat. 316. *quel ch'elli eran pria.* – Il cod. Pogg. „quali elli eran pria.„ – La volgata e il cod. Pat. 2. „quel ch'egli era pria.„

19. La Nidob e il cod. Pat. 316. *si ripiagne.* – L'altre ediz., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. „se ne piagne.„

26. La Fulgin., il Portirelli, l'ediz. patav. 1822 e 1827, il testo Viv., i codici Caet., Pogg., e Pat. 2. 9. 316. *Più ch'altra.* – L'antica comune lezione *Più d'altra.*

28. I codd. Pat. 2. e 9. *Vedea Briareo.* – Tutte le stampe antiche e moderne *Vedeva Briareo.*

35. Il testo Viv. *Tutto smarrito riguardar le genti.* – Gli altri testi mss. e stampati „Quasi smarrito, e riguardar le genti.„

44. Il cod. Antald. *Già mezza aragna fitta in su li stracci.* – La comune antica lezione „Già mezza aragna trista in su gli stracci.„

54. La Nidob. e i codd. Pat. 2. 316. *quivi lasciaro.* – La volgata e il cod. Pat. 2. „quivi 'l lasciaro.„

65. La Nidob. e varii mss. veduti dagli Accad. *l'ombre e gli atti.* – L'altre ediz., il testo Viv., il cod. Antald. e i Pat. 2. 9. 316. „l'ombre e i tratti.„

66. Il cod. Antald. *Farsen mirar ogni ingegno sottile?* – Tutte le stampe „Mirar farseno uno 'ngegno sottile?„

83. Il testo Viv. *Sì che diletti lui inviarci in suso.* – Il codice Pat. 316. *Sì che i diletti lo inviarci in suso.* – Tutti gli altri testi „Sì ch'ei diletti lo inviarci 'n suso.„

94. Il testo Viv., il cod. Caet., e i Pat. 2. 316. *A questo invito.* – Le altre stampe e i codd. Pat. 9. 67. „A questo annunzio.„

99. Il cod. Caet. „Poi ci promise sicura l'entrata.„ – La comune antica lezione *Poi mi promise sicura l'andata.*

122. Il testo Viv. e il codice Pat. 2. *presso ch'estinti.* – Gli altri testi mss. e stampati *Presso che stinti.*

CANTO XIII.

Verso 13. Il cod. Caet. „Poi fisamente al Sol gli occhi suoi porse.„ – Tutte le stampe antiche e moderne *Poi fisamente al Sole gli occhi porse.*

22. L'ediz. di Fil. Ven., il cod. Trivulz. 13. e il testo Viv. „per un miglio.„ – Il cod. Pat. 9. „per un migliai.„ – La comune *per un migliajo.*

45. Il cod. Antald. *E ciaschedun lungo la grotta assiso.* – Tutte le ediz. „E ciascun è lungo la grotta assiso.„

68. Le ediz. padovane 1822 e 1827 coll'autorità del cod. Caet. *Così all'ombre, di ch'io parlava ora.* – Il testo Viv. „Così all'ombre quivi ond'io parlo ora.„ – I codd. Pat. 9. e 67. „Così all'ombre

qui, ond' io parlo ora.„ – Il cod. Pat. 316. „Così all'ombre, che parlavan ora. „ – L'antica comune lezione „Così all'ombre, dov' io parlava ora. „

93. Il cod. Antald. „E forse lei fia buon, s' io lo 'mparo. „ – Tutte le stampe * E forse a lei sarà buon, s' io l'apparo.*

118. L'ediz. bolognese del 1826 legge „Rotti fur quelli„ senza giustificarne il cambiamento. – La comune antica lezione * Rotti fur quivi. *

121. La Nidob., l'ediz. di Fol., Nap., Vindel. e il cod. Pogg. * volsi 'n su.* – L'altre edizioni e il cod. Vat. 3199. „levai 'n su. „

123. L'Ald., il testo di Cr., e i codd. Pat. 67. 316. * Come fa.* – La Nidob., parecchie antiche ediz., varii testi veduti dagli Accad., e il cod. Pat. 9. „Come fe. „

154. Il cod. Cass. ed il Pat. 67. „perderanno. „ – La comune dei testi mss. e stampati * metteranno.*

CANTO XIV.

Verso 6. Il cod. Cass., il Vat. 3199., i Pat. 2. 67., la 2. e 3. rom. ediz. „E dolcemente, sì che parli a colo. „ – Tutte le altre stampe * E dolcemente, sì che parli, accolo.*

77. Il testo Viv., il cod. Flor. e il Pat. 2. * riduca.* – Gli altri testi „deduca. „

87. La Nidob. con tutte le ant. ediz. * di consortò divieto.* – La volgata „di consorto, o divieto. „ – Il testo Viv., il cod. Flor., lo Stuard., e i Pat. 2. 9. 67. „di consorte divieto. „

105. La Nidob., il testo Viv., il cod. Cass., e i Pat. 9. 67. 316. * che vivette nosco.* – La comune delle stampe „che vivette vosco. „

108. Il cod. Pat. 316. * diredata.* – Tutte le ediz. * diretata.*

126. La Nidob. „nostra region. „ – La volgata e il testo Viv. „vostra ragion. „ – Il cod. Cass., l'Antald., e i 4 Pat. * nostra ragion.*

127. Il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 2. 9. 316. * sapevam.* – La comune delle stampe „sapavam. „

133. La Nidob., il cod. Cass., e i Pat. 9. 67. * mi prende.* – L'altre ediz., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 316. „m'apprende. „

134. Il testo Viv., il cod. Vat. 3199., e i Pat. 2. 67. 316. * E fuggì.* – La Nidob. e il cod. Pat. 9. * E fuggìo.* – La volgata „E fuggía. „

141. L'ediz. di Fol., il testo Viv., alcuni codd. Trivulz., il Marc. 31. con altri tre, il Trivig., e il Pat. 316. „In destro. „ – La comune delle stampe, e i codd. Pat. 2. 9. 67. * Indietro.*

CANTO XV.

Verso 37. Il testo Viv. * Noi montavam, partiti già di linci.* – Il cod. Caet., il Flor., e i Pat. 9. 67. 316. „Noi montavam, già partiti di linci. „ – Tutti gli altri testi „Noi montavamo, già partiti linci. „

41. La Nidob. * ed io pensai, andando.* – La comune * ed io pensava, andando.*

49. Il testo Viv. * Perchè suo punto han li vostri desiri.* – Tutte le altre stampe e i 4 codd. Pat. „Perchè s' appuntano i vostri desiri. „

62. Le antiche ediz., il testo Viv., il codice Flor. e il Cass. * In più.* – La volg., seguita dal P. Lomb. e dalle moderne stampe „I più. „

84. Il testo Viv. „le cose vaghe. „ – La comune antica lezione * le luci vaghe.*

112. I codd. Pat. 9. 67. 316. e il testo Viv. „Orando l'alto Sire„ – La comune delle stampe * Orando all'alto Sire.*

117. Il testo Viv. e il cod. Flor. „Io riconobbi in me li falsi errori. „ – Gli altri testi mss. e stampati * Io riconobbi i miei non falsi errori.*

127. Il cod. Chig. * Se tu avessi mille larve.* Tutte le edizioni * Se tu avessi cento larve.*

137. La volgata, il testo Viv., il cod. Vat. 3199., l'Antald., e i 4 Pat. „Così frugar conviensi i pigri. „ – La Nidob. * Così frugar conviene i pigri.*

ult. Il codice Antald. e il Pat. 316. „Questo ne tolse agli occhi l'aere puro.„ – La comune antica lezione * Questo ne tolse gli occhi e l'aere puro.*

CANTO XVI.

Verso 4. La Nidob., il testo Viv., e i cod. Pat. 9. 316. *Non fece.* – L'altre ediz. e i codd. Pat. 2. 67. „Non fero.„

12. La comune, il testo Viv., il cod. Caet., e i Pat. 9. 67. 316. * o forse ancida.* – La Nidob. * o ver ancida.* – Il cod. Pat. 2. „o che l'ancida.„

20. La 3. rom. ediz. coll'autorità del cod. Chig. * in tutte.* – La comune antica lezione „in tutti.„

29. Il cod. Vat. 3199. * Onde 'l Maestro mi disse.* – Tutte le stampe „ Onde 'l Maestro mio disse.„

41. Il cod. Pogg. „Tanto, ch' e' vuol ch' io vegna alla sua Corte.„ – La comune antica lezione * Tanto, ch' e' vuol ch' io veggia la sua Corte.*

76-77. Quattro manoscritti della bibl. Corsini „ E libero voler, che, se affatica - Nelle prime battaglie col Ciel, dura.„ – La Nidob. „E libero voler: chi s'affatica - Nelle prime battaglie col Ciel, dura. – La volgata, il cod. Vat. 3199. e il Chig. „ E libero voler, che se fatica - Nelle prime battaglie del Ciel dura.„ – Il testo Viv. * E libero voler; chè se fatica - Nelle prime battaglie col Ciel dura.* Il cod. Pat. 9. „E libero voler, che se fatica - Nelle prime battaglie che 'l Ciel dura.„ – Il cod. Pat. 67. „E libero voler: chi s' affatica - Nelle prime battaglie che 'l Ciel dura.„ – Il cod. Pat. 316.„E libero voler, che se fatica - Nelle prime battaglie, e col Ciel dura.„

82. La Nidob., tutti i mss. della bibl. Cors., l'Anonimo, Fil. Vill., Matteo Ronto, il testo Viv., il cod. Caet., e i Pat. 9. 67. 316. * disvía.* – L'Aldina, ed appresso la Cr. e seguaci „vi svia.„

87. Il cod. Cass. * parvoleggia.* La comune * pargoleggia.*

99. Il testo Viv. * Rumigar.* – La Nidob. e alcuni testi veduti dagli Accad. „Rugumar.„ – L'altre ediz., il cod. Caet., il Vat. 3199., e i Pat. 2. 67. 316. „Ruminar.„

110. Il testo Viv. e i 4 codd. Pat. * Col pastorale.* – La comune antica lezione „Col pasturale.„

120. La Nidob. „Di ragionar coi buoni, ad appressarsi.„ – La volgata, e i cod. Pat. 9. 67. 316. „Di ragionar coi buoni, o d'appressarsi.„ – Il testo Viv. e il cod. Ambr. 198. * Di ragionar coi buoni, d'appressarsi.* – Il cod. Pat. 2. „Di ragionar coi buoni, e d'appressarsi.„

144. Il testo Viv. „L' Angelo è ivi prima che n'appaja.„ – I 4 codd. Pat. „L' Angelo è ivi, prima ch' io li paja.„ – La comune delle stampe * L' Angelo è ivi prima ch' egli paja.*

145. L'ediz. Folign., Jes., Napol., Vindel., il testo Viv., il cod. Flor., i migliori Trivulz., Ambr. e Marc. * Così tornò, chè più non volle udirmi.* – I 4 codd. Pat. „Così tornò, e più non volle udirmi.„ – Tutti gli altri testi * Così parlò, e più non volle udirmi.*

CANTO XVII.

Verso 63. Il testo Viv. „se il Sòl non riede.„ – La comune antica lezione * se 'l dì non riede.*

83. Il testo Viv. e i 4 codd. Pat. * nel giron dove semo?* – Il cod. Pogg. „Nel girone ove semo?„ – Tutti gli altri testi „Nel giro dove semo?„

88. La 3. rom. ediz. coll'autorità del cod. Antald. „intenda ancora.„ – Tutte l'altre ediz. e i 4 codd. Pat. * intendi ancora.*

94. Il testo Viv., il cod. Caet., l'Antald., e i 4 Pat. * è sempre.* – La comune delle stampe * fu sempre.*

128. Il cod. Pogg. e il Pat. 2. * si queta l'animo.* – Tutte le edizioni „si quieti l'animo.„

130. Il testo Viv. * amore a lui.* – Tutti gli altri testi manoscritti e stampati „amore in lui.„

135. Il cod. Antald. * Essenzia d'ogni buon frutto radice.* – Il cod. Pat. 2. „Essenzia d' ogni ben fatto radice.„ – Tutte le stampe antiche e moderne * Essenzia d'ogni ben frutto e radice.*

CANTO XVIII.

Verso 6. Il cod. Caet. „Che 'l troppo dimandar, ch'io fo, li grava. „ – La comune dei codici e delle stampe * Lo troppo dimandar, ch'io fo, li grava.*

43. I codici Pat. 9. e 316. „Chè se amore è di fuor da noi offerto. „ – Il cod. Pat. 67. „Chè se amore è di fuor di noi offerto. „ – La Nidob. e il cod. Pat. 9. * Chè s'amore è di fuori a noi offerto.* – La volgata „Chè s'amore è di fuore a noi offerto. „ – Il testo Viv. „Chè se è amore a uoi di fore offerto. „

44. La Nidob. „E l'animo. „ – La comune, il testo Viv., il cod. Vat. 3199. e i 4 Pat. * E l'anima.*

45. Il testo Viv. e i 4 codd. Pat. „ Se dritta o torta va. „ – Tutti gli altri testi mss. e stampati * Se dritto o torto va.*

57. Il cod. Caet. * Nè de' primi.* – Tutte le ediz. „E de' primi. „

78. Il cod. Antald. „Fatta com' un secchion che tututto arda. „ – Il cod. Vat. 3199. „Fatta com' un secchione che tutt'arda. „ – La comune delle stampe * Fatta com' un secchion che tutt'arda.* – Singolare è la lezione dei quattro codici Patav.: „Fatta com' un scheggion che tuttor arda. „

132. Il testo Viv. e i 4 codd. Pat. * Venire, dando all'accidia di morso.* – Tutte l'altre ediz. * All'accidia venir dando di morso.*

Ult. Il testo Viv. „in sonnio. „ – Gli altri testi * in sogno.*

CANTO XIX.

Verso 8. Le ediz. Nidob., di Fol., Jes., Nap., il testo Viv. e i 4 codd. Pat. * Negli occhi guercia.* – L'altre ediz. e il codice Vat. 3199. „Cogli occhi guerci. „

22. Il testo Viv., i codd. Caet., Pogg., e i 4 Pat. * Io volsi Ulisse.* – La comune antica lezione „Io trassi Ulisse. „

29-31-33. Il testo Viv., il cod. Vat. 3199. e i 4 Pat. * venía, apría, uscía.* – Tutti gli altri testi * veniva, apriva, usciva.*

34-37. Il testo Viv. e i codd. Pat. 9. 67. * Io volsi gli occhi al buon Maestro; e mentre-Vociò come dicesse: Surgi, e vieni, - Troviam la porta per la qual tu entre, - Su mi levai.* – Tutte l'altre ediz. „Io volsi gli occhi; e il buon Virgilio: Almen tre - Voci t'ho messe, dicea; surgi, e vieni; - Troviam l'aperto, per lo qual tu entre. - Su mi levai. „ – La ediz. Fol., i cod. Caet., Vat. 3199., Antald., ed altri testi, leggono concordemente il *v.* 36. „Troviam la porta, per la qual tu entre. „

74. Il testo Viv., il cod. Vat. 3199. e i 4 Pat. „Sentii. „ – L'antica comune lezione * Sentía.*

85. Il cod. Caet. e il Pat. 316. „E volsi gli occhi allora al Signor mio. „ – Tutte le stampe e gli altri tre codd. Pat. * E volsi gli occhi agli occhi al Signor mio *

88. Il cod. Pat. 316. „Poi che potei far di me a mio senno. „ – Tutti gli altri testi mss. e stampati * Poi ch'io potei di me fare a mio senno.*

122. Il testo Viv. „onde opera perdési. „ – La comune delle ediz. * onde operar perdési.*

132. La Nidob. e i codd. Pat. 2. 316. * dritto mi rimorse.* – La volgata, il testo Viv., il cod. Vat. 3199., il Chig., e i Pat. 9. 67. „dritta mi rimorse. „

134. La Nidob. * chè servo sono.* – La com. dei testi mss. e stampati „conservo sono. „

CANTO XX.

Verso 6. Il testo Viv., i codd. Trivulz. 1. 2., Marc. 30. 51. 52. 127. 276., e Pat. 2. 9. „per muri stretti. „ – Il Claric. „per luoghi stretti. „ – La comune delle stampe * per muro stretto.*

38. I codd. Vat. 3199., Chig., e Pat. 2. 9. * S'io ritorni.* – Tutte le edizioni * S'io ritorno.*

47. Il testo del Daniello * tosto ne farían vendetta.* – Tutti gli altri testi * tosto ne saría vendetta.*

51. I codd. Antald., Pogg., e Pat. 2. 9. 67. * Francia è retta.* – La com. delle ediz. * è Francia retta.*

54. Il testo Viv. e il cod. Trevig. „redutto,„ – Due codd. Marc. „reducto.„ – I Marc. 30. e 31. * ridotto. * –. Gli altri testi mss. e stampati * renduto. *

57. La Nidob., l'ediz. Fol., Jes., Nap., il testo Viv., e il cod. Pat. 316. * e sì d'amici pieno. * – L'altre ediz., e i codd. Pat. 9. 67. „e più d'amici pieno.„

66. La volgata, il testo Viv., il cod. Caet. e i 4 Pat. * e Guascogna. * – Il P. Lomb. colla Nidob. „e la Guascogna.„

73. I codd. Vat. 3199., Chig., e Pat. 9. 67. 316. * Senz'arme n'esce, solo, e con la lancia. * – Il codice Pat. 2. colla comune * Senz'arme n'esce, e solo con la lancia. *

86. Il testo Viv., il cod. Flor., e il Pat. 67. „fiordeliso.„ – La comune degli altri testi mss. e stampati * fiordaliso. *

93. Il cod. Cass. * Portar. * Tutti gli altri testi * Porta. *

100. La volgata * Tant'è disposto. * – La Nidob. „Tant'è disposta.„ – La 2. rom. ediz., il codice di S. Croce, il Caet. e i 4 Pat. „Tant'è risposta.„ – I codd. Chig. e Antald. „Tant'è risposto.„ – L'Anon. e il cod. Vat. 3199. „riposta.„

111. Il cod. Chig. * Di Josuè qui pare ancor che 'l morda. * – Tutte le edizioni „Di Giosuè qui par ch'ancor lo morda.„

145. Il cod. di S. Croce, quello della bibl. Corsini, i Pat. 9. 316., molti altri veduti dagli Accad., e alcune delle più recenti ediz. * con tanta guerra. * – La volg. e il cod. Pat. 67. „cotanta guerra.„

CANTO XXI.

Verso 19. L'ediz. di Fol., Jes., Nap., il testo Viv., il cod. Est., il Marc. 51., l'Antald., e i Pat. 9. 67. * e parte andavam forte. * – I testi del Villani e dell'Ottimo, e i codd. Cass. e Chig., „e parte andavan forte.„ – La Nidob., tutti i mss. della bibl. Cors., parecchi altri veduti dagli Accad., e i codd. Pat. 2. 316. „e parte andava forte.„ – L'altre ediz. „e perchè andate forte?„

25. Il testo Viv. „Ma perchè Lachesi, che dà le fila.„ – La comune delle stampe * Ma perchè lei, che dì e notte fila. *

35-36. Il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 2. 67. 316. * tutto ad una - Parve gridare. * – La comune antica lezione „Tutti ad una - Parver gridare.„

44. La Nidob., il testo Viv., tutt'i mss. della bibl. Cors., e i 4 codd. Pat. * da sè in sè riceve. * – Tutte le altre ediz. „in sè da sè riceve.„

57. Il testo Viv. e il cod. Flor. „non trema mai.„ – La comune delle stampe e dei codici * non tremò mai. *

62. La Nidob., tutti i mss. della bibl. Cors., il testo Viv., il cod. Cass., e i Pat. 2. 9. 67. * tutto libero. * – L'altre ediz., il cod. Vat. 3199., il Chig., e il Pat. 316. „tutta libera.„

65. La volgata, il testo Viv., il codice Cass., e i 4 Pat. * contra voglia. * – La Nidob. „con tal voglia.„

70. I codici Patavini 9. 316. * Però sentiste. * – Tutte le edizioni * Però sentisti. *

73. I codd. Pat. 9. 67. 316. * Così ne disse. * – La comune antica lez. * Così gli disse. *

112. Il Vell. e il Dan. * Deh! se tanto lavoro. * – Tutte le altre stampe „E se tanto lavoro.„

114. Il testo Viv., il cod. Pogg., l'Antald., e i 4 Pat. * di riso. * – Tutti gli altri testi „d'un riso.„

117-18. I codd. Caet., Antald., Chig., e i 4 Pat. * Ch'io dica; ond'io sospiro, e sono inteso-Dal mio Maestro; e, Non aver paura. * – La comune delle stampe „Ch'io dica; ond'io sospiro, e sono inteso. - Di', il mio Maestro, e non aver paura.„

126. Il cod. Caet. e il Pat. 316. * Forza a cantar degli uomini e de' Dei. * – Il testo Viv., il Vell., il Dan., l'ediz. di Jesi, i più antichi codd. Trivulz., il Flor., il Trevig., il Marc. 128. „Forze a cantar degli uomini e de' Dei.„ – Il cod. Antald. „Fortezza a cantar d'uomini e di Dei.„ La maggior parte delle ediz., e i codd. Pat. 2. 9. 67. * Forte a cantar degli uomini e de' Dei. *

127. I codd. Pat. 2. 9. 67. * S'altra cagione. * – La comune antica lezione „Se cagione altra.„

130. Il testo Viv. e il cod. Flor. „Già s'inchinava.„ – Tutte l'altre ediz. * Già si chinava. *

CANTO XXII.

Verso 4. Il testo Viv. e il cod. Flor. „E quei c'hanno giustizia in lor disiro.„ – Tutti gli altri testi *E quei c'hanno a giustizia lor disiro.*

5-6. Il testo Viv. e il cod. Flor. *Detto n' avea *Beati*, e le sue voci - Con *sitiunt* senz'altro ciò forniro.* – I 4 codd. Pat. „Detto n'avean *Beati*, e le sue voci - Con *sitio* senz' altro ciò forniro.„ – Il cod. Cass. „Detti n' avean *Beati*, e le sue voci - Con *sitio* senz'altro ne forniro.„ La comune delle stampe „Detto n'avean *Beati*, in le sue voci,-Con *sitio*, e senz'altro ciò forniro.„

17. Il testo Viv. *Più strinse alcun.* – Tutte l'altre ediz. e i 4 codd. Pat. * Più strinse mai.*

40. La volgata, il testo Viv., il cod. Cass., e i 4 Pat. *Per che.* – La Nidob. *A che.*

58. Il testo Viv., il cod. Trivig., e i Pat. 2. 9. * Per quello che creò teco le tasta.* – Gli altri testi mss. e stampati „Per quel che Clio lì con teco tasta.„

64. Il testo Viv. * Tu prima mi guidasti.* – La comune dei codici e delle stampe * Tu prima m'inviasti.*

66. Il sig. De Romanis coll'autorità del cod. Caet. „E poi appresso a Dio m'alluminasti.„ – Il cod. Pat. 67. *E poscia appresso Dio m'alluminasti.* – Tutte l'altre edizioni, e i codici Vat. e Chig. „E prima appresso Dio m' alluminasti.„

68. La volgata, il testo Viv., il cod. Vat. 3199., l'Antald., il Chig., e i Pat. 2. 316. *e sè non giova.* – La Nidob., il cod. Pogg., e i Pat. 9. 67. „e a sè non giova.„

79. Il cod. Pogg. „prima toccata.„ – La comune delle stampe e dei codici *sopra toccata.*

93. Tutte le antiche ediz., il cod. Vat. 3199., l'Antald., i Pat. 2. 9. 67. e il testo Viv. * Cercar mi fe.* – Tutte l'altre ediz. „Cerchiar mi fe.„

97. La Nidob., moltissimi mss. veduti dagli Accad. e dal Daniello, tre della bibl. Cors. segn. N. 607. 608. 1217., il testo Viv., il cod. Vat. 3199., il Chig., l'Antald., e i Pat. 9. 67. 316. *nostro antico.* – L'altre ediz. e il cod. Pat. 2. „nostro amico.„

106. Le moderne stampe, il testo Viv., il cod. Cass., il Chig., e i Pat. 9. 67. 316. * Antifonte.* – L'ediz. Fior. del 1481, e appresso quasi tutte le altre „Anacreonte.„

148. Il testo Viv., e il cod. Pat. 316. *Lo secol primo, che quant'or fu bello.* – L'ediz. antiche e moderne, e i cod. Pat. 2. 9. 67. *Lo secol primo quant' oro fu bello.*

150. La Nidob., il cod. Pogg., e i Pat. 2. 67. 316. „con sete.„ La volgata e il testo Viv. *per sete.*

CANTO XXIII.

Verso 43. Il cod. Pat. 9. * riconosciuta.* – La comune dei testi mss. e stampati *riconosciuto.*

46. Il testo Viv., i codd. Caet., Flor., e Pat. 9. 67. 316. * favella.* Tutte le edizioni a me note, i codd. Vat. 3199., Chig., e Pat. 2. * favilla.*

49. Il cod. Chig. *intendere.* – L'antica comune lezione *contendere.*

82. I codd. Vat. 3199., Chig., e i 4 Pat. *Come se' tu di qua venuto?* – Tutte le stampe *Come se tu quassù venuto?*

89. I codd. Vat. 3199. e Chig. „della valle.„ – La com. dei testi mss. e stampati *della costa.*

92. La Nidob., e i codd. Pat. 2. 9. 67. *che molto amai.* – L'altre ediz., il cod. Vat. 3199., il Caet., e il Pat. 316. „che tanto amai.„

109. Il testo Viv. * E se l'antiveder.* – Gli altri testi „Chè se l'antiveder.„

122. La Nidob., e i codd. Pat. 2. 9. 67. * de' veri morti.* – La volgata, il testo Viv., il cod. Vat. 3199., e il Pat. 316. „da' veri morti.„

CANTO XXIV.

Verso 24. La volgata, il testo Viv., e i 4 codd. Pat. *e la vernaccia.* – La Nidob. e il cod. Cass. „in la vernaccia.„

25-26. L'ediz. Nidob., Fol., Nap., di Vind., di Fil. Ven., i codd. Caet., Pogg., i 4 Pat., e il testo Viv. * mi nomò, del nomar.* - L'altre stampe, il cod. Vat. 3199. e il Chig. „ mi mostrò, nel nomar. „

36. Il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 67. 316. * voler contezza.* - La comune antica lezione * aver contezza.*

48. La Nidob., il testo Viv., e i 4 codd. Pat. * Dichiareranti.* - L'altre ediz. e il cod. Caet. „ Dichiareranlti. „

53. La Nidob., i codd. Caet., Pogg., e Patav. 2. * Amor mi spira, noto, ed in quel modo.* - La comune „ Amore spira, noto, e a quel modo. „ - Il testo Viv. „ Amor mi spira, noto, ed a quel modo. „

61. Il testo Viv., il cod. Flor., il Caet., e il Pat. 316. * guardare.* - La comune delle stampe, e i codd. Pat. 2. 9. 67. * gradire.*

63. Il cod. Marc. 127. e il testo Viv. „ E quasi contentandosi tacette. „ - Il cod. Ambr. 198. „ E quasi concentrato si tacette. „ - Tutti gli altri testi * E quasi contentato si tacette.*

64. Il cod. Pogg. * lungo 'l Nilo.* - Tutte le ediz. * verso 'l Nilo.*

65. Il testo Viv. e il cod. Antald. * Alcuna volta in aer fanno schiera.* - Il cod. Pat. 316. „ di lor, „ notando in margine *al. aere*. - Il cod. Pat. 67. „ di sè. „ - La comune antica lezione * Alcuna volta di lor fanno schiera.*

99. Il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 316. * marescalchi.* - Gli altri testi mss. e stampati * maliscalchi.*

113. La Nidob., l'ediz. del Numeister 1472, quattro mss. della bibl. Corsini, il cod. Caet., il Cass., e i Pat. 9. 67. 316. „ Al grande arbore adesso. „ - La volgata e il testo Viv. „ Al grande arbore (*o* albero) ad esso. „ - Il cod. Pat. 2. * Al grande arbore appresso.*

125. La Nidob., il testo Viv. e il cod. Flor. * Perchè no i volle.* - L'altre ediz. „ Perchè non ebbe. „ - Il cod. Antald. e i 4 Pat. „ Perchè non gli ebbe. „

131. Il testo Viv., la stampa di Vind. da Spira, il cod. Flor., il Vat. 3199., il Chig. e i 4 Pat. „ ci portâr oltre. „ - La comune antica lezione delle stampe * ci portamm' oltre.*

CANTO XXV.

Verso 31. La Nidob. colle stampe precedenti, 30 mss. veduti dagli Accad., i codd. Cass. e Caet., la maggior parte dei Trivulz. e Marc., tutti gli Ambr., il Trevig., il Flor., i Pat. 2. 67. 316. e il testo Viv. * Se la veduta.* - L'altre ediz. „ Se la vendetta. „ — Il testo Viv., i codici Marc. 127., Clar., e Pat. 67. * gli dispiego.* - I codd. Marc. 30. 52. 257. „ gli displego. „ - Tutte le stampe „ gli dislego. „

38. Varie antiche ediz., la Nidob., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 67. * vene, e si rimane.* - La volgata, „ vene, si rimane. „

50. La Nidob., varii mss. veduti dal Varchi, il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 67. * avviva.* - L'altre ediz. e il cod. Vat. 3199. „ ravviva. „

51. La Nidob., parecchi mss. veduti dagli Accad. e dal Varchi, il cod. Stuard., Vill., Matteo Ronto, il testo Viv., e i cod. Pat. 2. 67. 316. * constare.* - La comune delle stampe „ gestare. „

56. La Nidob. e i cod. Pat. 9. 67. 316. * et indi.* - L'altre ediz. e il testo Viv. „ ed ivi. „ - Il cod. Pat. 2. „ e poscia. „

58. La volg. „ Or si piega. „ - Il Land., il Vell., il Varchi, la Nidob., il testo Viv. e i 4 codd. Pat. * Or si spiega.*

82. La Nidob., il testo Viv., e il cod. Pat. 2. * tutte quasi mute.* - L'altre ediz., i codd. Vat. 3199., Chig., Antald., e i Pat. 9. 67. 316. „ tutte quante mute. „

85. Il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 316. * Senza arrestarsi.* - Il cod. Pat. 67. * Senza ristarsi.* - L'antica comune lezione * Senza restarsi.*

88. La Nidob., il testo Viv., il cod. Pogg., e i Pat. 9. 67. 316. * lì la circonscrive.* - Tutte le edizioni „ là la circonscrive. „

91. Il testo Viv. e il cod. Pogg. * piovorno.* - Gli altri testi mss. e stampati „ piorno. „

93. Il Can. Dionisi, i codd. Vat. 3199., Caet., e i 4 Patav. „ diventa adorno. „ - La lezione comune delle stampe * si mostra adorno.*

106. La Nidob., il testo Viv. e i 4 codd. Pat. * ci affiggono i desiri.* - Il cod. Vat.

3199. „ci affliggon li desiri.„ – La volgata „ci affigon li desiri.„ – Nel commento di Benv. sta scritto: „Secondo che trafiggon li desiri.„

108. La Nidob. *di che tu ammiri.* – Tutte l'altre ediz., il testo Viv., i codd. Vat. 3199., Chig., Antald. e i 4 Pat. „di che tu miri.„

131. Varie antiche ediz., la Nidob., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 67. 316. *Si tenne Diana.* – La volgata „Corse Diana.„

137. Il testo Viv. e il cod. Pat. 67. „abbrusa.„ – La comune antica lezione *abbrucia.*

139. Il testo Viv. „sia richiusa.„ – Il cod. Pat. 67. „si ricusa.„ – Come sopra *si ricucia.*

CANTO XXVI.

Verso 39. La Nidob., altre ant. ediz., l'Ald. del 1595 e il testo Viv. *Sopragridar.* – La volgata „Sopra, gridar.„

41. La Nidob., e i cod. Pat. 9. 67. 316. *entra Pasife.* – Il testo Viv. „intra Pasife.„ – L'altre ediz. „entrò Pasife.„

49. Il testo Viv. e i codd. Pat. 9. 67. *E raccostansi.* – La comune antica lezione *E raccostârsi.*

57. Il testo Viv. *Col sangue loro e colle lor giunture.* – Tutti gli altri testi mss. e stampati *Col sangue suo e con le sue giunture.*

59. I codici Pat. 2. e 316. *che m'acquista.* – Tutte le stampe *che n'acquista.*

66. La Nidob. ed altre antiche ediz., il testo Viv., e i codd. Pat. 9. 67. 316. *Che se ne va.* – La volgata, e il cod. Vat. 3199., „Che sì ne va.„

72. I cod. Vat. 3199., Chig., e Pat. 67. 316. „tosto si muta.„ – Tutte le ediz. *tosto s'attuta.*

75. Il testo Viv., i codd. Chig., Antald., e i 4 Pat. *Per morir meglio.* – La com. delle stampe *Per viver meglio.*

81. Il testo Viv. „E dan giunta all'arsura.„ – Tutti gli altri testi *Ed ajutan l'arsura.*

130. Il testo Viv. e il cod. Pat. 316. *Fagli per me udir d'un paternostro.* – I codd. Pat. 2. 9. „Fagli per me un dir d'un paternostro.„ – La comune antica lezione e il cod. Pat. 67. *Fagli per me un dir di paternostro.*

140 *al* 147 *incl.* Lezione stabilita da M. Raynouard. Veggasi *Journal des Savans*. Février 1830. *Tan m'abellis vostre cortes deman, - Ch'ieu non me puesc ni m voil a vos cobrire; - Jeu sui Arnautz, che plor e vai cantan; - Consiros vei la passada follor, - E vei jauzen lo joi qu'esper denan; - Aras vos prec, per aquella valor - Que us guida al som sens freich e sens calina, - Sovegna vos atemprar ma dolor.*

CANTO XXVII.

Verso 4. La stampa di Vind. da Spira, la Nidob., il testo Viv., il cod. Flor., due dell'Ambr., alcuni Trivulz., e i Pat. 9. 67. 316. *E l'onde in Gange da nona riarse.* – La maggior parte dei testi mss. e stampati „E 'n l'onde in Gange di nuovo riarse.„

16. Il testo Viv. „In sulle man tutto mi protesi.„ – La comune *In sulle man commesse mi protesi.*

43. La Nid. e i 4 cod. Pat. *la fronte.* – Tutte l'altre ediz., il testo Viv., il cod. Caet. e il Vat. 3199. „la testa.„

66. Tutte le antiche ediz., il Land., il Vell., il Portirelli, il testo Viv., i codd. Vat., Chig., e i Pat. 2. 9. 316. *ch'era già basso.* – Gli altri testi mss. e stampati „ch'era già lasso.„

76. Il testo Viv., i codd. Flor., Caet., Pogg., e Pat. 316. „si stanno.„ – La comune delle stampe, e gli altri codd. Pat. *si fanno.*

81. Il cod. Pat. 2. „Poggiato sta, e lor di posa serve.„ – Il Canonico Dionisi, il cod. Caet., e i Pat. 67. 316. „Poggiato s'è, e lor di posa serve.„ – Tutte l'altre ediz., il testo Viv. e il cod. Pat. 9. *Poggiato s'è, e lor poggiato serve.*

88. Il testo Viv., i codd. Pat. 9. 67. e il Fl. *Poco pareva lì del ciel di fuori.* – Il Can. Dionisi „Poco parer potea el ciel di fuori.„ – Il Venturi lesse in qualche ediz. „Poco potea parer lo ciel di fuori.„ – L'Edit. romano ha notato „Po-

co parea lì del dì di fuori,, e così pur legge l'Ambr. 539., e la stampa di Vindelino da Spira. – La comune antica lezione „Poco potea parer lì del di fuori.„

105. La Nidob., il testo Viv., il cod. Stuard., il Cass., i Pat. 2. 9. 67., e 22 testi veduti dagli Accad. * miraglio.* – Tutte l'altre ediz. „ammiraglio.„

106. I codd. Pat. 2. 9. 67. * Ell'è di suoi begli occhi.* – La comune delle stampe e dei codici „Ell'è de' suoi begli occhi.„

108. L'ediz. di Vind. da Spira, quelle di Fol., di Jes. e di Nap., il testo Viv. e e il cod. Antald. * e me l'ornare.* – L'altre ediz. e i 4 codd. Pat. * e me l'ovrare.*

111. I codd. Caet., Vat. 3199., Chig., e Pat. 2. 9. „albergan più lontani.„ – La comune delle ediz., il testo Viv., e i codd. Pat. 67. 316. * albergan men lontani.*

123. Tutte le antiche ediz., più di 90 mss. veduti dagli Accad., la Nidob., il testo Viv., e i 4 codd. Pat. * Al volo mi sentía.* – La volg. * Al volo mio sentía.*

133. La Nidob., il testo Viv., e i codd. Pat. 9. 67. * Vedi il Sole.* – L'altre ediz., il cod. Vat. 3199, il Chig., e il Pat. 316. „Vedi la 'l Sol.„ – Il cod. Pat. 2. „Vedi lo Sol.„

CANTO XXVIII.

Verso 25. La Nidob. * Ed ecco il più andar.* – La comune, il cod. Vat. 3199, e i Pat. 2. 316. „Ed ecco più andar.„ – Il testo Viv. e il cod. Pat. 9. „Ed ecco più l'andar.„ – Il cod. Pat. 67. „Ed ecco l'andar più.„

35. La volgata, il testo Viv., il cod. Vat. 3199. e i 4 Pat. * Di là dal fiumicello, per mirare.* – La Nidob. * Di là dal fiumicel, per ammirare.* – Il cod. Chig. „Di là dal fiumicel, per rimirare.„

68. Alcuni codici veduti dagli Accad., il Caet., e il Pat. 316. „Trattando.„ – Tutte le stampe e gli altri codd. Pat. * Traendo.*

91. La Nidob. * Lo Sommo Bene, che solo a sè piace.* – L'altre ediz., il testo Viv., e i codd. Pat. 9. 67. 316. „Lo Sommo Ben, che solo esso a sè piace.„

92. La 3. rom. ediz. colla scorta del cod. Caet., due mss. veduti dagli Accad. e il testo Viv. * Fece l'uom buono, e 'l ben di questo loco.* – Le altre stampe * Fece l'uom buono a bene, e questo loco.*

112. Il cod. Vill. „E l'alta terra.„ – Tutti gli altri testi mss. e stampati * E l'altra terra.*

123. Il testo Viv. e il cod. Flor. * Come 'l'altra che acquista e perde lena.* – La comune antica lezione „Come fiume ch'acquista o perde lena.„

CANTO XXIX.

Verso 14. La Nid. * Quando la donna a me tutta si torse.* – La volgata, il cod. Vat. 3199. e il Chig. „Quando la donna mia a me si torse.„ – Il Vell., il testo Viv, i codd. Cass., Caet., Pogg., e i 4 Pat. „Quando la donna tutta a me si torse.„

25. Il testo Viv. „Ch'ella, dove ubbidía la terra al cielo.„ – Tutti gli altri testi * Che là, dove ubbidía la terra e 'l cielo.*

29. Il testo Viv. e il codice Pat. 67. * Avría.* – La comune * Avrei.*

30. La Nidob., parecchi testi veduti dagli Accad., e i codd. Pat. 2. 316. „e più lunga fiata.„ – L'altre ediz., il testo Viv., i codd. Vat. 3199., l'Antald., e i Pat. 9. 67. * e poi lunga fiata.*

39. I cod. Chig., Antald., e Pat. 2. 67. 316. „ch'io mercè vi chiami.„ – Tutte le stampe * ch'io mercè ne chiami.*

62. La volgata, il testo Viv., il cod. Vat. 3199., il Chig., e i 4 Pat. * Sì nell'affetto.* – La Nidob., parecchi mss. veduti dagli Accad., e il cod. Cass. „Sì nell'aspetto.„

75. Dieci mss. veduti dagli Accad., tutti quelli della bibl. Corsini, il testo Viv., e i codd. Pat. 67. 316. * avean sembiante.* – Il cod. Cass. e il Pat. 9. * avíen sembiante.* – La comune delle stampe, i codd. Vat. 3199., Chig. e Pat. 2. „avea sembiante.„

76. Il cod. Pat. 67. „Sì ch'egli sopra.„ – La Nidob., la Vindel., e il cod. Cass. * Sì che di sopra.* – Il testo Viv.

e il cod. Flor. „Sì che lì sopra.„ – La volgata, il cod. Vat. 3199. e i Pat. 2. 9. 316. „Di ch'egli sopra.„

79. L'Anonimo, Pietro di Dante, Matteo Ronto, i codd. Vill., Cass., Caet., Pat., e il testo Viv. * ostendali.* – La maggior parte dei testi mss. e stampati „stendali.„

83. I mss. 608. e 1265. della bibl. Corsini, alcuni altri veduti dagli Accad., i testi del Land., del Vell., del Dan., del Viv., il cod. Stuard., e il Pat. 2. * seniori.* – La comune delle ediz. „signori.„

109. Il codice Antald. e il testo Viv. * Esso tendeva in su.* – La maggior parte dei testi * Ed esso tendea su.*

135. La Nidob., alcuni mss. veduti dagli Accad. ed il cod. Chig. „Ma pari in atto, ognuno onesto e sodo.„ – Tutte l'altre ediz., il testo Viv., il cod. Vat. 3199, l'Antald., e i 4 Pat. * Ma pari in atto ed onestato e sodo.* – Il cod. Cass. „Ma pari in atto, e con istato sodo.„

CANTO XXX.

Verso 15. L'antica ediz. di Nap., i testi mss. della bibl. Fior., il cod. Est., il Caet., e i Pat. 9. 67. 316. * La rivestita voce allelujando.* – Il testo Viv. * La rinvestita voce allelujando.* – La Nidob. e il cod. Pat. 2. „La rivestita voce alleviando.„ – L'altre ediz. „La rivestita carne alleviando.„

23. Il testo Viv. „tutta arrossata.„ – La comune dei testi mss. e stampati * tutta rosata.*

27. Il testo Viv. e i 4 codd. Pat. * la sostenea.* – L'antica comune lezione * lo sostenea.*

35. La stampa di Vind. da Spira del 1477, molti mss. veduti dagli Accad., cinque della bibl. Cors., il Lomb., il testo Viv., i codd. Cass., Caet., e Pat. 316. * che alla sua presenza.* – Il cod. Pat. 2. „cu' alla sua presenza.„ – Tutte l'altre ediz., e i codd. Pat. 9. 67. „con la sua presenza.„

45. Il cod. Cass. „trafitto.„ La com. de' codici e delle stampe * afflitto.*

56. La Nidob., altre antiche ediz., il testo Viv., i codd. Cass., Caet. e Patav. * Non pianger anco.* – La Cr. e seguaci „Non pianger anche.„

58. Il Portirelli con l'autorità di due testi veduti dagli Accad. „che di poppa in prora.„ – Tutti gli altri testi manoscritti e stampati * che 'n poppa ed in prora.*

60. La Nidob., altre antiche ediz., varii mss. veduti dagli Accad., cinque altri veduti dal Lomb. nella bibl. Cors., il cod. Cass. e i 4 Pat. * Per gli altri legni.* – La volgata, il testo Viv., il cod. Antald. e il Vat. 3199. „Per gli alti legni.„

65. Il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 9. 67. * sotto l'angelica vesta.* – La comune delle stampe antiche e moderne * sotto l'angelica festa.*

70. La Nidob., il testo Viv., il cod. Pogg. e i quattro Pat. * Regalmente.* – La volgata e il cod. Vat. 3199. „Realmente.„

73. Il cod. Cass. „ben sem, ben sem Beatrice.„ La comune * ben son, ben son Beatrice.* – Il testo Viv. „son ben, son ben Beatrice.„

81. La Nidob., parecchi mss. veduti dagli Accad. e i 4 codd. Pat. „Sente.„ – Il testo Viv. * Sentii.* – L'altre ediz. e il cod. Vat. 3199. „Sentì.„

95. La comune, il testo Viv., e il cod. Pat. 67. * Lor compatire a me.* – La Nidob., l'ediz. del Portirelli, e i codd. Pat. 2. 9. 316. „Lor compartire a me.„

100. La Nidob., varii testi veduti dagli Accad., quello del Viv., il cod. Cass., e il Pat. 67. * In su la detta coscia.* – Tutte l'altre ediz., i codd. Vat. 3199, Chig., e Pat. 2. 9. 316. „In su la destra coscia.„

CANTO XXXI.

Verso 16. La comune delle stampe, il testo Viv., e i 4 codd. Pat. * come balestro.* – Il Portirelli colla Nidob. „Come al balestro.„

43. Il testo Viv., i codd. Flor., Cass., Caet., e Pat. 2. 67. 316. „perchè mo.„ – Gli altri testi mss. e stampati * perchè me'.*

51. Il cod. Cass. e il Pat. 316. *Rinchiusa fui, che sono in terra sparte.* – L'antica lezione comune, e i codd. Pat. 9. 67. „Rinchiusa fui, e che son terra sparte.„ – La 3. rom. ediz. legge forse con più di armonia, senza però citare edizione o manoscritto da cui siasi tolta l'introdotta variante, „Rinchiusa fui, e che in terra son sparte.„

58. I codd. Caet., Chig., Pogg., e Pat. 316. „Non ti dovean.„ – Tutte le stampe antiche e moderne *Non ti dovea.*

60. Il testo Viv., il cod. Trivulz. 1., il Flor. e il Pat. 2. „O altra novità con sì breve uso.„ – La comune delle ediz. e dei codici *O altra vanità con sì breve uso.*

71. Il testo Viv. *ovvero all'austral vento.* – Tutti gli altri testi „ovvero a nostral vento.„

77. L'Anonimo, Matteo Ronto, la Nidob., altre antiche ediz., moltissimi mss. veduti dagli Accad., il testo Viv., i codici Vat. 3199., Cass., Chig., Antald., e i quattro Pat. *quelle prime creature.* – Tutte l'altre ediz. „quelle belle creature.„

78. La Nidob., i mss. 609. e 610. della bibl. Corsini, i migliori testi Trivulz., quello del Viv., i cod. Caet., Ambr. 539., Claric., Flor., di S. Croce, e il Pat. 316. *Da loro aspersion.* – L'altre stampe, i codd. Vat. 3199., Chig., e Pat. 9. 67. „Da loro apparsion.„ – Cinque manoscritti della bibl. Cors., il cod. Cass., e l'ediz. del Numeister 1472 „Da loro apersion.„

96. Quasi tutte le antiche stampe, il testo Viv., i codd. Vat. 3199., Ambr. 198., Chig., Caet., e Pat. 67. „lieve come stola.„ – La Nidob. e la Cr., seguite dalle moderne edizioni *lieve come spola.*

132. Il testo Viv., il cod. Est., i quattro Pat., ed altri ottimi testi *Danzando.* – La comune delle stampe „Cantando.„

134. Sette mss. veduti dagli Accad. e il cod. Caet. *Era la lor canzone.* – L'antica comune lezione „Era la sua canzone.„

137. Il testo Viv. e il cod. Flor. *A lui la faccia tua.* – Tutti gli altri testi mss. e stampati *A lui la bocca tua.*

CANTO XXXII.

Verso 23-24. La Nid., l'ediz. di Mant. e di Fil. Ven., i migliori codd. Trivulz. e Marc. e il testo Viv. *Che procedeva, tutto trapassonne, - Pria che piegasse il carro, il primo legno.* – Tutte l'altre edizioni „Che precedeva, tutta trapassonne - Pria che piegasse il carro il primo legno.„ – I codd. Pat. 2. 9. 67. „Che procedeva, tutta trapassonne.„

33. La Nidob., molti mss. veduti dagli Accad., il testo Viv., i codd. Cass., Caet., e Pat. 2. 67. 316. *un'angelica nota.* – La comune, e il cod. Pat. 9. „in angelica nota.„

59. Il cod. Cass. *Colore apprende sì nuovo la pianta.* – La comune *Colore aprendo, s'innovò la pianta.*

66. Il testo Viv., il cod. Flor. e il Pat. 316. „a cui pur vegghiar.„ – L'antica com. lez. de' codici e delle stampe *A cui più vegghiar.*

138. Il testo Viv., molti altri veduti dagli Accad., i codd. Vat. 3199., Chig., Antald., e i 4 Pat. *con intenzion sana e benigna.* – Tutte le antiche e mod. ediz. *con intenzion casta e benigna.*

147. I cod. Pat. 67. 316., Pogg., Flor. e il testo Viv. *Simile mostro visto ancor non fue.* – Il cod. Trivulz. 1., il Caet., il Chig. e l'Antald. *Simile mostro visto mai non fue.* – La comune delle stampe *Simile mostro in vista mai non fue.*

CANTO XXXIII.

Verso 24. La Nidob., molti testi veduti dagli Accad., e i 4 codd. Pat. *A dimandarmi omai.* – L'altre ediz., il testo Viv., e il cod. Vat. 3199. „A dimandare omai.„

42. La volg. e il testo Viv. *Sicuro.* – La Nidob. e i 4 codd. Pat. *Sicure.*

47. Alcune antiche ediz., il testo Viv., i codd. Vat. 3199., Chig., e i 4 Pat. „me' ti persuade.„ – Il cod. Trivulz. 1. „mei ti persuade.„ – Gli altri testi mss. e stampati *men ti persuade.*

48. L'ediz. Fior. del 1481 „acuja.„ – Tutte l'altre stampe * attuja.*

59. Il cod. Vat. 3199., il Chig., e i 4 Pat. * offende a Dio.* – Tutte le antiche e moderne edizioni * offende Dio.*

74. Il testo Viv., il cod. Flor. e l'Ambr. 539. „Fatto di pietra, ed impetrato e tinto.„ – Le antiche stampe di Fol., di Mant. e di Ven. „Fatto di pietra, ed in petrato tinto.„ – La comune * Fatto di pietra, ed in peccato tinto.*

96. La Nidob., i codd. Cass., Caet., Vat. 3199., Antald., e i 4 Pat. * Come bevesti di Letè ancoi.* – La volgata „Sì come di Letèo beesti ancoi.„ – Il testo Viv. „Come di Lethe tu bevesti ancoi.„ La maggior parte dei testi a penna „Come bevesti tu di Lete ancoi.„ – Il cod. Ambr. 198. „Come bevesti acqua di Lete ancoi.„

132. Il cod. Pogg. „Sì tosto che per segno è fuor dischiusa.„ – Il cod. Pat. 316. * Tosto ch' ell'è per segno fuor dischiusa.* – Tutte le stampe antiche e moderne „Tosto com' è per segno fuor dischiusa.„

PARADISO

CANTO I.

Verso 6. La volgata * qual di lassù.* – La Nidob., il testo Viv. e i 4 cod. Pat. „chi di lassù.„

15. La Nidob., parecchi mss. veduti dagli Accad., due della bibl. Corsini, segnati co' num. 611. e 1265, il cod. Cass., il Caet., e i 4 Pat. * Come dimandi a dar.* – L'altre ediz. e il testo Viv. „Come dimandi dar.„

22. La Nidob. e tutte l'altre antiche ediz., ottanta e più mss. veduti dagli Accad., il testo Viv., il cod. Stuard., e i Pat. 2. 9. 316. * se mi ti presti.* – La volgata, quindici manoscritti veduti dagli stessi Accad. e il cod. Pat. 67. „sì mi ti presti.„

54. Il testo Viv., il cod. Flor., parecchi Trivulz., gli Ambr. 198. e 539., tre Pat., e i Marc. 52. e 127. „E volsi il viso al Sole.„ – La comune * E fissi gli occhi al Sole.*

116. La Nidob., l'ediz. di Ful. 1472, quattro mss. della bibl. Cors., il testo Viv., il cod. Flor., il Cass., e i quattro Patavini * permotore.* – Tutte l'altre edizioni „promotore.„

135. Il testo Viv. e i 4 codd. Patav. „L'atterra, torto da falso piacere.„ – I codd. Ambr. 47. e 539. „L'atterra, tocca da false piacere.„ – L'antica comune lezione * A terra è torto da falso piacere.*

141. Il cod. Pat. 67. „Come materia quieta in foco vivo.„ – Il cod. Flor. e il testo Viv. „Come materia, quieto in foco vivo.„ – Tutte l'altre stampe ant. e mod. * Com' a terra quieto foco vivo.*

CANTO II.

Verso 9. Tutte le antiche ediz., più di 90 mss. veduti dagli Accad., il testo Viv., e i 4 codd. Pat. * E nove Muse.* – La volgata, cinque mss. veduti dagli Accad., e il cod. Cass. „E nuove Muse.„

17. Il testo Viv. „Non si miraron.„ – Tutti gli altri testi * Non s'ammiraron.*

18. Il testo Viv. * Quando vider Jason fatto bofolco.* – Tutte l'altre ediz. * Quando Jason vider fatto bifolco.*

27. La Nidob., e le antiche ediz. di Venezia del 1544 e 1578 * mia cura.* – L'altre stampe, e i 4 codd. Pat. „mi' ovra.„ – Il testo Viv. „mia opra.„

42. Il testo Viv. (lezione proposta dal Perazzini coll'autorità del Tomaselli) * in Dio s' unío.* – La comune dei codici e delle stampe „e Dio s'unío.„

47. La volgata e il codice Patav. 2. * Quant'esser posso più.* – La Nidob., il testo Viv., il cod. Pogg., e i Pat. 9. 67. 316. * Com'esser posso più.*

56. Il testo Viv. „ più, dietro a' sensi.„ – Gli altri testi mss. e stampati * poi, dietro a' sensi.*

125. Quattro codici veduti dagli Accad. e quello di Lord Glenbervie „Per questo lago al ver che tu desiri.„ – Tutte le stampe antiche e moderne, e i 4 cod. Pat. * Per questo loco al ver che tu desiri.*

140. La Nidob. ed altre antiche ediz., il testo Viv., e i cod. Pat. 67. 316. *ch'el-l'avviva.* – La comune „ che l'avviva.„

141. L'Anonimo, parecchi testi veduti dagli Accad., e i codd. Pat. 9. 67. 316. „Nel qual sì come vita in lui si lega.„ – Tutte le ediz. * Nel qual sì come vita in voi si lega.*

CANTO III.

Verso 6. Il testo Viv. e i 4 codd. Pat. * Levai lo capo a proferir più erto.* – La comune antica lezione „Levai il capo a profferer più erto.„

15. La volg. e il cod. Pat. 67. * men tosto.* – La Nidob., il testo Viv., e i cod. Pat. 2. 9. 316. „men forte.„

26. La Nidob., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 316. * pueril coto.* – L'altre ediz. „pueril quoto.„

27. Il cod. Caet. e i Pat. 2. 316. * Chè sopra 'l vero.* – La comune dei codici e delle stampe „Poi sopra 'l vero.„

47. La volgata e il cod. Pat. 67. „ ben mi riguarda.„ – La Nidob., parecchi mss. veduti dagli Accad., l'Anonimo, il testo Viv., il cod. Stuard, e i Pat. 2. 9. 316. * ben si riguarda.* – Il cod. Cass. * ben se riguarda.* *Se* per *si,* secondo l'antica ortografia.

63. La Nidob. e il cod. Patav. 2. * Sì che 'l raffigurar.* – La comune, il testo Viv., e i codd. Pat. 9. 67. 316. „ Sì che raffigurar.„

79. Tre mss. della bibl. Cors., parecchi altri veduti dagli Accad., il testo Viv., il cod. Cass. e i 4 Pat. * ad esto beato esse.* – La Nidob. „ ad sto beato esse.„ – L'altre ediz. „ Ad esso beato esse.„

84. La volg. e il cod. Pat. 316. „ ch'a suo voler ne 'nvoglia.„ – La Nidob., il testo Viv., il cod. Stuard., e i Pat. 2. 9. 67. * che 'n suo voler ne invoglia.*

85. La Nidob., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 67. * In la sua.* – Le altre stampe, e il cod. Pat. 316. „ E la sua.„

89. La comune „ etsi la grazia.„ – La Nidob., il ms. 1217. della bibl. Cors., il testo Viv., il cod. Flor., il Glenbervie, e i Pat. 2. 9. 67. * e sì la grazia.*

129. La Cr., il testo Viv., e il cod. Pat. 316. * nol sofferse.* L'altre ediz., e i codd. Pat. 2. 9. 67. „non sofferse.„

CANTO IV.

Verso 3. L'ediz. d'Aldo, del Vell., del Dan., e il testo Viv. „ che liber' uom l' un si recasse a' denti.„ – Gli altri testi mss. e stampati, e i 4 codd. Pat. * Che liber'uomo l'un recasse a' denti.*

13. Il Lomb. coll'autorità del codice Cass. * Fe sì.* – Tutti gli altri testi, tutte le ediz. antiche, tutte le moderne non seguaci di quella del Lomb., e il testo Viv. „ Fessi.„

32. La Nidob., il testo Viv. e i 4 codd. Pat. * questi spirti.* – L'altre ediz. „quegli spirti.„ (Ved. il *v.* 75.)

37. La volgata e il testo Viv. „ si mostraron, non perchè.„ – La Nidob., e i codd. Pat. 2. 9. 316. * si mostraro, non perchè.*

81. Il testo Viv., il cod. Flor., i più antichi codici Trivulz., i Pat. 2. 9. 67., e il Marc. 52. „Potendo rifuggir nel santo loco.„ – Il cod. Pat. 316. legge *ritornar,* notando in margine *al. rifuggir.* – La comune antica lezione * Potendo ritornare al santo loco.*

101. La Nidob., il testo Viv., e i codd. Pat. 9. 67. 316. * contra grato.* – L'altre ediz. „ contra a grato.„

110. La volgata, il testo Viv., e i cod. Pat. 2. 67. „ in tanto, in quanto.„ – La

Nidobeatina e i codd. Pat. 9. 316. * in tanto, quanto.*

112. Il testo Viv. * quello espreme.* - La comune „ quello spreme. „ - La Nidob. „ quello sprieme. „

121. Il testo Viv. e il cod. Flor. „ Non è la voce mia. „ - La comune dei codici e delle stampe * Non è l'affezion mia.*

122. Il testo Viv. e il cod. Flor. „ Che a render basti grazia a voi per grazia. „ - Il cod. Pat. 67. „ Che basti a rendervi grazia per grazia. „ - Tutte l'altre ediz. * Che basti a render voi grazia per grazia.*

131. Il cod. Pat. 2. * Appiè del dubbio il vero.* - Gli altri codici Pat. leggono secondo la comune antica lezione * Appiè del vero il dubbio.*

140. Il testo Viv., il cod. Glenbervie, il Caet. e il Pat. 2. * così divini.* - Tutti gli altri testi a stampa, e i codd. Pat. 9. 67. 316. „ con sì divini. „

141. La volgata, il testo Viv., il cod. Caet. e il Pat. 316. * Che, vinta mia virtù, diedi le reni.* - Il Lomb. colla Nidob. * Che vinta mia virtù diede le reni.* - Le antiche ediz. e i codd. Pat. 9. 67. „ Che, vinta mia virtute, die' le reni. „ - Il cod. Pat. 2. „ Che, vinta mia virtù, i' dei le reni. „

CANTO V.

Verso 3. Il cod. Stuard. legge „ vince il valore „ riferendo il vince al soggetto sottointeso *il mio fiammeggiare*. - Il cod. Pat. 2. „ Sì che del viso tuo vinco il valore. „ - Gli altri codici Pat. stanno colla comune * Sì che degli occhi tuoi vinco il valore.*

9. Alcune antiche ediz., la Fulg., e i codd. Pat. 9. 67. * Che vi sta sola, e sempre amore accende * lezione proposta dal P. Ab. di Costanzo e dal sig. Portirelli. - La comune * Che vista sola sempre amore accende.* - Il cod. Cass. „ Che vista sola, et sempre amore accende. „

83. La volgata, il testo Viv., e i codd. Pat. 9. 67. 316. * Della sua madre, e semplice e lascivo.* - La Nidobeatina e il cod. Pat. 2. „ Della sua madre semplice e lascivo. „

85. La Nidob. * com' io lo scrivo.* - L'altre ediz., il testo Viv., e i codd. Pat. 9. 316. „ com' io scrivo. „ - Il cod. Pat. 67. „ come iscrivo. „ - Il codice Pogg. „ com' io vi scrivo. „ - Il cod. Pat. 2. * com' io descrivo.*

88. La Nidob., moltissimi mss. veduti dagli Accad., il testo Viv., e i codd. Pat. 9. 67. 316. * Lo suo tacere.* - La volgata e il cod. Pat. 2. „ Lo suo piacere. „

101. Il testo Viv. e i codd. Pat. 9. 67. „ Traggonsi i pesci. „ - La comune antica lezione, e i codd. Pat. 2. 316. * Traggono i pesci.*

120. La Nidob., il testo Viv., il cod. Pogg., e i Pat. 2. 9. 67. * Di noi chiarirti.* - L'altre ediz. e il cod. Pat. 316. „ Da noi chiarirti. „

126. Il Dionisi, lodato dal Torelli e dal Perazzini, * Perch' ei corruscan sì come tu ridi.* - Tutte le altre stampe antiche e moderne, il testo Viv., e i 4 codd. Pat. „ Perch' ei corrusca sì come tu ridi. „

CANTO VI.

Verso 2. Il testo Viv., e i codd. Pat. 67. 316. * ch' ella seguío.* - Tutti gli altri testi „ che la seguío. „

18. La Nidob., il testo Viv., il cod. Flor., e i 4 Pat. * Mi ridrizzò.* - Tutte le altre ediz., il cod. Caet. e il Glenbervie „ Mi dirizzò. „

19. Il testo Viv., il cod. Caet., il Glenbervie, il Flor., e i 4 Pat. * e ciò che in sua fede era.* - La comune antica lezione „ e ciò che suo dir era. „

29. Il Lomb., colla scorta del ms. 610. della bibl. Cors., due testi a penna veduti dagli Accad., e i codd. Pat. 9. 67. * ma sua condizione.* - L'altre ediz., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 316. „ ma la condizione. „

39. Il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 67. „ Che i tre ai tre. „ - La Nidob. „ Che i tre a tre. „ - La volgata e il cod. Pat. 316. * Che tre a tre.*

63. La comune, il testo Viv. e i 4 cod. Pat. * Che nol.* - La Nidob. „ che non. „

66. La Nidob., Matteo Ronto, il cod. Stuard., e le ediz. pat. 1822 e 1827. * Sì, che 'l Nil caldo. * – Le altre ediz. e i 4 codd. Pat. „ Sì, ch'al Nil caldo. „

70. Il testo Viv., il codice Caet., il Glenb., e i Pat. 2. 67. 316. * Da indi scese. * – Il cod. Pat. 9. * Da onde scese. * – La comune antica lezione * Da onde venne. *

101. La volgata, il testo Viv., il cod. Caet., il Glenb., e i Pat. 9. 67. 316. * Oppone, e l'altro appropria quello a parte. * – La Nidob. „ Oppone, e quel s' appropria l'altro a parte. „

132. La Nid. e il cod. Pat. 67. * Qual si fa danno del ben far d' altrui. * – Il cod. Pat. 2. „ Qual fa danno del ben fare ad altrui. „ – La comune, il testo Viv., e i codd. Pat. 9. 316. „ Qual si fa danno del ben fare altrui. „

CANTO VII.

Verso 4. Il Lomb., dieci testi mss. e stampati veduti dagli Accad., il ms. 610. della bibl. Cors. e il testo Viv. * alla ruota sua. * – La comune delle stampe e i 4 codd. Pat. „ alla nota sua. „

6. La Nid. „ s'indua. „ – L'altre ediz., il testo Viv. e i 4 cod. Pat. * s' addua. *

30-31. Il testo Viv. e il cod. Pat. 2. * discender piacque; - E la natura. * – La comune antica lezione „ di scender piacque; - U' la natura.

37. I ms. 608. e 1265. della bibl. Cors. e il cod. Caet. „ Ma per sè stessa fu pur isbandita. „ – Il testo Viv. e il cod. Flor. * Per sè stessa fu pur ella sbandita. * – Tutti gli altri testi a stampa e i 4 codd. Patavini „ Ma per sè stessa pur fu ella sbandita. „

39. Il cod. Pat. 316., conforme alla evangelica sentenza *Ego sum via, veritas et vita*, legge * Da via, da verità, e da sua vita. * – Tutte le stampe antiche e moderne, il testo Viv., e gli altri tre codd. Pat. * Da via di verità e da sua vita. *

58. Il cod. Pogg. „ Questo secreto. „ – Tutte le ediz., il testo Viv. e i 4 codd. Pat. * Questo decreto. *

59. Il cod. Caet. * Agli occhi dei mortali. * – La comune antica lezione e i 4 codd. Pat. * Agli occhi di ciascuno. *

85. Il testo Viv. * Nostra natura. * – Tutti gli altri testi * Vostra natura. *

90. Il testo Viv., moltissimi altri, e i 4 codd. Pat. „ di questi gradi. „ – L'antica lezione di tutte le stampe * di questi guadi. *

96. Il Torelli colle ant. edizioni „ discretamente. „ – La comune * distrettamente. *

114. I codd. Pat. 2. 316. „ O per l'una o per l'altra. „ – La Nidob. e il testo Viv. * O per l' una o per l' altro. * – Tutte l'altre ediz. e i codd. Pat. 9. 67. „ O per l'uno o per l' altro. „

116. Il testo Viv. e i 4 codd. Pat. * Per far l'uom. * – La comune antica lezione „ In far l' uom. „

142. L'Anonimo e molti buoni codici, come annotasi nella ediz. Fior., leggono „ Ma vostra vita „ spiegando: *Ma la vostr'anima ch'è razionale, ec.* E noi aggiungeremo i cod. Pat. 9. 67. 316. – Gli altri testi e il cod. Pat. 2. * Ma nostra vita. *

144. Il cod. Pat. 316. * Di sè poi sì, che sempre la disira. * – Gli altri tre si accordano colla comune „ Di sè sì, che poi sempre la disira. „

146. Il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 2. 316. * Nostra resurrezion. * – Tutte l'altre ediz., e i codd. Pat. 9. 67. * Vostra resurrezion. *

CANTO VIII.

Verso 21. Il testo Viv. e il cod. Pat. 9. „ di lor viste interne. „ – La comune dei testi mss. e stampati * di lor viste eterne. *

28. Parecchi mss. veduti dagli Accad., il cod. Caet., i Pat. 2. 9. 316., e il Can. Dionisi „ E dentro. „ – Tutti gli altri testi * E dietro. *

44. Lezione del Can. Dionisi, riscontrata dal Prof. Parenti in un antico testo * e, Deh! chi siete. * – Il Daniello trovò scritto in un antico testo * e, Di' chi se' tu * siccome pur legge il testo Viv. – Tutte le altre ediz., meno alcu-

ne moderne, e i cod. Pat. 2. 9. 316. „e, Di' chi siete.„

62. Il testo Viv., parecchi mss., la maggior parte delle ant. ediz., e i codd. Pat. 2. 9. 316. *Catona.* – La comune *Crotona.*

105. Il testo Viv. colla maggior parte dei testi antichi, il codice Caet., il Glenb., e i codd. Pat. 2. 9. 316. „Sì come cosa.„ – La comune delle stampe moderne *Sì come cocca.*

146. Molti testi veduti dagli Accademici, quello del Viv., il cod. Caet., il Glenbervie, e i Pat. 2. 316. „Tal che fia nato.„ – Gli altri testi, e singolarmente i moderni *Tal che fu nato.*

CANTO IX.

Verso 7. Parecchi mss. veduti dagli Accad., il cod. Caet., il Glenb. e il Pat. 316. *E già la vista.* – Tutte le stampe „E già la vita.„

10. La Nidob. *Ahi anime ingannate, fatue ed empie.* – L'antica comune lezione „Ahi anime ingannate e fatture empie.„

17. I codd. Pat. 67. e 316. *di chiaro assenso.* – Tutte le ediz. *di caro assenso.*

30. Il cod. Caet., il Glenb., i 4 Pat., e il testo Viv. *Che fece alla contrada un grande assalto.* – La comune delle stampe antiche e moderne *Che fece alla contrada grande assalto.*

37. La Nidob., parecchi mss. veduti dagli Accad., il testo Viv., e i 4 codd. Pat. *e cara gioja.* – Tutte l'altre ediz. „e chiara gioja.„

75. Nel margine del cod. di S. Croce sta scritto „Voglia di me.„ – La comune dei testi *Voglia di sè.* — Il cod. Cass. „esser buja.„ – Tutte le stampe *esser fuja.*

92. Il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 9. 67. „Buggea si vede.„ – La comune antica lezione *Buggea siede.*

107. La Nidob. ed altre antiche ediz., il Can. Dionisi, il testo Viv., i migliori codici Trivulz., undici mss. veduti dagli Accad., il cod. Pat. 2. e lo Stuard. *Cotanto effetto.* – I codd. Pat. 9. 67. „Cotanto affetto.„ – Il cod. Pat. 316. „Con tanto effetto.„ – La volgata „Con tanto affetto.„

108. La Cr. „Perchè al mondo.„ – Il testo Viv., il cod. Flor., e il Marc. 52. „Perchè al modo.„ – La Nidob. e le altre antiche ediz., i più distinti codici Trivulz., molti Marc., il Cass., e i 4 Pat. *Perchè 'l mondo.*

117. La Nidob. e tutte l'altre antiche ediz., il maggior numero dei mss. conferiti dagli Accad., il testo Viv., il ms. attribuito al Boccaccio, e il cod. Pat. 67. *Di lei.* – La volg., il cod. Glenb., e i Pat. 2. 9. 316. „Di lui.„

123. La com. dei codici e delle stampe „Che s'acquistò.„ – Il cod. Pat. 67. *Ch'esso acquistò.* – Forse Dante scrisse *Ch'e' s'acquistò* cangiata poi da' copisti nella lez. comune per mancanza di ortografia.

137. Il cod. Pat. 316. „Non hanno.„ – Tutte le edizioni *Non vanno.*

140. e 142. I 4 codd. Pat. e il testo Viv. *cimiterio, adulterio.* – Tutte le altre stampe „cimitero, adultero.„

CANTO X.

Vers. 9. Il testo Viv. e quello del Can. Dionisi, il cod. Caet., il Glenb., e i 4 Pat. *Dove l'un moto e l'altro.* – La comune antica lezione „Dove l'un moto all'altro.„

33. I 4 cod. Pat. e l'Estense *ognora s'appresenta.* – Il testo Viv. „ogni ora l'appresenta.„ – Tutte l'altre edizioni *ogni ora s'appresenta.*

37. L'ediz. Pat. 1827. *Oh Beatrice; quella che sì scorge* mettendo un punto e virgola in fine del *v.* 39, e il punto ammirativo in fine del *v.* 40. – Quasi tutte le stampe „Oh Beatrice, quella che si scorge„ interpunzione come sopra. – Il cod. Pat. 2. „Oh Beatrice, quella che mi scorge.„ – Il Can. Dion. „Eh Beatrice.„ – Il Biagioli „E Beatrice, quella che si scorge„ interpunzione come sopra. – Il Lomb. colla scorta del ms. 607 della bibl. Corsini, e l'ediz. Pat. 1822 „È Beatrice quella che si scorge„ ponendo il punto fermo in fine del *v.* 39.

70. La Nidob., il testo Viv. e i 4 codd. Pat. *ond'io rivegno.* – Tutte l'altre ediz. „d' ond' io rivegno.„

96. La volgata, e i codd. Pat. 2. 9. 67. „Du',„ – La Nidob., il testo Viv., il cod. Stuard., e il Pat. 316. *U'.*

98. Il cod. Caet. „Padre e maestro.„ – Tutte le stampe antiche e moderne *Frate e maestro.*

100. Il testo Viv. e i 4 codd. Pat. *Se sì.* – La comune antica lezione *Se tu.*

111. La Nidob., le stampe di Fol., Jes., Mant., più di 30 mss. veduti dagli Accad., il cod. Cass. e i 4 Pat. *Laggiù ne gola.* – La volgata „Laggiù ne ha gola.„

112. L'ediz. di Fol. ed altre antiche stampe, il testo Viv., il cod. Flor., i più riputati codici Trivulz., Ambr., Marc., e i Pat. 9. 67. 316. *Entro nell' alta mente un sì profondo.* – L'altre ediz. *Entro v'è l'alta luce, u' sì profondo.*

119. L'Anonimo, Matteo Ronto, la Nidob., il testo Viv., i codd. Caet., Vill., e Pat. 9. 67. 316. *de' tempi cristiani.* – Il cod. Cass. „di tempi cristiani.„ – La comune, e il cod. Pat. 2. „de' templi cristiani.„

142. Il cod. Pat. 316. *Che l'una parte l'altra tira ed urge.* – Tutte le stampe antiche e moderne „Che l'una parte e l'altra tira ed urge.„

CANTO XI.

Verso 3. Il testo Viv. „Quei che fanti in abisso batter l'ali.„ – Tutti gli altri testi mss. e stampati *Quei che ti fanno in basso batter l'ali.*

6. Il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 316. *o per sofismi.* – Tutte l'altre ediz. „e per sofismi.„

15. La Nidob. *Fermo sì.* – Il testo Viv. „Fermârsi.„ – La comune, e i codd. Pat. 2. 316. „Fermossi.„

19. Il testo Viv., il cod. Vat. 3199., lo Stuard., i 4 Pat., e moltissimi altri „risplendo.„ – La comune delle stampe *m'accendo.*

21. I codd. Pat. 9. 316. *ond'è cagione.* – Tutte le ediz. *onde cagioni.*

45. Il ch. Torelli propose la lezione „Fertile monte d'alta costa pende„ in vece della comune a tutti i testi mss. e stampati *Fertile costa d' alto monte pende.*

56. La volgata *Ch' e' cominciò.* – Il testo Viv. e i 4 codd. Pat. „Ch'el cominciò.„ – La Nidob. e l'ediz. veneta del 1568. „Che cominciò.„

72. Il cod. Caet., il Glenb., 36 testi veduti dagli Accad., il testo Viv., e i 4 codd. Pat. „pianse in su la croce.„ – La comune antica lezione *salse in su la croce.*

82. La splendida ediz. rom. colla scorta dei codd. Caet. e Glenb., il testo Viv., il cod. Ambr. 47., il Marc. 31. con altri tre, il Trevig., il Flor., e i Pat. 2. 9. 67. *oh ben ferace!* – Tutte l'altre ediz. e il cod. Pat. 316. *oh ben verace!*

111. Il cod. Pat. 9. e lo Stuard. „Che meritò.„ – La Nidob., il testo Viv., e i 4 codd. Pat. „Ch'el meritò.„ – Il cod. Pogg. *Ch'ei meritò.* – La volgata „Ch' egli acquistò.„

138. Il testo Viv. e il cod. Glenb. *E vedrai 'l correggièr che argomenta.* – La Nidob. „E vedrà il Correggieri che argomenta.„ – I mss. 5. 608. e 1265. della bibl. Cors. „E vedrà il Correggier che s' argomenta.„ – Il cod. Cass. „E vedrà il correggiar che argomenta.„ – Il cod. Stuard. „E vedrai al corregger ch'argomenta.„ – Il cod. Vill. e Matteo Ronto „E vedrà il coreggier che argomenta.„ – Il cod. Pat. 2. „E vedrai lo corregger ch' argomenta.„ – Il codice Pat. 9. „E vedrai il correggier che argomenta.„ – Il cod. Pat. 67. „Vederai il corregger che argomenta.„ – Il cod. Pat. 316. „E vedrai il correggiere che argomenta.„ – La volgata „E vedrà il corregger, ch' argomenta.„

CANTO XII.

Verso 9. Il cod. Pat. 316. „quel ch'ei rifuse.„ – La comune delle stampe e gli altri tre codici Pat. *quel che rifuse.*

10. La volgata, il testo Viv., i codd. Vat. 3199., Caet., Ang., Glenb., e i 4

Pat. * Come si volgon. * – La Nidob. „Come si veggion.„

21. I codd. Vat., Ang.; Caet., Chig., e i 4 Pat. „all'ultima rispose.„ – La comune antica lez. * all'intima rispose. *

66. Il testo Viv., i codd. Vat. e Ang. „delle erede.„ – Il cod. Pat. 316. * degli erede. * – Tutte l'altre ediz. * delle rede. *

91. Il testo Viv. e il cod. Flor. „Non dispensar e due e tre per sei.„ – Il cod. Pat. 67. * Non dispensare due e tre per sei. * – La comune „Non dispensar o due o tre per sei.„

92. Il Can. Dionisi, la maggior parte dei codici, il Vat., l'Ang., il Caet., il Chig., i 4 Pat., e il testo Viv. * di prima vacante. * – Tutte l'altre ediz. * di primo vacante. *

104. Il cod. Pogg. * s'irriga. * – Tutte le stampe * si riga. *

CANTO XIII.

Verso 18. La Nidob. „al pria.„ – La volgata, il testo Viv. e i codd. Pat. 2. 9. 316. „al primo.„ – Parecchi mss. veduti dagli Accad. e dal Daniello, il cod. Vill. e il Pat. 67. * al prima. *

27. L'Anonimo, la Nidob. ed altre antiche ediz., più di 30 mss. veduti dagli Accad., il testo Viv., il cod. Vill., il Cass., e i 4 Pat. * Ed in una Persona. * – Le altre ediz. e il cod. Vat. „Ed in una sustanzia.„

42. La Nid. * vinse. * – Tutti gli altri testi a stampa e i 4 codd. Pat. „vince.„

46. Il Can. Dionisi, il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 9. 67. * E però miri a ciò. * – La comune antica lezione * E però ammiri ciò. *

55. Il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 9. 67. * Chè quella vera Luce, che s'inea. * – La comune delle stampe * Chè quella viva Luce, che si mea. *

57. Il testo Viv., e i 4 codd. Pat. * che a lor s'intrea; * e così pure i codd. Vat., Chig. e Ang., intrudendo nella scrittura l'anfibologico *ch'allor*. – Gli altri testi * che 'n lor s'intrea. *

59. L'Ald. e varie antiche ediz., quasi tutti i mss. veduti dagli Accad., l'Anonimo, Matteo Ronto, e i 4 codd. Pat. * in nove sussistenze. * – L'altre ediz., alcuni mss. veduti dagli Accad. e il testo Viv. „in nuove sussistenze.„

101. Al Torelli e al Venturi parve doversi leggere „O se nel mezzo cerchio„ invece della comune antica lezione * O se del mezzo cerchio. *

126. Il testo Viv. e il cod. Flor. * I quali andaro, e non sapevan dove. * – Tutti gli altri testi mss. e stampati „I quali andavan, e non sapean dove.„

138. Il testo Viv. * Perire al fine all'entrar nella foce. * – Il cod. Stuard. „Poscia perire all'entrar della foce.„ – La com. delle stampe e dei codici * Perire al fine all'entrar della foce. *

139. La Nidob. e il testo Viv. „monna Berta.„ – L'altre ediz., i codd. Vat., Ang., Caet., Chig., e i 4 Pat. * donna Berta. *

CANTO XIV.

Verso 3. Il testo Viv. e il cod. Flor. „percosso.„ – Tutti gli altri testi, e i codd. Pat. 9. 67. * percossa. *

40. Il testo Viv, i codd. Caet., Chig., e Pat. 67. 316. „seguirà.„ – La comune antica lezione * seguita. *

72. La Nidob., il testo Viv. e i 4 codd. Pat. * Sì che la vista. * – Tutte l'altre ediz. „Sì che la cosa.„

79. Il testo Viv. e i codd. Pat. 2. 9. 67. „Ma Beatrice sì bella e sì ridente.„ – Tutte le stampe * Ma Beatrice sì bella e ridente. *

83. Il testo Viv. „E rilevârsi.„ – Tutti gli altri testi * A rilevarsi. *

84. La 3. rom. ediz. coi codd. Vat., Chig., Ang., Caet., il testo Viv., e i 4 cod. Pat. * in più alta salute. * – Tutte l'altre ediz. * a più alta salute. *

97. Le stampe del Nidob. e del Cremonese, il Vell., il comento di Benvenuto, otto mss. indicati dagli Accad., il cod. Est., e i Pat. 9. 67. * da minori e maggi. * – La comune, il testo Viv., i codd. Vat., Ang., Chig., Caet., e Pat. 316. „da minori in maggi.„

136-137. Le ediz. del Nidob., di Jesi, l'Ald. del 1502, quelle di Venezia 1491,

1515, 1529 ec., il comento di Benv., due codici dell' Est., e i 4 Pat. „ Excusar.... Per excusarmi. „ – Il testo Viv. „ E scusar..... Per escusarmi. „ – La volgata „ E scusar... Per iscusarmi. „ Leggerei * Escusar.... Per iscusarmi. *

CANTO XV.

Verso 17. Il testo Viv., il cod. Vat., e i Pat. 9. 67. 316. „ ond' el s' accende. „ – La comune antica lezione delle stampe, e il cod. Pat. 316. * onde s' accende. *

36. Il testo Viv. e il cod. Flor. „ della mia gloria. „ – Tutti gli altri testi * della mia grazia. *

42. La Nidob. „ Al segno del mortal. „ – L' altre ediz., il testo Viv., i cod. Vat., Caet., Chig., e Pat. 2. * Al segno de' mortai. * – I codd. Pat. 67. 316. * Al segno dei mortal. *

44. Il testo Viv. e il codice Marc. 30. „ Fu sì scoccato. „ – La Nidob., parecchi mss. veduti dagli Accad., e i cod. Pat. 9. 67. * Fu sì sfogato. * – La volgata, e i codd. Pat. 2. 316. „ Fu sì sfocato. „

47. I codd. Pat. 2. 9. 67. * sii Tu. * – La Nidob., la Cr., il testo Viv., e il cod. Pat. 316. „ sie Tu. „ – Altre ediz. „ sia Tu. „

50. La Nidob., il testo Viv., tutti i mss. veduti dal Viviani medesimo, e i 4 codd. Pat. * nel magno volume. * – La volgata „ nel maggior volume. „

57. La 3. rom. ediz. coll' autorità del cod. Chig. „ Dall' un, se 'l si conosce, il cinque e 'l sei. „ – Tutti gli altri testi mss. e stampati * Dall' un, se si conosce, il cinque e 'l sei. *

71. La suddetta rom. ediz. colle stampe antiche consultate dagli Accad., e coi codd. Vat., Caet., Chig. „ arrosemi. „ – E „ arrosemi „ leggono pure i testi del Land., del Vell., del Dan., e il cod. Pat. 2. – Il testo Viv. e i codd. Pat. 9. 316. leggono colla comune * arrisemi. *

75-77. Il testo Viv. e il codice Flor. „ D' un peso per ciascun di voi si fenno, - Perocchè il Sole v' allumò ed arse - Col caldo e con la sete), e sì eguali. „ – L' antica comune lezione * D' un peso per ciascun di voi si fenno; - Perocchè al Sol, che v' allumò ed arse - Col caldo e con la sete, èn sì eguali. *

97. Il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 9. 67. „ dalla mura antica. „ Tutte le altre stampe e i codd. Pat. 2. 316. * dalla cerchia antica. *

110. Il testo Viv. „ Uccellatoj'. „ – Il cod. Pat. 2. „ Uccellator. „ – La comune * Uccellatojo. *

134. Il testo Viv. e i codd. Pat. 2. 9. * nostro Battistèo. * – Tutte l' altre ediz. * vostro Battistèo. *

141. La Nidob. * gli venni a grado. * – La volg., il testo Viv., i codd. Vat., Ang., Caet., e i 4 Pat. „ gli venni in grado. „

144. Il testo Viv., i codd. Vat., Ang., Caet., e i 4 Pat. * Per colpa de' Pastor. * – La comune delle stampe „ Per colpa del Pastor. „

CANTO XVI.

Verso 23. La Nidob., l' ediz. ven. 1568 e 1578, il testo Viv. e i 4 cod. Pat. * Quai furo. * – La volgata e il cod. Vat. 3199. „ Quai son. „

37. L' ediz. di Fol. e di Nap., il testo Viv. e alcuni codici Trivulz. * Al Sol Leon. * – Tutte l' altre edizioni, il cod. Cass. e i Pat. * Al suo Leon. *

38. La Nidob. cogli antichi testi a penna e stampati, il ms. di Benvenuto, il testo Viv., il cod. Est. e i 4 Pat. * E trenta fiate. * – La volgata e il cod. Cass. „ E tre fiate. „

43. Il testo Viv. e il cod. Flor. * dirne questo. * – Tutti gli altri testi „ udirne questo. „ (Ved. il *v.* 45)

45. La volgata, il testo Viv., i codd. Vat. 3199., Ang., Caet., e i 4 Pat. * Più è tacer, che ragionare, onesto. * – La Nidobeat. e il cod. Pogg. „ Più è il tacer, che 'l ragionare, onesto. „

47. La comune, il testo Viv., i codd. Vat., Ang., Caet., e i Pat. 9. 67. 316. * Da poter arme. * – La Nidob., altre antiche ediz., parecchi mss. veduti dagli Accademici, e il codice Pat. 2. „ Da portar arme. „

62-64-66. Il testo Viv. * a Semifonte, di Conte, i Buondelmonte. * – Tutti gli

altri testi *a Semifonti, de' Conti, i Buondelmonti.*

65. Il testo Viv., il cod. Flor., e i 4 Pat. *Nel piever.* – L'antica comune lezione „Nel pivier.„

90. Il testo Viv., il cod. Flor. e i 4 Pat. *Già nel Callare.* – Tutte le altre stampe „Già nel calare.„

120. Il ms. Est., il commento di Benvenuto, i 4 codd. Pat. ed altri ottimi testi „Che poi il suocero il fe lor parente.„ Il Perazzini, coll'autorità di alcuni buoni testi, vorrebbe che si leggesse „Che poi il suocero il fesse lor parente.„ – Tutte l'altre ediz. *Che 'l suocero il facesse lor parente.*

138. Il testo Viv., i codd. Ang., Caet., Chig., e i 4 Pat. *E pose fine.* – La comune „E posto fine.„

CANTO XVII.

Verso 3. La Nidobeat. e i codd. Pat. 9. 67. 316. *Quel.* – L'altre edizioni, i codd. Vat., Chig., Caet. e il testo Viv. „Quei.„

13. La comune delle stampe *O cara pianta mia.* – Il testo Viv., il cod. Ambr. 198., il Cass. e i Pat. 2. 316. „O cara piota mia.„

38. I codd. Est., Chig., e Pat. 2. 9. 67. „Della nostra materia.„ – Tutte le edizioni antiche e moderne *Della vostra materia.*

42. La stampa d'Aldo, il testo Viv., diversi codici Trivulz., l'Ambr. 539., i Marc. 37. e 52., il Flor. e il Patav. 67. „per torrente.„ – Il codice Pat. 2. „di torrente.„ – Tutte le altre stampe *per corrente.*

49. La 3. rom. ediz. coll'autorità del cod. Ang. *Questo si volve.* – La comune lezione dei testi mss. e stampati *Questo si vuole.*

75. La Nidob., parecchi mss. veduti dagli Accad., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 316. *Fia primo.* – L'altre ediz. e il cod. Pat. 67. „Fia prima.„

78. Il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 9. 67. *mirabili.* – La comune delle stampe „notabili.„

93. L'ediz. d'Aldo colle antiche stampe, i codd. Cass., Caet., Vat., Ang., Pat. 9. 67. 316., ed altri ottimi testi *a quei che fien presente.* – Il cod. Pat. 2. „a quei che son presente.„ – Il testo Viv. „a quel che fia presente.„ – L'altre edizioni „a quei che fia presente.„

133. La volgata, il testo Viv., i codd. Vat., Ang., Caet., e i quattro Pat. *farà come vento.* – La Nidob. „farà come 'l vento.„

135. La Nidob. *non fia d'onor.* – La comune, il testo Viv., i codd. Vat., Caet., Chig., e i 4 Pat. „Non fa d'onor.„

CANTO XVIII.

Verso 2. Il testo Viv., i codd. Vat., Ang., Caet., Chig., e i 4 Pat. „Quello specchio beato.„ – Tutte l'altre edizioni *Quello spirto beato.*

3. Il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 9. 67. *temprando col dolce l'acerbo.* – La comune antica lezione *temprando 'l dolce con l'acerbo.*

6. Il cod. Cass. „Pensa a colui.„ La comune de' codici e delle stampe *Presso a colui.*

17. Il cod. Est. *del bel viso.* – Tutte le stampe „dal bel viso.„

57. Il testo Viv. e il cod. Flor. *Vinceva l'altre.* – La comune *Vinceva gli altri.*

67. L'ediz. ven. del 1578, il testo Viv., i codd. Pogg., Flor., e i 4 Pat. *quando fui volto.* – La volgata „quando fu volto.„

75. L'ediz. Fol., Mant., Jes., Nap., i migliori codici Trivulz., due Ambr., i Pat. 2. 316., la 3. rom. ediz. coi codd. Vat., Ang., Caet., Chig., e il testo Viv. *or tonda, or altra schiera.* – L'altre ediz. *or tonda, or lunga schiera.*

123. La volgata, e i codd. Pat. 2. 9. 316. *di segni.* – La Nidob., l'Ald., la Mant., la 3. rom., i codd. Trivulz. 22., Flor., Vat., Chig., Caet., e Pat. 67. *di sangue.*

128. Il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 67. *or quindi, or quivi.* – La comune antica lezione „or qui, or quivi.„

CANTO XIX.

Verso 14. La Nidob. „a questa gloria.„ – L'altre ediz., il testo Viv., i codd. Vat., Ang., Caet., Chig., e i 4 Pat. *a quella gloria.*

24. La comune delle stampe e il cod. Vat. *Sentir mi fate.* – La Nidob., molti mss. veduti dagli Accad., il testo Viv. e i 4 codd. Pat. *Parer mi fate.*

27. Il testo Viv. e la stampa di Vind. da Spira *Non trovando lì in terra.* – Tutte l'altre ediz. „Non trovandoli in terra.„

34. Il cod. Pat. 67. *Quale il falcon, ch'uscendo del cappello.* – Il testo Viv. e il cod. Flor. *Quale falcon, ch'uscendo di cappello.* – Il codice Vat. 3199. „Quasi falcon, ch'uscendo del cappello.„ – Il codice Pat. 2. „Quasi falcon, ch'uscendo di cappello.„ – La comune delle stampe, e i cod. Pat. 9. 316. „Quasi falcone ch'esce del cappello.„

51. La Nidob., il testo Viv., i codd. Vat., Ang., Caet., Chig., Stuard., e Pat. 9. 67. 316. *e sè con sè.* – La volgata „e sè in sè.„

63. Il testo Viv., i codd. Vat., Ang., Caet., e i 4 Pat. „È lì, ma cela lui.„ – La Nidob. *Egli è, ma celal lui.* – L'altre ediz. „Egli è, ma cela lui.„

78. Il testo Viv., e i codd. Patav. 9. 67. 316. *s'elli.* – Il cod. Pat. 2. „sed el.„ – La Nidob. e la Vindel. „se el.„ – Il cod. Pogg. *s' egli.* – La comune „sed ei.„

94. I codd. Ang., Caet., e Pat. 2. „e sì levò.„ – Tutte le stampe *e sì levai.*

96. La Nid. e la Vindel., il testo Viv., il ms. Torr., e i codd. Pat. 2. 316. *Movea sospinte.* – Tutte l'altre ediz., i codici Vat., Chig., e Pat. 9. 67. „Movea sospinta.„

100. La Nidob., l'Ald., e i codd. Pat. 9. 67. *Poi si quetaro.* – La volgata, il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 316. „Poi seguitaron.„

141. L'ediz. cremonese 1491, quella di Fol., Jes., Mant., alcune moderne, il testo Viv., i migliori codici Trivulz., 5 Marc., il Flor., l'Antald., e i 4 Pat. *Che male ha visto.* – L'altre ediz. „Che male aggiustò.„

CANTO XX.

Verso 3. Le antiche ediz. colla Nidob., il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 2. 9. 67. *Che 'l giorno.* – La volgata „E 'l giorno.„

14. La Nidob., Matteo Ronto, Benv., i cod. Cass., Caet., Vat., Ang., Chig., Est., Vill., i migliori Trivulz. e Marc., il Trevig., il Flor., il Claric., e i 4 Pat. *flailli.* – Tutte le altre stampe „favilli.„

26. Il cod. Est. e il Pat. 316. *per l'aquila.* – La Nidob., e i codd. Pat. 9. 67. „per l'aguglia.„ – La comune „dell'aquila.„

36. Le più antiche ediz., l'Ald., 70 mss. veduti dagli Accad. e il testo Viv. *Di tutti i loro gradi.* – L'altre ediz. „E di tutti lor gradi.„ Leggerei piuttosto *Di tutti loro gradi.*

41. Il testo del Dan., la Nidob., i codd. Cass., Caet., Est., Pogg., e i Pat. 2. 316. *In quanto effetto.* – La comune delle stampe, il testo Viv., e i codd. Pat. 9. 67. „In quanto affetto.„

73. L'ediz. Ald., il testo Viv., i codd. Cass. e Caet., i più distinti Trivulz., l'Ambr. 198., il Flor., il Torr., e i Pat. 9. 67. „Quale allodetta.„ – La comune antica lezione *Qual lodoletta.*

117. Il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 9. 67. 316. *a questo loco.* – Gli altri testi mss. e stampati „a questo giuoco.„

145. Il cod. Ang. e i 4 Pat. *Sì, mentre che parlò, sì mi ricorda.* – Le antiche stampe di Vind. e di Fil. Ven., il testo Viv., i migliori codici Trivulz. e Ambr., e il Flor. „Sì, mentre che parlossi, mi ricorda.„ – Tutte l'altre edizioni *Sì, mentre che parlò, mi si ricorda.*

CANTO XXI.

Verso 5. Il cod. Pat. 316. *Incominciò.* – La comune dei codici e delle stampe „Mi cominciò.„

6. L'ediz. ven. 1578, la Nidob., il testo Viv., e i 4 codd. Pat. *Fu Semelè.* – L'altre ediz. „Semele fu.„

12. L'Anon., il testo Viv., i codd. Vat., Antald., Chig., Caet., e i 4 Pat. *Sarebbe fronda.* – La comune antica lezione *Parrebbe fronda.*

17. Il cod. Est. e i 4 Pat. *E fa di quelli specchio.* – La Nidob. „E fa di quegli specchi.„ – Il testo Viv. „E fa di quelli specchi.„ – La volgata *E fa di quegli specchio.*

19. Il cod. Caet. *Chi sapesse.* – Tutte le stampe „Qual sapesse.„

26. Alcune antiche ediz., il testo Viv., i codd. Caet., Flor., Torr., parecchi Trivulz., due Ambr., e il Pat. 316. „del suo chiaro duce.„ – Il più dei testi a penna e stampati *del suo caro duce.*

48. La Nidob., il cod. Pogg., e il Pat. 316. *fo ben, s'io non dimando.* – La comune, il testo Viv., i codd. Vat., Chig., Caet., e Pat. 2. 9. 67. „fo ben, ch'io non dimando.„

57. Il testo Viv. colla maggior parte dei mss., i codd. Caet., Vat., Ang., Chig., e i Pat. 9. 67. 316. *mi t'ha posta.* – La comune delle stampe antiche e moderne *mi t'accosta.*

84. Il cod. Est. e i Pat. 2. 9. 67. *in ch'io.* – Tutte le ediz. „ond'io.„ – L'Anon., il testo Viv., il cod. S. Croce, il Trivulz. 7., e i 4 Pat. *m'innentro.* – L'Antald. „ov'io m'inventro.„ – Tutte le stampe *m'inventro.*

98-100-102. I codd. Pat. 2. 9. *presuma, fuma, assuma.* – Tutte le ediz. „presumma, fumma, assumma.„

122. L'ediz. Fol. 1472 e Ven. 1515, l'Anon., il testo Viv., il cod. Cass., il Vat. 206., i Cors. 5. 608. 610. 1217. 1265., e i Pat. 67. 316. *fu nella casa.* – L'altre stampe anteriori a quella del P. Lomb. „fui nella casa.„

CANTO XXII.

Verso 17. Il testo Viv., i codd. Marc. 33. 50., e il Pat. 2. *Nè tardo mai, al piacer di colui.* – L'ediz. Fol., Mant. e Nap. „Nè tardo mai, al parer di colui.„ – L'ediz. di Jesi, la Vindel., alcuni codici Trivulz., il Flor., il Torr., e i Pat. 9. 67. „Nè tardo mai, ch'al piacer di colui.„ – Il cod. Pat. 316. „Nè tardo, ma che al piacer di colui.„ – Il cod. Caet. „Nè tardi, ma ch'al parer di colui.„ – Il cod. Cass. „Nè tardi mai, al parer di colui.„ – La comune antica lezione „Nè tardo, ma che al parer di colui.„

21. La Nidob., il testo Viv. e i 4 codd. Pat. *l'aspetto ridui.* – Le altre ediz. „la vista ridui.„

22. Alcuni mss. veduti dagli Accad., la stampa del Can. Dionisi, il testo Viv., i codd. Flor., Ang., Antald., e i Pat. 2. 9. 67. *ritornai.* – Tutti gli altri testi *dirizzai.*

25. Il cod. Pat. 2. e il testo Viv. *repreme.* – La comune delle stampe „ripreme.„

27. La Nidob. e i 4 codd. Pat. *Di domandar.* – L'ediz. diverse dalla Nidob. „Del domandar.„

36. La volgata, il testo Viv., i codd. Vat., Chig., Caet., Antald., e i 4 Pat. *Pure al pensier.* – La Nidob. e consorti „Pria al pensier.„

94-95. La Nidob., il testo Viv., i codd. Cass., Ang., e Pat. 9. 67. *Veramente Giordan volto retrorso - Più fu, e il mar fuggir, quando Dio volse.* – La volgata, e i codd. Pat. 2. 316. „Veramente Giordan volto è retrorso: - Più fu il mar fuggir, quando Dio volse.„

99. Il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 67. *in su tutto s'avvolse.* – Il cod. Ambr. 198. „in sè stesso s'avvolse.„ – La comune *in su tutto s'accolse.*

121. Otto codici fiorentini „A voi divotamente ora e sospira.„ – Tutte le edizioni antiche e moderne *A voi divotamente ora sospira.*

137-138. Il testo Viv., il cod. Flor., e il Pat. 67. *Che là pon mente; e chi ad altro pensa, - Chiamar si puote veramente improbo.* – Gli altri testi mss. e stampati *Che l'ha per meno; e chi ad altro pensa, - Chiamar si puote veramente probo.*

CANTO XXIII.

Verso 6. La Nidob., i mss. 263. 266. della Vat., i codd. Ang., Caet., Est., e i 4 Pat. „In che gravi labori gli son grati.„ – Il testo Viv. *In che i gravi la-

bor li sono grati.* – L'Ambr. 198., il Torr. e il Flor. „grati.„ – La volgata „In che i gravi labor gli sono aggrati.„

22. La comune, il testo Viv., i codd. Ang., Caet., e i Pat. 2. 9. 67. *Pareami.* – La Nidob. „Parvemi.„ – Il cod. Pat. 316. e l'Antald. „Pariemi.„

33. La 3. rom. ediz. coll'autorità dei codd. Vat. e Chig. *Che 'l viso mio non la sostenea.* – Tutte l'altre ediz. e i 4 codd. Pat. *Nel viso mio, che non la sostenea.*

34. Il cod. Cass. *E Beatrice, dolce guida e cara,-Allor mi disse.* – La comune lezione de' testi mss. e stampati *Oh Beatrice, dolce guida e cara! - Ella mi disse.*

38. La 3. rom. ediz. colla scorta del cod. Antald. *Ch'aprì la strada.* – La comune ant. lez. „Ch' aprì le strade.„

51. La Nidob., il testo Viv., i codd. Stuard., Flor., Torr., e i 4 Pat. *di ridurlasi alla mente.* – La volgata e il cod. Vat. 3199. *di riducerlasi alla mente.*

63. La Nidob. „Com'uom che trova.„ – Tutti gli altri testi *Come chi trova.*

67. Il Vell., l'ediz. di Lione di Guglielmo Rovillio del 1551, il testo Viv., parecchi codici Trivulz., sette Marc., il Flor., l'Ambr. 198., il Cass., e i Pat. 2. 9. 67. *Non è pareggio.* – La comune „Non è poleggio.„ – Il Lomb. coll'autorità di molti mss., e il cod. Pat. 316. „Non è pileggio.„

75. La volgata, il testo Viv., i codd. Vat., Chig., Caet., e i 4 Pat. *si prese.* – La Nidob. „s' apprese.„

81. Il testo Viv., i codd. Vat., Caet., Chig., Antald., e Pat. 67. 316. *Vider coperto d'ombra.* – La comune antica lezione „Vider coperti d' ombra.„

87. Il cod. Ang. e i 4 Pat. *Agli occhi, che non t'eran possenti.* – Tutte le stampe antiche e moderne *Agli occhi lì, che non eran possenti.*

98. La Nidob. „ed a sè più.„ – La comune dei testi mss. e stampati *e più a sè.*

114. Il cod. Vill. e il Pat. 67. „Nell'abito di Dio.„ – Tutte le ediz. *Nell'alito di Dio.*

115. La volgata, il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 67. *l'interna riva.* – Molte antiche ediz., fra le quali la Nidob., i codici Cass., Vat., Caet., e Pat. 316. „l' eterna riva.„

126. Il Lomb. colla Nidob. „Ch'avieno.„ – La comune, il testo Viv., e i 4 codd. Pat. *Ch'elli (*od* egli) aveano.*

135. Il testo Viv., i codd. Marc. 31., Trivulz. 13., e Pat. 2. 316. *ove si lascia l'oro.* – Tre codici della Laurenziana „dove si lascia l' oro.„ – La Nidob. „ov'egli lasciò l'oro.„ – La volgata „ove si lasciò l' oro.„

CANTO XXIV.

Verso 7. Molti testi a penna ed edizioni antiche vedute dagli Accad., il testo Viv., i codd. Flor., Caet., Ang., Antald., Chig., e Pat. 2. 9. 316. *all'affezione immensa.* – Tutte l'altre ediz., e principalmente le moderne *alla sua voglia immensa.*

8. Il cod. Caet. e il Pat. 316. „roratela.„ – Tutte le stampe *roratelo.*

12. I codd. Vat., Caet., Ang., Chig., Antald., e Pat. 2. 9. 316. *Fiammando.* – La comune dei testi a stampa „Raggiando.„

17. La volgata, il testo Viv., i codd. Vat., Caet., Ang., Chig., e Pat. 2. 9. 316. *della sua ricchezza.* – La Nid. „dalla sua ricchezza.„

27. Il testo Viv., il cod. Flor. e quello del P. Cesari *è poco color vivo.* – La comune „è troppo color vivo.„

33. Il testo Viv. e il cod. Pat. 316. „com'io v'ho detto.„ – Il cod. Pat. 2. „com'io t'ho detto.„ – Tutte le altre stampe *com'io ho detto.*

43. Il cod. Caet. „Ma perchè questo Re v'ha fatti civi.„ – Tutte le ediz. *Ma perchè questo regno ha fatto civi.*

55. La Nidob., il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 316. *ed essa pronte.* – Il cod. Chig. *ed ella pronte.* La comune *e quella pronte.*

60. Il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 2. 9. 316. *bene espressi.* – Tutte le altre stampe *esser espressi.*

78. Il testo Viv. *Però che intenza.* – La Nidob. „E però intenza.„ – La volgata *Però intenza.*

86. Il Lomb. coll' autorità del ms. 610. della bibl. Cors. *Ed io: Sì, l'ho.* – Il testo Viv. „Ond' io: Sì, l'ho.„ – L' altre ediz. „Ed io: Sì, ho.„ – I cod. Vat., Chig., Caet., e i 4 Pat. „Ond' io.„

124. La Nidob. e due mss. veduti dagli Accad. *O santo padre, o spirito.* – Tutte l'altre precedenti ediz., il testo Viv., e i codd. Pat. 9. 67. 316. „O santo padre e spirito.„ – I codd. Vat., Chig., e Pat. 2. „O santo padre, spirito.„

141. Il testo Viv. e i codd. Pat. 9. 67. *Che soffere.* – Tutte l' altre antiche e mod. stampe „Che soffera.„ — L'ediz. d' Aldo, del Vell., del Dan., e il P. Lomb. *sunt et este.* – La comune, i cod. Vat., Chig., Est., e i 4 Pat. „sono et este.„

142. Il cod. Antald. *Della profonda congiunzion divina.* – Tutti gli altri testi mss. e stampati *Della profonda condizion divina.*

143. I cod. Vat. e Chig. „Ch'io tocco, nella mente mi sigilla.„ – La comune delle stampe e dei codici *Ch' io tocco mo, la mente mi sigilla.*

148. Il testo Viv., i codd. Vat., Ang., Antald., Chig., Stuard., e i 4 Pat. *che i piace.* L' antica comune lezione „che piace.„

CANTO XXV.

Verso 3. I codd. Pat. 9. 67., Caet., Flor., e il testo Viv. *per molt'anni macro.* Tutte le altre stampe *per più anni macro.*

14. Il testo Viv., il codice Caet. e i 4 Pat. „Di quella spera.„ – La comune *Di quella schiera.*

20. Il cod. Antald., il Pat. 67. e il testo Viv. *l'uno all' altro pande.* Tutti gli altri testi „l'uno e l'altro pande.„

24. I codd. Caet., Ang., Chig. e Pat. 316. „che lassù li prande.„ – Tutte le ediz. *che lassù si prande.*

29. L' ediz. antiche, quelle d'Aldo, di Ven. 1568 e 1578, i mss. 608. 610. 1265. della bibl. Cors., moltissimi mss. veduti dagli Accademici, l'Anon., i codd. Vill., Antald., Caet., Est., Cass., e i 4 Pat. *per cui la larghezza.* – La Cr. e seguaci *per cui l'allegrezza.*

33. Varii testi a penna veduti dagli Accad., l' ediz. ven. 1568 e 1578, il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 67. *Quante Gesù.* – La com. delle stampe „Quanto Gesù.„

46. I codd. Pat. 2. 9. 67. e il testo Viv. *Di' quel ch' ell' è, di' come.* – La comune antica lezione *Di' quel ch' ell' è, e come.*

60. I codd. Caet. e Chig. „ci è in piacere.„ – Tutte le edizioni *t'è in piacere.*

68. La volgata, il testo Viv., i codd. Vat., Caet., Chig., Ang., Antald., e i 4 Pat. *il qual produce.* – La Nidob. e seguaci „che produce.„

73. La comune, il testo Viv. e i 4 cod. Pat. *nella sua Teodía.* – La Nidob. *nell' alta Teodía.* – Il cod. Vat. 3199. „nella tua Teodía.„ Il codice Caet. „e nella tua Teodía.„

84. Il cod. Caet. *Fino alla palma.* – La comune dei codici e delle stampe *Infin la palma.*

97. Tutte le antiche ediz., moltissimi mss. veduti dagli Accad., la Nidob. e il testo Viv. *E prima, presso 'l fin d' este parole.* – Il Land., il Vell., e il codice Cass. „E prima, appresso al fin d'este parole.„ Il codice Pat. 316. „E prima, appresso al fin d'este parole.„ – Il cod. Caet. „E prima, appresso il fin d'este parole.„ – Gli Accad., coll' autorità di pochi mss., l'ediz. seguaci di quella della Cr., e i codd. Pat. 2. 9. 67. „E prima e presso il fin d' este parole.„

104. La volgata, il testo Viv., i codd. Vat., Caet., Ang., Antald., Chig., e i 4 Pat. *per fare onore.* – La Nid. „per farne onore.„

114. Il testo Viv. e il codice Pat. 9. *In su la croce.* – La Nidob. e i codd. Pat. 2. 67. „D'in su la croce.„ – La comune, il cod. Vat. 3199 e il Pat. 316. „Di su la croce.„

116-117. I testi del Dan., del Vell., di Benv., e i codd. Pat. 2. 67. *Mosser la vista sua di stare attenta - Poscia, che prima, le parole sue.* – Tutte l'altre ediz. „Mosse la vista sua di stare attenta - Poscia, che prima, alle parole sue.„ – Il testo Viv. e il cod. Pat. 2. leggono „da stare attenta,„ concordando nel resto colla comune.

133. Il codice Patavino 9. *per schivar.* – Tutte le edizioni antiche e moderne, e gli altri codici Pat. *per cessar.*

CANTO XXVI.

Verso 3. Il testo Viv. e il cod. Flor. „Giunse uno spiro.„ – Gli altri testi mss. e stampati *Uscì un spiro.*

4. Il testo Viv., il cod. Flor. e il Pat. 316. „ti rinsense.„ – La comune antica lezione *ti risense.*

33. Il cod. Est., e i Pat. 9. 67. *un lume di suo raggio * – Tutte le stampe antiche e mod. *di suo lume un raggio.*

34. La Nidob., il testo Viv., parecchi mss. veduti dagli Accad., tutti quelli della bibl. Cors., e i codd. Pat. 2. 67. 316. *Più che in altra.* – La volgata „Più che in altro.„

37. La Nidob. „discerne.„ – L'altre ediz., il testo Viv., i codd. Vat., Ang., Antald., Caet., Chig., e i 4 Pat. *sterne.*

45. L'ediz. di Fol. 1472, la Nidob., il testo Viv., tutti i mss. della bibl. Cors., i codici Flor., Pogg., e i 4 Pat. *ogni altro bando.* – La comune „ogni alto bando.„

74. La Nidob., e i codd. Pat. 2. 9. 67. „è la subita vigilia.„ – La volgata, il testo Viv., i codd. Vat., Caet., Antald., e Pat. 316. *è la sua subita vigilia.*

78. Il codice Ang. *rifulgean da più.* – Il testo Viv. e i 4 codici Pat. *rifulgea da più.* – Tutte le altre stampe *rifulgeva più.*

88. La Nid. e il cod. Pat. 2. *in tanto quanto.* – La comune dei testi mss. e stampati „in tanto in quanto.„

107. I testi del Vell. e del Dan., l'Ald., la Nidob., i cod. Vat., Ang., Chig., Flor., Marc. 51., Est., e Pat. 2. 67. *pareglie l'altre cose.* – Il testo Viv., i codd. Antald., Cass., Marc. A. 31., e Pat. 9. „pareglio l'altre cose.„ – La volgata e il cod. Pat. 316. *pareglio all'altre cose.*

114. La Nidob. e il cod. Pat. 2. *ch'io usai e fei.* – L'altre ediz., il testo Viv., e i cod. Vat., Caet., Ang. e Chig. „ch' usai e ch'io fei.„

127. Il Land., il Dan., varii mss. veduti dagli Accad., e i 4 codd. Pat. *effetto.* – La comune *affetto.* — La Nidob. „raziocinabile.„ – Tutti gli altri testi *razionabile.*

CANTO XXVII.

Verso 66. Le ediz. ven. 1568 e 1578, la Nidob., il testo Viv., e i 4 codd. Pat. *E non asconder quel ch'io non ascondo.* – La volgata „Non nasconder quel ch'io non nascondo.„

76. Il cod. Caet. *sciolto.* – L'ediz. ven. 1578, la Nidob., alcuni mss. veduti dagli Accad., e i 4 codd. Pat. „assolto.„ – La maggior parte delle ediz. „asciolto „ – Il testo Viv. „absolto.„

105. La Cr., il testo Viv., i codd. Vat., Caet., Antald., e i 4 Pat. *volto.* – La Nidob. e consorti „viso.„

106. La Nid., l'Anon., Matteo Ronto, il testo di Benv., quello del Viv., 31 testi veduti dagli Accad., i codd. Cass., Caet., Vat., Ang., Chig., Flor., e i 4 Pat. *del mondo.* La volgata *del moto.*

138. Ottimi testi veduti dal ch. Prof. Parenti, quello del Viv., e i 4 codd. Pat. *Di quel.* – La comune delle stampe „Di quei.„

142. Il cod. Pat. 316. „Gennaj'.„ – Tutte le ediz. *Gennajo.* – I testi del Land., del Vell., del Dan., i codd. Vat., Ang., Est., Caet., Chig., e Pat. 9. 67. 316. *tutto si sverni.* – Gli altri testi mss. e stampati *tutto sverni.*

144. Il testo Viv. *Gireran.* – La comune antica lezione *Ruggeran.*

CANTO XXVIII.

Verso 4. La 3. rom. ediz., il testo Viv., i codd. Vat., Antald., Chig., Caet., e i 4 Pat. „in lo specchio.„ – Tutte l'altre ediz. *in ispecchio.*

23. La Nidob., i codd. Cass., Caet., Vat. 3199, e Pat. 67. *Halo.* – La com. dei testi mss. e stampati „Allo.„

31. Il testo Viv. e il cod. Pogg. „Sopra sen giva.„ – La comune dei codici e delle stampe *Sopra seguiva.*

47. Il cod. Antald. *in queste ruote.* – Tutte le ediz. „in quelle ruote.„

50. La volgata, il testo Viv., i codd. Vat., Ang., Caet., Chig., e Pat. 2. 9. 316. *le volte.* – La Nidob. „le cose.„

64. La Nidob. „corporali enno.„ – L'altre ediz., il testo Viv., i codd. Vat., Antald., Chig., Caet., e i 4 Pat. *corporai sono.*

67. I codd. Vat. e Chig., „Maggior bontate vuol maggior salute.„ – La comune delle stampe *Maggior bontà vuol far maggior salute.*

71. L'edizione Vindel., il testo Viv., i codd. Torr., Vat., Ang. e Chig. „seco, risponde.„ – Tutte l'altre ediz. *seco, corrisponde.*

81. La volgata, il testo Viv., i codd. Vat., Ang., Antald., e i 4 Pat. *Borea da quella guancia.* – La Nidob. „Borea dalla guancia.„

95. e 96. La Nid. „agli *ubi*, ne' quai.„ – L'altre ediz., il testo di Benv., quello del Viv., il cod. Est., e i Pat. 2. 67. *all'*ubi*, nel qual.*

112. Il cod. Caet. *E del vedere misura è mercede.* – La comune antica lez. „E del vedere è misura mercede.„

121. Il testo Viv., il codice Flor., il Marc. 30., e i Patav. 9. 67. *son l'alte Dee.* – I cod. Vat., Chig., Caet., Ang., e i Pat. 2. 316. „son l'altre Dee.„ – La comune delle stampe *son le tre Dee.*

127. L'ediz. crem. del 1491, parecchi mss. veduti dagli Accad., il codice Vat. 3199., l'Est., e i Pat. 2. 9. 67. „s'ammirano.„ – L'altre ediz. antiche e moderne, il testo Viv. e il cod. Pat. 316. *rimirano.*

CANTO XXIX.

Verso 4. La Nidob., molti mss. veduti dagli Accad. e dal Dan., i codici Cass., Vat., Chig., e Pat. 316. *che li tiene in libra.* – Il testo Viv., e i codd. Pat. 9. 67. *che il Zenit i libra.* – La volgata e il cod. Pat. 2. „che 'l Zenit inlibra.„

9. La Nidob. e i codici Pat. 9. 67. *Fiso.* – La comune, il testo Viv., e il cod. Pat. 316. „Fisso.„

17. I 4 cod. Pat. *come i piacque.* – Tutte le ediz. „com' ei piacque.„

18. Il testo Viv., il codice Cass. e il Caet. *in nove Amor.* – Tutti gli altri testi a stampa, e i codd. Pat. 9. 67. 316. „in novi Amor.„ – Il cod. Pat. 2. „Sparsene novi Amor l'eterno Amore.„

20. Il cod. Est., e i Pat. 2. 9. 67. *precedette.* – La comune antica lez. *procedette.*

23. L'ediz. Vindel., il testo Viv., alcuni mss. veduti dagli Accad., i codd. Flor., Vat., Antald., Ang., Caet., Chig., e i 4 Pat. *Usciro ad esser.* – Tutte l'altre ediz. „Usciro ad atto.„

30. Il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 2. 67. „Senza distensione in esordire.„ – Tutti gli altri testi stampati *Senza distinzion nell'esordire.*

38. I 4 cod. Pat. *Di secoli.* – Tutte le ediz. „De' secoli.„

42. Il testo Viv., i codd. Flor. e Torr. *E tu te n'avvedrai, se bene guati.* – Il cod. Caet. „E tu te n'avvedrai, se bene agguati.„ – Le stampe di Fol., Jes., Nap., i migliori cod. Trivulz., gli Ambr., e i 4 Pat. „E tu te n'avvedrai, se bene aguati.„ – I codd. Vat., Ang., Antald. e Chig. *E tu lo vederai, se ben vi guati.* – La Nidob. „E tu lo vederai, se bene aguati.„ – La volgata *E tu lo vederai, se ben ne guati.*

51. L'ediz. Ald., la Nidob., il codice Stuard. e il Pat. 316. *Turbò 'l suggetto de' vostri elementi.* – Il testo Viv. *Turbò 'l subbietto de' vostri elementi.* – Il cod. Cass. „Turbò il subietto di vostri elementi.„ – La comune „Turbò 'l suggetto de' vostri alimenti.„

65-67-69. Il testo Viv., i codd. Cass., Caet., Flor., e i 4 Pat. *meritorio, consistorio, ajutorio.* – Tutti gli altri testi „meritoro, consistoro, ajutoro.„

66. La Nid., l'Ald., la maggior parte dei testi col Viv. *l'è aperto.* La volgata „gli è aperto.„

100. Il testo di Benv., quello del Viv., e il cod. Pat. 67. „E mente; chè.„ – La comune *Ed altri, che.„

119. La Nidob. „non torrebbe.„ – La volgata, il testo Viv., i cod. Ang., Caet.,

Antald., Chig., e i quattro Pat. *vederebbe.*

123. I 4 codd. Pat. „si correrebbe.„ – Tutte le stampe *si converrebbe.*

140. I codd. Vat., Ang., Chig., e i 4 Pat. „d'amar.„ – La comune dei testi a stampa *d'amor.*

CANTO XXX.

Verso 9. Il cod. Chig., il Pat. 2., e la 3. rom. ediz. *fino alla più bella.* – Tutte l'altre ediz. *infino alla più bella.*

13. Il testo Viv. e il cod. Pat. 2. *s'estinse.* – La comune *si stinse.*

25. La Nidob., il testo di Benv., i codd. Caet., Chig., Est., e i 4 Pat. *Chè come Sole in viso che più trema.* – Il testo Viv. e il cod. Vat. *Chè come Sole in viso in che più trema.* – Il cod. Cass. „Chè come in Sole il viso che più trema.„ – La volg. „Che come Sole il viso che più trema.„

48. La Nid. e il cod. Pat. 316. „de' più forti.„ – L'altre ediz., il testo Viv., il cod. Vat., e i Pat. 2. 9. 67. *di più forti.*

53. L'ediz. di Fol. 1472, varii antichi testi veduti dal Dan., i codd. Vat., Antald., e Pat. 9. 67. *con sì fatta salute.* – La comune, il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 316. „così fatta salute.„

62. Il testo Viv. „Fluvido.„ – Le stampe di Fol., Jes., Nap., il cod. Marc. A. 51., e il Trivulz. 7. „Fluido.„ – Tutte le altre stampe e i quattro codici Patavini *Fulvido.*

65. Il cod. Ang. *si mescean.* – Tutte le ediz. *si mettean.*

111. Il Vell., il codice Est. e i 4 Pat. *Quando è nel verde.* – La Nidob. e molti testi veduti dagli Accad. „Quanto è nell' erbe.„ – La volgata „Quanto è nel verde.„

119. Il cod. Antald. *apprendeva.* – Tutte le stampe *prendeva.*

137. Il testo Viv. e i 4 codd. Pat. „Enrico.„ – La comune *Arrigo.*

148. I codd. Caet., Antald., Chig., e Pat. 2. 316. „andar più giuso.„ – Il cod. Glenb., l'Ang., e i Pat. 9. 67. „entrar più giuso.„ – Tutte le edizioni antiche e moderne *esser più giuso.*

CANTO XXXI.

Verso 8. La Nidob., il testo Viv., il cod. Flor. e il Pat. 316. *Una fiata, ed altra.* – La volg., i cod. Vat., Chig., Ang., e Pat. 2. 9. 316. *Una fiata, ed una.*

20. Il testo Viv., i codd. Caet., Flor., e i 4 Pat. „moltitudine.„ – La comune antica lezione *plenitudine.*

45. La Nidob. „com'egli stea.„ – Le altre ediz., il testo Viv., e i 4 codd. Pat. *com'ello stea.*

53. Il testo di Benv. e il cod. Pat. 316. *lo mio sguardo.* – La Nidob. „il mio isguardo.„ – La volg. „il mio sguardo.„

68. Il testo di Benv., il cod. Est., e i Pat. 2. 9. 67. *Dal.* – Tutti gli altri testi *Del.*

69. La Nidob. *Nel trono a che suoi merti la sortiro.* – Tutte l'altre ediz., il testo Viv., i codd. Vat., Ang., Antald., e i 4 Pat. „Nel trono che i suoi merti le sortiro.„

87. L'ediz. Vindel. e Nidob., parecchi testi veduti dagli Accad., quello del Viv., il cod. Ambr. 47. e il Pat. 316. *Che di ciò fare avei la potestate.* – La comune *Che di ciò fare avean la potestate.* – Il cod. Antald. „Che di ciò fare avevi in potestate.„ – Il Chig. „Che di ciò fare avevi potestate.„

98. Le stampe di Fol., Mant., Jes., la Vindel., il testo Viv., i migliori codici Trivulz. e Marc., il Flor., il Torr., e i Pat. 9. 67. 316. „t'acconcierà.„ – L'Ald. „t'accouerà.„ – Forse va letto *t'acuirà*. – L'altre ediz. *t'accenderà.*

126. La Nidob., il testo Viv., il cod. Flor., e i 4 Pat. *si fa scemo.* – La volgata, i cod. Vat. e Chig. „è fatto scemo.„

137. Il testo Viv. e i codd. Pat. 2. 9. 67. *Quanta in immaginar.* – La comune *Quanto ad immaginar.*

142. L'ediz. di Jesi, la 2. e 3. rom., il testo del Vell., il cod. Caet. e il Pat. 316. „Che i miei di rimirar si fer più ardenti.„ – Dieci testi a penna ed alcuni stampati veduti dagli Accad. „Che i miei di rimirar fer più ardenti.„ – Il cod. Cass. „Che i miei di rimirar si fer più attenti.„ – Tutte le altre stampe, il testo Viv., e i codd. Pat. 2. 9. 67. *Che i miei di rimirar fe più ardenti.*

CANTO XXXII.

Verso 29. La 3. rom. ediz. coll'autorità dei cod. Vat., Antald., Chig. e Caet. „Della Donna del Cielo, ed altri scanni.„ – Tutte l'altre edizioni e i 4 codd. Pat. * Della Donna del Cielo, e gli altri scanni.*

50. I codd. Antald., Caet., e i Pat. 2. 9. 316. *Ma io ti solverò il forte legame.* – Il testo Viv. e il cod. Ang. „Ma io dissolverò forte legame.„ – Tutti gli altri testi mss. e stampati *Ma io ti solverò forte legame.*

60. Il Lomb., il testo Viv., i mss. 266. 3200. della Vat., 610. della Cors., L. 7. 51. L. 6. 212. della Chig., il cod. Ang., e i Pat. 2. 316. *Intra sè.* – La comune delle stampe „Entrasi.„

64. Il testo Viv., il cod. Flor., e i Pat. 9. 67. *in suo lieto cospetto.* – Tutte l'altre ediz., e i codd. Pat. 2. 316. *nel suo lieto aspetto.*

76. Il cod. Flor., i Pat. 2. 9. 67. e il testo Viv. *Bastava lì.* – Tutti gli altri testi *Bastava sì.*

80. La Nidob. „le innocenti penne.„ L'altre ediz. e i 4 codd. Pat. *all'innocenti penne.*

112. La com. *Perch'egli è quegli.* – Il testo Viv. e i codd. Pat. 2. 9. 67. *Perch'egli è quello.*

115. La Nidob., il testo Viv. e i 4 codici Pat. *Ma vieni.* – La volgata * Ma vienne.*

129. Il Dante mss. che fu di Bartolommeo Barbadori, e prima di Pier Vettori, il testo Viv., il cod. Antald., e il Pat. 316. * co' clavi.* – La comune delle stampe antiche e moderne „co' chiavi.„

138. Il testo Viv. „a ritornar.„ – Tutti gli altri testi manoscritti e stampati *a ruinar.*

149. L'ediz. d'Ald., del Vell., del Dan. e di Jesi „E tu mi segui.„ – Tutte l'altre ediz. *E tu mi seguirai.*

CANTO XXXIII.

Verso 35. Il testo di Benv., quello del Viv., i codd. Est., Caet., Vat., Chig., Ang., e Pat. 2. 9. 316. „Ciò che tu vuoli, che conservi sani.„ – Il cod. Flor. „Ciò che tu voli, che conservi sani.„ – La Nidob. „Ciò che tu vuoi, che li conservi sani.„ – La volgata *Ciò che tu vuoi, che tu conservi sani.*

41. Varii mss. veduti dagli Accad., i testi del Lomb., di Benv., del Viv., Matteo Ronto, il cod. Vill., di S. Croce, il Flor., l'Est., l'Ang., e i 4 Pat. * Fissi nell'orator.* – La comune „Fissi negli orator.„ – Leggerei *Fisi nell'orator.*

53. La 3. rom. ediz. colla scorta del cod. Antald. „A più a più.„ La comune delle stampe e i 4 codd. Pat. *E più e più.*

72. Il cod. Caet. *mostrare.* – La comune dei cod. e delle stampe „lasciare.„

78. I codd. Pat. 2. 9. 316. e il testo Viv. *aversi.* – Quasi tutte le ediz. antiche e moderne „avversi.„

89. Il testo di Benv., quello del Viv., i codd. Ang., Caet., Antald., Est., e Pat. 2. 9. 316. *Quasi.* – La com. *Tutti.*

99. La Nid., il testo Viv., il cod. Caet. e i 4 Pat. *di mirar.* – Il cod. Antald. „di guardar.„ – La volgata „nel mirar.„

107. La Vindel., la 3. rom., il testo Viv., i codd. Vat., Caet., Chig., due Ambr., il Flor., e i 4 Pat. *d'un fante.* – Tutte l'altre ediz. „d'infante.„

116. Il testo Viv., il cod. Antald., e i Pat. 67. 316. *parvermi tre giri.* – La comune antica lez. „Parvemi tre giri.„

126. Parecchi manoscritti veduti dagli Accad., quattro della bibl. Cors., i testi del Dan., del Vell., del Dionisi, del Viv., l'Anon., il cod. di S. Croce, il Cass., l'Antald., l'Ang., il Flor., i 4 Pat., e le più recenti ediz. *te ami ed arridi.* – La maggior parte dei testi mss. e stampati „te a me arridi.„

CATALOGO

DELLE

PIÙ IMPORTANTI EDIZIONI DELLA DIVINA COMMEDIA

ESTRATTO DALLA SERIE DEI TESTI DI LINGUA

DI

BARTOLOMMEO GAMBA

ACCADEMICO DELLA CRUSCA

ORA DALLO STESSO RIVEDUTO ED AUMENTATO

Secolo XV.

Divina Commedia (Fuligno). Per Gio. Numeister ed Evangelista Mei Fulginate, 1472, in fogl. *Rarissima.*

Al pregio della grande rarità s'aggiugne quello del porgere la presente edizione più costantemente d'ogni altra la lezione de' migliori testi. Non può per altro esserle con sicurezza assegnato il primato su quelle di Mantova e di Jesi fatte nello stesso anno 1472, quantunque si annunzii impressa nel quarto mese dell'anno medesimo, poichè l'anno cominciava allora col mese di Marzo.

La stessa. Mantova, per Maestro Giorgio e Maestro Paolo Teutonici, 1472, in foglio. *Rarissima.*

Pareggia in pregio ed in rarità coll'antecedente, e deesi alle cure di un *Colombino Veronese,* di cui sta in fronte un'Epistola poetica diretta a Filippo Nuvolone.

La stessa. Jesi. A Magistro Federico Veronensi. XV. Cal. Augusti. In 4.

Sorpassa le due antecedenti per estrema rarità, ma la imperizia dello stampatore vi guasta troppo di sovente la bontà del testo.

La stessa. Napoli (*coi caratteri di* Mattia Moravo) 1477, in foglio. *Rarissima.*

Se ne attribuisce la impressione a *Mattia Moravo.* Il ch. bibliografo inglese Dibdin ci assicura di avere confrontato il testo con quello della edizione Fulginate, e d'averlo riconosciuto tanto differente da doversi giudicare che proviene da Codici affatto diversi.

La stessa. Napoli (*coi caratteri di* Sisto Rusinger). Senza data. In fogl. piccolo. *Rarissima.*

Deesi questo prezioso cimelio alle cure di *Francesco del Tuppo* Napolitano, e si suppone impresso verso l'anno 1474. Serbasene un esemplare nella Magliabechiana di Firenze.

La stessa col Comento d'Incerto. (Venezia) Vindelino da Spira, 1477, in foglio. *Assai rara.*

Anonimo è l'autore dell'importante Comento aggiunto a quest'edizione, da alcuni attribuito a *Benvenuto Rambaldi da Imola,* da altri, con migliore consiglio, a *Jacopo della Lana.* Scorretta è la stampa, ma il Comento sì tenuto in istima da essersene promessa una ristampa in Bologna con Manifesto ivi pubblicato l'anno 1828.

La stessa col Comento *in parte* di Guido Terzago Insubre, *in parte* d'altri. Milano, 1477-78, in foglio. *Rara.*

È osservabile che in questa famigerata edizione furono ommessi li 39 ultimi versi del

Canto XXII. dell'Inferno. Il testo della Nidobeatina è stato a' nostri giorni soltanto rimesso in onore, e seguito nelle moderne stampe dateci dal P. Baldassarre Lombardi, da Luigi Portirelli, e da altri.

La stessa col Comento di Cristoforo Landino. Firenze, Nicolò di Lorenzo della Magna, 1481, in fogl. gr. Con figure.

Prima magnifica edizione fatta nella patria dell'Allighieri. Il Comento di *Cristoforo Landino* ebbe poi molte ristampe nei secoli XV. e XVI.; e *Pietro da Figine* lo rivide e raffazzonò a suo capriccio, consegnandolo per la prima volta alla luce in una edizione di *Venez.* (*Pietro Cremonese*) 1491, *in foglio, con figure.*

COMENTATORI DE' SECOLI XIV. E XV.

I primi Comentatori della Divina Commedia furono *Francesco* e *Pietro* figliuoli dello stesso Dante, *Bosone da Gubbio, Jacopo della Lana* Bolognese, l'*Anonimo* conosciuto sotto il nome dell'*Ottimo, Giovanni Boccaccio* Fiorentino, *Benvenuto Rambaldi* da Imola. I benemeriti delle più antiche edizioni sopraccitate furono il *Colombino* Veronese, *Francesco del Tuppo* Napolitano, *Guinoforte Barzisa* Bergamasco, *Guido Terzago* Insubre, *Andrea* Napolitano, frate *Riccardo Carmelitano, Martino Paolo Nidobeato* Novarese, *Cristoforo Landino* di Firenze, e *Pietro da Figine* Toscano. La maggior parte delle fatiche di questi dotti si ha oggidì a stampa o in antiche o in moderne edizioni.

SECOLO XVI.

La stessa, intitol. TERZE RIME *ec.* Venezia, Aldo, 1502, in 8. *Rara.*

La lezione è stata tolta da un manoscritto comunicato al vecchio Aldo da *Pietro Bembo*. Gli Accademici della Crusca l'adottarono in preferenza ad ogni altra; ma non era del loro avviso Lodovico Castelvetro, il quale dava la preferenza alla ristampa fatta nelle *Case di Aldo,* 1515, *in* 8. Della edizione 1502 si conosce una contraffazione fatta in *Lione* da *Bartolomeo Troth,* senz'alcuna data, *in* 8.

La stessa. Firenze, Filippo di Giunta, adì xx d'Agosto 1506, in 8. *Molto rara.*

Edizione molto più rara dell'Aldina, e assai riputata. Ha al principio un Capitolo in lode di Dante scritto da *Jeronimo Benivieni,* ed al fine un Dialogo sul sito, forma e misura dell'Inferno, dialogo immaginato da *Antonio Manetti,* ed esposto dal Benivieni suddetto.

La stessa con la Sposizione di Alessandro Vellutello. Venezia, Marcolini, 1544, in 4. *Rara.*

Si tiene in molto pregio per essere la prima edizione colla Sposizione di *Alessandro Vellutello,* e per la vaghezza de' suoi ornamenti in intagli in legno. È dall'Editore dedicata a Papa Paolo III.

La stessa con Argomenti e Dichiarazioni. Lione, Giovanni di Tournes, 1547, in 16. *Rara.*

Gli Argomenti sono apposti ad ogni Canto, e stanno al margine le brevi Dichiarazioni. Dee il suo principal pregio alla picciolezza ed alla leggiadria della stampa.

La stessa alla vera lezione ridotta da Lodovico Dolce. Venezia, Giolito, 1555, in 12. *Rara.*

Lodovico Dolce, che si prese cura di quest' edizione elegante, ma poco corretta, dice d'averne emendato il testo *sopra uno esemplare trascritto dal proprio scritto di mano del figliuolo di Dante, avuto dal dottissimo giovane mess. Battista Amalteo.* Se ne fecero non poche ristampe successivamente, e sino a' nostri giorni, la più moderna delle quali è di *Milano* 1816, *volumi* 3 *in* 12.

La stessa con la Sposiz. del Land. e del Vell., riformata da Franc. Sansovino. Ven., Sessa e frat., 1564, in fogl.

Godette di molto credito e dell'onore di parecchie ristampe anche la presente edizione, che deesi alle cure di *Francesco Sansovino,* il quale la dedicò al Pontefice Pio IV. La ristampa eseguitane nell'anno 1596 si vide proibita in un Indice espurgatorio, pubblicato in Madrid l'anno 1614, per alcuni passi del Comento Landiniano; proibizione per altro che non si confermò nell'Indice stesso dato pure in luce a Madrid nel 1647.

La stessa con la Sposizione di Bernardino Daniello da Lucca. Venezia, Pietro da Fino, 1568, in 4.

Uscì a luce dopo la morte del suo Spositore *Bernardino Daniello*, e si giudicò da taluno frutto degli studii del celebre Veneziano *Trifon Gabriele*. Da ultimo si sono trovate in un Codice della Barberina postille del Gabriele ad un testo della Divina Commedia, ma che differiscono affatto dal presente Comento. Un grosso sbaglio seguì in questa stampa al Canto VI. del Purgatorio, dove (car. 273) sono ommessi i versi 105 a 118, ma non ommesso il Comento a' medesimi.

La stessa ridotta a miglior lezione. Firenze, Manzani, 1595, in 8.

Edizione allegata nel Vocabolario della Crusca. Il valentuomo *Bastiano de' Rossi*, assistito dagli Accademici, si propose di dare una stampa sopra ogni altra corretta, ma le sue cure furono tradite dallo stampatore. Meno difettosa riuscì la ristampa fatta per cura di *Cillenio Zaclori* (*Lorenzo Cicarelli*), in *Napoli*, 1716, *in* 12.

Comentatori del Secolo XVI.

Gli Editori che in questo secolo posero ogni lor diligenza per darci il Poema sacro o migliorato o illustrato, furono, come s'è veduto, *Antonio Manetti, Jeronimo Benivieni, Aldo Manuzio, Pietro Bembo, Alessandro Vellutello, Lodovico Dolce, Trifon Gabriele, Bernardino Daniello, Francesco Sansovino*, e *Bastiano de' Rossi* assistito dagli Accademici della Crusca. Ma oltre a questi vanno rammentati con onore gli Scrittori di Letture e di Dichiarazioni o Sposizioni di alcuna parte della Divina Commedia; e tali furono *Niccolò Liburnio, Jacopo Mazzoni, Giambattista Gelli, Sperone Speroni, Lodovico Castelvetro, Cosimo Bartoli, Giambattista Giambullari, Carlo Lenzoni, Benedetto Varchi, Vicenzo Buonanni, Torquato Tasso;* di maniera che può concludersi, che i migliori ingegni del decimosesto secolo hanno spese le loro fatiche o per illustrare, o per trarre profitto dallo studio della Divina Commedia.

Secolo XVII.

Dall'anno 1600 all'anno 1700 quattro o forse cinque sole edizioni, e niuna punto notabile per alcun pregio particolare, si eseguirono del Poema dell'Allighieri. Un *Carlo Noci* però sin dall'anno 1602 si occupò a darne quel *Rimario*, che venne poi migliorato dai fratelli Volpi per la loro edizione. Un acuto ed ostinato detrattore ebbe il Poeta in *Belisario Bulgarini* Sanese, e talvolta ancora in *Diomede Borghesi;* ma uomini di finissimo discernimento, come furono *Carlo Dati, Orazio Capponi, Benedetto Buonmattei, Francesco Redi, Lorenzo Magalotti*, non cessarono di occuparsi d'investigazioni e dilucidazioni a difesa di Dante. Di alcune delle loro scritture s'è arricchita la nostra letteratura con moderne edizioni.

Secolo XVIII.

La stessa accresciuta di un doppio Rimario e di tre Indici. Pad., Comino, 1726-27, vol. 3 in 8. Con ritratto.

Il dottissimo *Gio. Antonio Volpi* ebbe il principal merito di questa ristampa, la quale tuttavia non altro presenta, fuorchè il testo della edizione 1596, emendatine gli errori di stampa. Ciò che la rese carissima fu il corredo d'Indici e di Rimarii, che ben rade volte si adottarono nelle edizioni e ristampe successive.

La stessa con Dichiarazione del senso letterale fatta dal P. Venturi. Verona, Gius. Berno, 1749, vol. 3 in 8.

La Sposizione del P. *Pompeo Venturi* si pubblicò la prima volta in *Lucca*, 1732, *vol.* 3 *in* 8.; indi in *Venezia*, 1739, *vol.* 3 *in* 8.; ma la ristampa Veronese venne corredata di maggiori Dichiarazioni, e di una dotta Dissertazione di Monsignor *Giuseppe Garampi* sulla matta opinione dell'Arduino, che il Poema non fosse dell'Allighieri, ma di un impostore anonimo.

La stessa con gli Argomenti, le Allegorie ec. Bergamo 1752, in 12.

Benemerito di quest'edizioncella da tasca è stato l'Ab. *Pier Antonio Serassi*, il quale, oltre agli Argomenti e alle Allegorie, vi aggiunse le Dichiarazioni di Lodovico Dolce. Se ne fecero ben presto dozzinali ristampe sì in Venezia che altrove.

La stessa con varie Annotazioni, e di copiosi rami adornata (e con le Opere minori di Dante). Ven., Antonio Zatta, 1757-1758, Parti cinque in vol. 4 in 4. Con figure.

Al fine d'ogni Canto stanno le Annotazioni del *Venturi* e del *Volpi*, e l'opera è corredata di Dissertazioni e Illustrazioni del P. *Gio. Lorenzo Berti* e di *Filippo Rosa Morando,* autore di giudiziose contrannote fatte al Comento del Venturi. Contiene inoltre la Vita del Poeta scritta da *Giuseppe Pelli,* che poi con copiose giunte si ristampò in *Firenze,* 1823, *in* 8.; e la *Difesa di Dante* contro le *Lettere Virgiliane* del Bettinelli, fatta con tanto suo onore da *Gasparo Gozzi,* il quale aggiunse eziandio ad ogni Canto gli *Argomenti in versi.*

La stessa nuovamente corretta, spiegata e difesa da *F. B. L. M. C.* (Fra Baldassarre Lombardi Minor Conventuale). Roma, Ant. Fulgoni, 1791, volumi 3 in 4.

Grande onore procacciarono al P. *Baldassarre Lombardi* le varianti e le illustrazioni da esso introdotte nel testo, tenendo a principale sua scorta la Nidobeatina di Milano. Si fecero di questa edizione pregevoli ristampe per cura di *Filippo de Romanis,* tra le quali è preferibile una di *Roma* 1815-1817, *vol.* 4 *in* 4. In altra, rifatta nel 1820, *vol.* 4 *in* 8., altre varianti s'introdussero, tolte dai Codici Angelico, Vaticano e Antaldino.

La stessa con nuove lezioni di Jac. Dionisi. Parma, nel Regal Palazzo, coi tipi Bod., 1795, vol. 3 in foglio reale.

Ugo Foscolo, che parla in generale con dispregio delle nuove lezioni che brulicano in questo splendido libro, non toglie per altro all'editore *Gio. Jacopo Dionisi* il merito *d'avere scoperti documenti ignotissimi ed utili, e di avere richiamati gli studii alla storia della divina Commedia.* Questi documenti, impressi a parte, non arricchiscono l'edizioni Bodoniane, delle quali fece l'impressore medesimo due ristampe nel 1796; ed una in picciola forma si riprodusse in *Brescia,* 1816, *vol.* 2 *in* 32.

Comentatori del Secolo XVIII.

Non tenui furono le cure dei dotti Italiani per mantenere in bella fama la Divina Commedia durante tutto lo scorso secolo decimottavo. Abbiamo veduto che *Gio. Antonio Volpi, Pompeo Venturi, Pier Antonio Serassi, Gasparo Gozzi, Baldassarre Lombardi, Gio. Jacopo Dionisi* si resero benemeriti di nuove stimabili edizioni. Più ampla è la schiera di quelli che con le loro scritture aggiunsero illustrazioni a qualche parte del Poema; e tali furono l'Ab. *Antonio Conti, Giovanni Bottari, Giuseppe Bianchini, Giovanni Lami,* il Card. *Giuseppe Garampi, Filippo Rosa Morando,* il Padre *Gio. Lorenzo Berti,* i Veronesi *Lodovico Salvi* e *Giuseppe Torelli,* nomi tutti che a buon diritto godono grido di valorosi nelle italiane lettere. L'Alighieri trovò anche nello scorso secolo il suo detrattore in *Saverio Bettinelli;* ma egli non fece che decimare a sè stesso quella fama che pure gli avevano procacciata altre pregevoli sue scritture.

Secolo XIX.

La stessa illustr. con Note da Luigi Portirelli. Milano, Tipogr. de' Classici Italiani, 1804, vol. 3 in 8. Con ritratto.

L'editore *Luigi Portirelli* seguì il testo della Nidobeatina più ancora d'appresso che nol fece il Lombardi. Egli abbreviò in parte le illustrazioni di quest'ultimo, in parte altre ne aggiunse. Le Note al Paradiso furono compilate da *Giulio Ferrario,* che intorno alle notizie astronomiche venne assistito dagli Astronomi di Milano.

La stessa accuratamente emendata ed accresciuta di varie lezioni (da Gaetano Poggiali). Livorno, Tomm. Masi e Comp., 1807, vol. 4 in 8. Col ritratto inciso da Raffaele Morghen.

Accuratissima ristampa del testo approvato dagli Accademici della Crusca, e con utili varianti introdotte per cura dell'editore *Gaetano Poggiali.* Le diffuse Note, che si trovano rammucchiate nel terzo e nel quarto volume, seguono in parte il Comento del Lombardi, *ma* (scrive l'editore) *con molti e notabili cangiamenti.*

La stessa illustr. da Romualdo Zotti. Londra 1807-1808, vol. 4 in 12.

Si ritenne la lezione Livornese, e *Romualdo Zotti,* oltre ad un breve Comento, aggiunse la traduzione della bella Memoria scritta da Monsieur *Merian* intorno al merito del Poema.

La stessa illustrata da Ferdinando Arrivabene. Brescia, Franzoni, 1812-1817, volumi 1. 2. 3. 4. in 8.

È una parafrasi in prosa posta di rincontro al testo, e immaginata da *Ferdinando Arrivabene* per rendere il Poema di più chiara intelligenza, e di piacevol lettura alle donne e a' giovanetti. Non ebbe l'opera alcuna acclamazione, ed arenò colla fine dei Canti del *Purgatorio*.

La stessa col Comento di G. Biagioli. Parigi, Dondey-Duprè, 1818-1819, vol. 3 in 8.

Lo spositore *Giosafatte Biagioli,* morto in Parigi l'anno 1830, scopre spesso spesso magagne nelle fatiche già fatte dal Padre Lombardi e da altri, ma la intolleranza di lui venne talvolta repressa da quella di taluno de' non meno acrimoniosi di lui censori.

La stessa con Tavole in rame. Firenze, all'Insegna dell'Ancora, 1817-1819, vol. 4 in foglio.

Non la lezione del testo, non la scelta delle illustrazioni, ma rendono pregiabilissima questa edizione que' taciti Comentatori che si accinsero a darci i reconditi pensieri del Poeta espressi in figurate rappresentazioni. E furono questi *Luigi Adamolli* e *Francesco Nenci*. Nel Volume Terzo sta inserito un *Discorso sulle teologiche dottrine di Dante intorno al Limbo,* scritto dal Co. *Napione di Coconato.*

La stessa (pubblicata da Filippo Macchiavelli). Bologna, Gamberini e Parmeggiani, 1819-1824, vol. 3 in 4.

Va ricca questa edizione di tavole maestrevolmente inventate e intagliate da *Gio. Giacomo Macchiavelli* Bolognese, e di succose postille marginali al testo di *Paolo Costa,* non senza qualch'una di *Dionigi Strocchi* e di *Gio. Marchetti*. Havvi al fine del Volume Secondo un Discorso su due luoghi controversi della Divina Commedia, dottamente disteso dal Costa medesimo.

La stessa tratta da un ms. del Boccaccio. Roveta, negli Occhi santi di Bice, 1820-1823, vol. 3 in 4. picc.

È una copia fedele del celebre Codice Vaticano, (che s'è supposto autografo di Giovan Boccacci) dall'editore *Aloisio Fantoni* tratta in Parigi prima che venisse il Codice al Vaticano restituito. Oggidì si vuole che il Codice non fosse punto scrittura del Boccaccio, troppo guasta essendone la lezione.

La stessa ora nuovamente arricchita di molte illustrazioni ec. Padova 1822 e segg. Tip. Minerva, vol. 5 in 8.

Edizione stimabilissima per la scelta di Note illustrative e critiche tolte da varii, spezialmente moderni. Si dee alle cure di *Giuseppe Campi,* di *Fortunato Federici* e di *Giuseppe Maffei;* ed alla correzione dell' opera accudì diligentemente il Direttore della stessa Tipografia.

La stessa. Londra, G. Pickering, 1822, vol. 2 in 48.

Ad una edizione di quattro volumi stragrandi, come si è la Firentina poco sopra citata, facciamo susseguitare una in forma tanto breve ed angusta da rendersi per questo conto meravigliosa. Forma questo libricciuolo parte di una Raccolta così detta di *Classici in miniatura*. Il solo nome del carattere adopratovi, che i gettatori chiamano *occhio di mosca,* indica quale sia la estrema sua minutezza.

La stessa, giusta la lezione del Codice Bartoliniano. Udine, Mattiuzzi, 1823 e segg. vol. 3 in 8.

Alla lezione del Codice è posta in piè di facciata quella dell'Accademia della Crusca. Riuscì al ch. editore *Quirico Viviani* di trovare varianti che vennero poi approvate dalla sentenza dei dotti. Il Tomo terzo contiene un Ragionamento sopra Dante di *Francesco Torti,* ed un Comento storico steso da *Ferdinando Arrivabene* Mantovano. Di questo importante Comento si fece recentemente una ristampa a parte in Firenze.

La stessa, nel libro *Bellezze della Commedia di Dante Alighieri, Dialoghi d'Antonio Cesari P. D. O.* Verona, Libanti, 1824-1826, vol. 4 in 8.

In questo magistrale lavoro del celebre P. *Antonio Cesari* trovasi qua e là inserito il testo. La illustrazione intorno alla eccellenza del Poema è fatta in Dialoghi, ed è opera di amena e profittevol lettura, attesa la sempre nitida e fiorita sposizione del Chiosatore.

La stessa con Comento analitico di Gabriele Rossetti. Londra, John Murray ec., 1826-1827, vol. 1. e 2.

Importantissimo è il Comento aggiunto a questa edizione da *Gabriele Rossetti* Na-

politano, il quale porge sue particolari vedute intorno all'allegoria del Poema, ed alla considerazione in cui va tenuto. Non sappiamo a che attribuire il ritardato proseguimento di questa edizione.

La stessa con l'Ottimo Comento della Divina Commedia di un Contemporaneo di Dante. Pisa, Capurro, 1827-1829, vol. 3 in 8.

La pubblicazione di questo Comento, citato frequentemente dagli Accademici della Crusca, non corrispose alla generale espettazione, e n'ebbe severe critiche l'editore *Alessandro Torri*. Dobbiamo in ogni modo essergli grati sì per la difficile impresa cui si accinse, sì per avere corredato il libro d'Indici di spogli di voci da registrarsi nel Vocabolario, distesi da due peritissimi uomini, *Luigi Muzzi* e *Paolo Zanotti*.

La stessa con Note di Paolo Costa. Firenze, Molini, 1828, vol. 3 in 24.

Vuolsi registrare quest'edizioncella elegante, perchè le brevi Note di *Paolo Costa*, che furono inserite nell'edizione di Bologna 1824, lo stampatore assicura che furono nella presente dal medesimo *rivedute e corrette*.

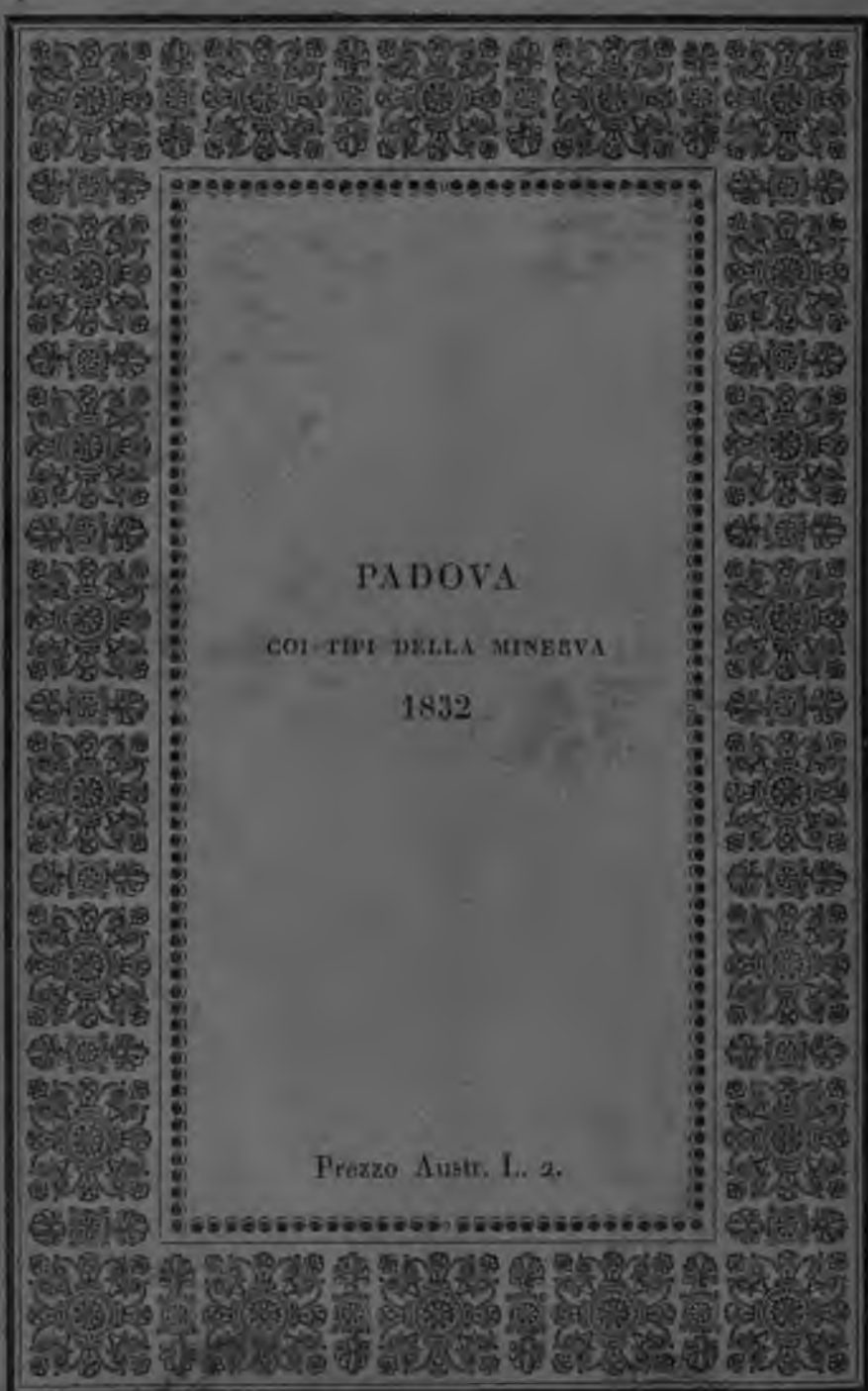
La stessa con Postille di Torquato Tasso. Pisa, Capurro, 1830, vol. 3 in 4.

Sta anteposta a questa bella edizione una Lettera all'editore Pisano Prof. *Giovanni Rosini* scritta dall'Ab. *Luigi Maria Rezzi* Bibliotecario della Barberina in Roma, cui debbesi la preziosa scoperta di queste Postille, le quali si trovano anche separatamente impresse nell'ultimo volume delle Opere del Tasso dal Rosini medesimo pubblicate.

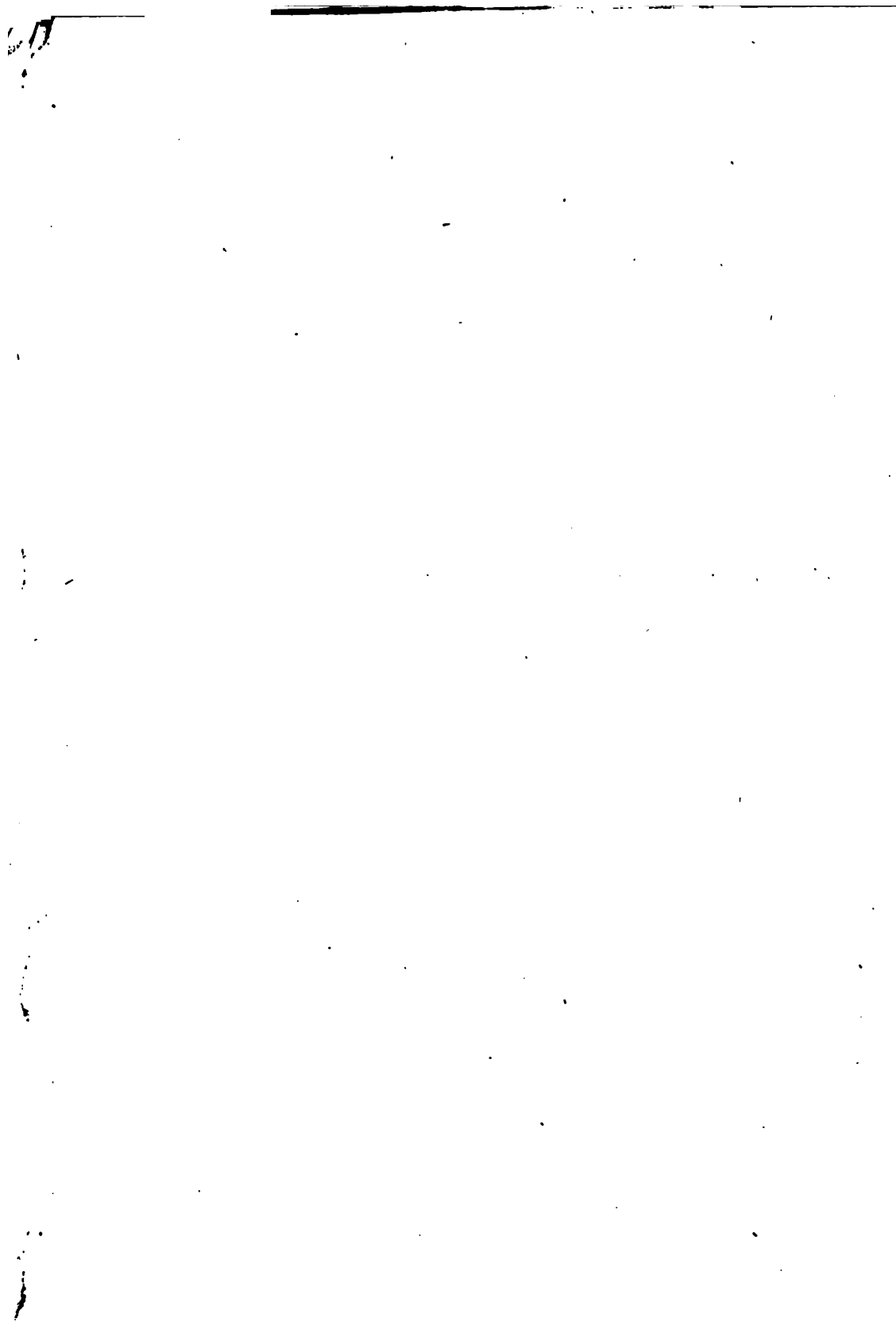
La stessa con Note di varii. Firenze, Ciardetti, 1830, vol. 5 in 8.

È copia materiale dell'edizione Padovana 1822, e con la stessa numerazione delle pagine. Ciò che la correda consiste nelle Varianti aggiuntevi dell'edizione Bartoliniana 1823, e poco più. Si trovano esemplari impressi in carte distinte, ed alcuni adorni di 112 rami intagliati da *Paolo Lasinio*.

La stessa co' migliori Comenti scelti ec. da Giuseppe Bozzo. Palermo, Pedoni e Muratori, 1832, vol. 3 in 12.

Annunziamo questa recentissima edizione, trovandola riferita nell'*Antologia di Firenze, Giugno* 1832, c. 177, siccome *recante la lezione più approvata da dotti uomini, con brevi comenti scelti dai migliori che se ne sono fatti sin qui, per cura di Giuseppe Bozzo, promotore instancabile degli studii intorno alla Divina Commedia;* parole del March. Gargallo.

Comentatori del Secolo XIX.

Non ripeteremo adesso i nomi de' valenti editori ed illustratori della Divina Commedia, a' loro luoghi qui sopra registrati, ma avvertiremo che si possono ad essi aggiugnere quelli di un *de Cesare*, di un *Cancellieri*, di un *Ab. di Costanzo*, di un *Cav. Giusti*, di un *Giambattista Brocchi*, di un *G. Gherardo Rossi*, di un *Monti*, di un *Perticari*, di un *Pederzini*, di un *Foscolo*, di un *Lampredi*, di un *Talia* ec., il frutto degli studii de' quali o si trova esposto nelle edizioni surriferite, o in opere impresse a parte, o ne' migliori Giornali della nostra letteratura. Possiamo inoltre star in fiducia di ottenere nuove e importanti scritture dalle penne d'un *Troya* di Napoli, d'un March. *Gargallo* di Napoli, d'un Cav. *Biondi* di Roma, d'un *Gio. Niccolini* di Firenze, d'un *Marc'Ant. Parenti* di Modena, d'un *Filippo Scolari* di Verona, d'un *Giuseppe Taverna* di Parma, d'un *Carlo Gazola* di Piacenza, d'un *Francesco Ambrosoli* di Milano, d'un *Niccolò Tommaseo* da Sebenico, d'un *Carlo Witte* di Breslavia, d'un *Luigi Carrer* Veneziano, il quale ultimo ci promette una nuova succosa chiosa al Poema (ved. *I Salmi volgarizzati da Luigi Pezzoli, con Illustrazioni di Luigi Carrer. Vol. I. p.* 214. *Padova, dalla Tipografia Crescini*, 1827 e seg.); ed il Carrer è uomo di tanto ricapito da mantenere assai più di quel ch'e' promette.

Nel metter fine a questo succinto bibliografico Prospetto noi osserveremo, che dall'origine dell'arte della stampa sino a tutto il decorso secolo decimottavo, cioè pel corso di oltre 300 anni, salirono a cento circa le edizioni fatte della Divina Commedia, e che dal principio del secolo ora corrente sin al momento in cui noi scriviamo, cioè nel brevissimo periodo di soli 32 anni, pressochè lo stesso numero di edizioni possono annoverarsi! Ora veggano i calcolatori dei progressi dell'incivilimento italiano quali pronostici sull'avvenire permetta di fare una sì generale odierna dantifilla.

PADOVA

COI TIPI DELLA MINERVA

1832

Prezzo Austr. L. 2.